叶兴阳Kiig

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 萨默菲尔德案(the Case Of Summerfield) 000001

2. 萨默菲尔德案(the Case Of Summerfield) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

萨默菲尔德案(The Case of Summerfield)
第1/2页

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['sʌmərˌfiːld]
THE CASE OF SUMMERFIELD
这 案件 的 萨默菲尔德

萨默菲尔德案

[baɪ] ['wɪljəm] ['henri] [rəʊdz]
By William Henry Rhodes
经过 威廉 亨利 罗德岛

作者：威廉·亨利·罗兹

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['dʒerəldiːn] ['bɒnə(r)]
With an Introduction by Geraldine Bonner
和 一个 介绍 经过 杰拉尔丁 邦纳

由杰拉尔丁·邦纳作序

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn]
THE INTRODUCTION
这 介绍

引言

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['sʌmərˌfiːld]
THE CASE OF SUMMERFIELD
这 案件 的 萨默菲尔德

萨默菲尔德案

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn]
THE INTRODUCTION
这 介绍

引言

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['stɔːri] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [hæz; həz] [nəʊn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prə'djuːst] [hɪz; ɪz] [best] [wɜːk] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] .
The greatest master of the short story our country has known found his inspiration and produced his best work in California .
这 最 掌握 的 这 短的 故事 我们的 国家 有 已知 成立 他的 灵感 和 生产 他的 最好的 工作 在 加利福尼亚州 .

我们国家最伟大的短篇小说大师在加利福尼亚州找到了灵感，并创作了他最优秀的作品。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] ['nɪəli] ['fɔːti] [j'iəz] [sɪns] " [ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv] ['rɔːrɪŋ] [kæmp] " [ə'pɪəd] ,
It is now nearly forty years since " The Luck of Roaring Camp " appeared ,
它 是 现在 几乎 四十 年 自从 " 这 运气 的 咆哮 营 " 出现 ,

距《咆哮营的幸运》出版至今已近四十年。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [sək'sesər] , [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['wɜːði] ,
and a line of successors , more or less worthy ,
和 一个 线 的 继承人 , 更多的 或者 较少的 值得 ,

以及一系列或多或少称职的继任者，

[hæv; həv] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] [bleiz] [baɪ] [brɛt] [hɑːrt] .
have been following along the trail blazed by Bret Harte .
有 到过 下列的 沿着 这 踪迹 燃烧的 经过 布雷特 哈特 .

一直沿着布雷特·哈特开辟的道路前进。

[ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]['mætə(r)][ɒv; əv] ['meni] [kaɪndz] , [ˌriːə'lɪstɪk] , [rəʊ'mæntɪk] , ['trædʒɪk] , ['hjuːmərəs] , [wɪəd] .
They have given us matter of many kinds , realistic , romantic , tragic , humorous , weird .
他们 有 给定 我们 事情 的 许多 种类 ， 实际的 ， 浪漫的 ， 悲惨 ， 幽默 ， 诡异的 .

他们给我们提供了各种各样的题材，现实的、浪漫的、悲剧的、幽默的、怪诞的。

[ɪn] [ðɪs] [mæs] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [hæz; həz] [biːn] [lɒst] .
In this mass of material much that was good has been lost .
在 这 大量的 的 材料 很多 那 曾是 好的 有 到过 丢失的 .

在这堆资料中，许多美好的东西都遗失了。

[ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [sw'ɒləʊd] [sʌm; səm] ; ['wiːkliz] , [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [deɪ] ,
The columns of newspapers swallowed some ; weeklies , that lived for a brief day ,
这 列 的 报纸 吞咽 一些 ; 周刊 , 那 居住地 为了 一个 简短的 天 ,

报纸的版面吞噬了一些人；周刊，那些只存在一天的报纸，

['kærid] ['ʌðə(r)z][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] .
carried others to the grave with them .
携带 其他的 到 这 严重 和 他们 .

把其他人一起带进了坟墓。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tʃɑːns] [ɔː(r)] [dɪ'zaɪn] [ˌɪntə'pəʊzd] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['frægmənt][ɒv; əv]['væljuː] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['perɪʃ] .
Now and then chance or design interposed , and some fragment of value was not allowed to perish .
现在 和 然后 机会 或者 设计 插入 , 和 一些 分段 的 价值 曾是 不是 允许 到 沦 .

有时，机缘巧合或人为安排会起到作用，使某些有价值的东西不至于消亡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ə'blɪviən] .
It is matter for congratulation that the story in this volume was one of those saved from oblivion .
它 是 事情 为了 恭喜 那 这 故事 在 这 体积 曾是 一 的 那些 已保存 从 遗忘 .

值得庆幸的是，本书中的故事是那些免于被遗忘的故事之一。

[ɪn] - [ə; eɪ][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]['peɪpə(r)] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [teɪl] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['sʌmərˌfiːld] .
In 1871 a San Francisco paper published a tale entitled The Case of Summerfield .
在 - 一个 圣 弗朗西斯科 纸 已发布 一个 故事 标题 这 案件 的 萨默菲尔德 .

1871年，旧金山一家报纸刊登了一篇题为《萨默菲尔德案件》的故事。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [kən'siːld] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " ['kækstən] , " [ə; eɪ] ['suːdənɪm] [ˌʌn'nəʊn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
The author concealed himself under the name of " Caxton , " a pseudonym unknown at the time .
这 作者 暗 他自己 在下面 这 姓名 的 " 卡克斯顿 , " 一个 笔名 未知 在 这 时间 .

作者当时使用笔名“卡克斯顿”，这个笔名在当时并不为人所知。

[ðə; ði]['stɔːri] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
The story made an immediate impression ,
这 故事 制成 一个 即时 印象 ,

这个故事立刻给我留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'məʊt] ['lɪt(ə)l] [wɜːld] [baɪ][ðə; ði]['gəʊldən] [geɪt] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] ['ɪntuː] ['stɑːtld]
and the remote little world by the Golden Gate was shaken into startled
和 这 偏僻的 小的 世界 经过 这 金的 门 曾是 摇晃 进入 惊慌
[ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'stɒnɪʃmənt] .
and enquiring astonishment .
和 查询 惊讶 .

金门大桥附近那个偏僻的小世界，顿时陷入了惊愕和好奇的惊叹之中。

[weər'evə(r)]['piːp(ə)l] [met] , [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['sʌmər,fiːld] [wɒz; wəz][ɒn] [menz] [tʌŋz] .
Wherever people met , The Case of Summerfield was on men's tongues .
无论 人们 遇见 , 这 案件 的 萨默菲尔德 曾是 在 男士 舌头 .

无论人们走到哪里，《萨默菲尔德案件》都是人们谈论的话题。

[wɒz; wəz]['kækstənz] [kən'tenʃ(ə)n] ['pɒsəb(ə)l] ?
Was Caxton's contention possible ?
曾是 卡克斯顿的 争论 可能的 ?

卡克斯顿的说法有可能吗?

[wɒz; wəz][,aɪ 'tiː] [truː] [ðæt] , [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [pə'tæsiəm] , ['wɔːtə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][set][ɒn]['faɪə(r)] ,
Was it true that , by the use of potassium , water could be set on fire ,
曾是 它 真的 那 , 经过 这 使用 的 钾 , 水 可以 是 放 在 火 ,

据说用钾可以点燃水，这是真的吗?

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [wʌn] [pə'zesɪŋ] [ðɪs] ['beɪnfl] ['siːkrət][kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [wɜːld] ?
and that any one possessing this baneful secret could destroy the world ?
和 那 任何 一 拥有 这 有害的 秘密 可以 破坏 这 世界 ?

拥有这个邪恶秘密的人就能毁灭世界?

[ðə; ði] [,plɔːzə'bɪləti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] , [ðə; ði][beə(r)][də'rektnəs; daɪ'rektnəs]
The plausibility with which the idea was presented , the bare directness
这 合理性 和 哪个 这 主意 曾是 呈现 , 这 裸 直接
[ɒv; əv][ðə; ði] [staɪl] ,
of the style ,
的 这 风格 ,

这个想法的提出方式令人信服，文风简洁明了，

['ædɪd] [tuː; tə][ɪts] [kən'vɪnsɪŋ] ['paʊə(r)] .
added to its convincing power .
额外 到 它是 令人信服的 力量 .

增强了其说服力。

[,aɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [tuː] ['riːəl] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
It sounded too real to be invention ,
它 听起来 也 真实的 到 是 发明 ,

听起来太真实了，不像是编造的。

[wɒz; wəz][təʊld] [wɪð] [tuː] [fræŋk][ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
was told with too frank a simplicity to be all imagination .
曾是 讲述 和 也 坦率 一个 简单 到 是 全部 想像力 .

讲述得如此坦率朴实，不像是凭空想象出来的。

['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'saɪd] [weə(r)] [truːθ] [ænd; ənd]['fɪkʃ(ə)n] ['blendɪd] ,
People could not decide where truth and fiction blended ,
人们 可以 不是 决定 在哪里 真相 和 小说 混合 ,

人们无法分辨真假之间的界限。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['kækstən] [liːpt] ['ɪntuː]['ləʊk(ə)l] [feɪm] .
and the name of Caxton leaped into local fame .
和 这 姓名 的 卡克斯顿 跳跃 进入 当地的 名声 .

卡克斯顿的名字从此在当地声名鹊起。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [rəʊdz] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]
The author of the tale was a lawyer , W . H . Rhodes , a man of
这 作者 的 这 故事 曾是 一个 律师 , W . H . 罗德岛 , 一个 男人 的
['stændɪŋ] [ænd; ənd][ə'bɪləti] ,
standing and ability ,
常设 和 能力 ,

这篇故事的作者是一位名叫W·H·罗兹的律师，他是一位地位显赫、才华横溢的人。

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜ:tʃ] .
interested in scientific research .
感兴趣的 在 科学 研究 .

对科学研究感兴趣。

[hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['lɪt(ə)l] ; [wɒt] [taɪm][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][speə(r)][frɒm; frəm]
He had written little ; what time he had been able to spare from
他 有 书面 小的 ; 什么 时间 他 有 到过 有能力的 到 空闲的 从
[hɪz; ɪz] [wɜ:k] ,
his work ,
他的 工作 ,

他写的东西不多；他能从工作中抽出的时间，

[hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['stʌdiz] [ɪn] ['kemɪstri] [wens] [hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [ðə; ði]
had been given to studies in chemistry whence he had drawn the
有 到过 给定 到 研究 在 化学 何处 他 有 绘制 这
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['stɔ:riz] [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['sʌmərˌfi:ld] .
inspiration for such stories as The Case of Summerfield .
灵感 为了 这样的 故事 作为 这 案件 的 萨默菲尔德 .

他曾潜心研究化学，并从中汲取灵感创作了《萨默菲尔德案件》等故事。

[wɪð] [hɪm][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɑ:staɪm] , [nɒt][ə; eɪ] [prə'feʃn] .
With him the writing of fiction was a pastime , not a profession .
和 他 这 写作 的 小说 曾是 一个 消遣 , 不是 一个 职业 .

对他来说，写小说是一种消遣，而不是职业。

[hi:; hi] [rəʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:dʒəns] [ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə]
He wrote because he wanted to , from the urgence of an idea
他 写道 因为 他 通缉 到 , 从 这 紧迫性 的 一个 主意
['presɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌtərəns] ,
pressing for utterance ,
紧迫 为了 发声 ,

他写作是因为他想写，源于一种迫切想要表达的想法。

[nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪm'pɪəriəs] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði][pɒt] ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv]
not from the more imperious necessity of keeping the pot boiling and of
不是 从 这 更多的 专横 必要性 的 保持 这 锅 沸腾 和 的
[ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ru:f] [ə'genst] [ðə; ði][reɪn] .
there being a roof against the rain .
那里 存在 一个 屋顶 反对 这 雨 .

并非出于维持水壶烧开和遮风挡雨这两种更为迫切的需要。

['lɪtərəri] [kri'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][tu:; tə][hɪm][ə; eɪ][rest] ,
Literary creation was to him a rest ,
文学 创建 曾是 到 他 一个 休息 ,

对他来说，文学创作是一种休憩。

[ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['hɒlədeɪ][ɪn][ðə; ði]['deɪli] [raʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mænz]['leɪbə(r)][tu:; tə][prə'vaɪd][fɔ:(r); fə(r)]
a matter of holiday in the daily round of a man's labor to provide for
一个 事情 的 假期 在 这 日常的 圆形的 的 一个 男人的 劳动 到 提供 为了
[hɪz; ɪz] [əʊn] .
his own .
他的 自己的 .

对于一个男人来说，这是在日常辛勤劳动养家糊口过程中难得的假期。

[hɪz; ɪz] ['aʊtpʊt] [wɒz; wəz] [smɔːl] .

His output was small .

他的 输出 曾是 小的 .

他的作品数量很少。

[wʌn] ['slendə(r)] ['vɒljuːm] [kən'teɪnz] [ɔːl] [hiː; hi] [rəʊt] : [ə; eɪ] [fjuː] ['poʊəmz] , [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['stɔːriz] .

One slender volume contains all he wrote : a few poems , half a dozen stories .

一 苗条 体积 包含 全部 他 写道 : 一个 很少 诗歌 , 一半 一个 打 故事 .

他的所有作品都收录在一本薄薄的册子里：几首诗，六个故事。

[ɪn] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] [wiː; wi] [kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] [spel] ['eksəd] ['əʊvə(r)] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ʌn'kæni] ,

In all of these we can feel the spell exercised over him by the uncanny ,

在 全部 的 这些 我们 能 感觉 这 拼写 锻炼 超过 他 经过 这 不可思议 ,

在所有这些事情中，我们都能感受到他被某种神秘力量所控制的魔咒。

[ðə; ði] ['terəb(ə)l] , [ðə; ði] ['wɪədli] [grəʊ'tesk] .

the terrible , the weirdly grotesque .

这 糟糕的 , 这 奇怪的 怪诞 .

可怕的，怪诞的。

[hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [pleɪd] [raʊnd] [ðəʊz] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [fæn'tæstɪk] ['hɒrə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səʊ]

His imagination played round those subjects of fantastic horror which had so

他的 想像力 玩 圆形的 那些 主题 的 极好的 恐怖 哪个 有 所以

['pəʊt(ə)nt] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [fɪts] [dʒeɪmz] [ə'bɹaɪən] ,

potent an attraction for Fitz James O'Brien ,

强效 一个 景点 为了 菲茨 詹姆斯 奥布莱恩 ,

他的想象力围绕着那些对菲茨·詹姆斯·奥布莱恩有着强大吸引力的奇幻恐怖题材展开。

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] [huːm] [hiː; hi] [məʊst] [rɪ'zemb(ə)lz] .

the writer whom he most resembles .

这 作家 谁 他 最多 类似 .

他最像的作家。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [poʊz] [kəʊld] ['pleʒə(r)] [ɪn] [dɪ'sektɪŋ] [ðə; ði] [æb'nɔːməli] ['hɒrəb(ə)l]

There was something of Poe's cold pleasure in dissecting the abnormally horrible

那里 曾是 某物 的 爱伦·坡的 寒冷的 乐趣 在 解剖 这 异常地 可怕

[ɪn] " [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['pɒlɛksfən] ,

in " The Story of John Pollexfen ,

在 " 这 故事 的 约翰 波勒克斯芬 ,

在《约翰·波勒克斯芬的故事》中，我们能感受到爱伦·坡冷酷的快感，他以一种冷漠的姿态剖析了异常可怕的事物。

" [ðə; ði] [fə'tɒgrəfə(r)] , [huː] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kaɪnd] [ɒv; əv] [lenz] ,

" the photographer , who , in order to discover a certain kind of lens ,

" 这 摄影师 , WHO , 在 命令 到 发现 一个 肯定 种类 的 镜片 ,

[ɪk'sperɪmentɪd] [wɪð] ['lɪvɪŋ] [aɪz] .

experimented with living eyes .

实验 和 活的 眼睛 .

“这位摄影师为了发现某种镜头，用活人的眼睛做了实验。”

[hɪz; ɪz] [kæt] [ænd; ənd] [dɒg] [iːtʃ] [lɒst] [æn; ən] [aɪ] ,

His cat and dog each lost an eye ,

他的 猫 和 狗 每个 丢失的 一个 眼睛 ,

他的猫和狗都失去了一只眼睛。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and finally a young girl was found willing to sell one of hers that she

和 最后 一个 年轻的 女孩 曾是 成立 愿意的 到 卖 一 的 她的 那 她

[mait] [hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] .

might have money to help her lover .

可能 有 钱 到 帮助 她 情人 .

最后，人们发现一位年轻女孩愿意卖掉自己的一件衣服，以便有钱帮助她的情人。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈstɔːriz] [ʃəʊz] [ðə; ði][əˌrɪdʒəˈnæləti][ænd; ənd] [ɪmˈpresɪvli] [ˌriːəˈlɪstɪk]
But none of the other stories shows the originality and impressively realistic
但 没有任何 的 这 其他 故事 演出 这 独创性 和 令人印象深刻 实际的
[təʊn] [wɪtʃ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈsʌmərˌfiːld] .
tone which distinguish The Case of Summerfield .
语气 哪个 区分 这 案件 的 萨默菲尔德 .

但其他故事都没有展现出《萨默菲尔德案件》那样的原创性和令人印象深刻的现实主义基调。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [əˈtʃiːvd] [ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɔːˈdæsəti] [ɒv; əv] [θiːm] [wɪð] [ə; eɪ]
In this he achieved the successful combination of audacity of theme with a
在 这 他 已达成 这 成功的 组合 的 大胆 的 主题 和 一个
[ˈfɪtɪŋ] [ɪnˈsaɪsɪvnəs] [ɒv; əv] [staɪl] .
fitting incisiveness of style .
配件 敏锐性 的 风格 .

他成功地将大胆的主题与恰当的犀利风格结合起来。

[ˌaɪ ˈtiː][əˈləʊn][ˈraɪzɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪəli] [ɪnˈdʒiːniəs] [ænd; ənd][ˈklevə(r)] ;
It alone rises above the level of the merely ingenious and clever ;
它 独自的 上升 多于 这 等级 的 这 仅仅 巧妙 和 聪明的 ;

它本身就超越了仅仅聪明机智的层面；

[ˌaɪ ˈtiː][əˈləʊn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [prɪˈzɜːrv] .
it alone of his work was worth preserving .
它 独自的 的 他的 工作 曾是 值得 保存 .

他的作品中只有这一件值得保存。

[ˈskætəd] [θruː] [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv] [ˈraɪtər] , [pɑːt] [ɒv; əv] [huːz] [prəˈfeʃn] [ɪz][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] ,
Scattered through the ranks of writers , part of whose profession is a continuous ,
疏散 通过 这 排名 的 作家 , 部分 的 谁 职业 是 一个 连续的 ,

散布在作家队伍中的，而作家职业的一部分就是持续不断的，

[ˌʌnˈflæɡɪŋ] [ˈaʊtpʊt] , [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] " [wʌn] [ˈstɔːri] [men] , " [huː] , [ɪn][sʌm; səm] [prəˈpɪʃəs] [ˈməʊmənt]
unflagging output , are these " one story men , " who , in some propitious moment
不间断 输出 , 是 这些 " 一 故事 男人 , " WHO , 在 一些 吉祥 片刻
,
,
,

这些“单线写作者”产量惊人，他们往往在某个合适的时机，

[wen] [ðə; ði] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [breɪn] [ænd; ənd] [hɑːt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtensɪfaɪd] [baɪ][ə; eɪ][reə(r)][ænd; ənd]
when the powers of brain and heart are intensified by a rare and
什么时候 这 权力 的 脑 和 心 是 加强 经过 一个 稀有的 和
[ˈhæpi] [ˈælkəmi] ,
happy alchemy ,
快乐的 炼金术 ,

当大脑和心灵的力量因一种罕见而美好的化学反应而增强时，

[prəˈdjuːs] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈmɑːstəpiːs] .
produce a single masterpiece .
生产 一个 单身的 杰作 .

创作一件杰作。

[ðə; ði] [ˈvɪʒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] [hæv; həv][wʌns] [biːn] [ðeəz] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ]
The vision and the dream have once been theirs , and , though they may
这 想象 和 这 梦 有 一次 到过 他们的 , 和 , 尽管 他们 可能
[ˈnevə(r)] [əˈɡen] [rɪˈtɜːn] ,
never again return ,
绝不 再次 返回 ,

那些愿景和梦想曾经属于他们，虽然它们可能再也无法重现，

[ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['məʊmənt][ɪz]['aʊəz][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ænd; ənd]['wʌndə(r)][æt; ət] .
the product of the glowing moment is ours to rejoice in and wonder at .
这 产品 的 这 发光 片刻 是 我们的 到 麾 在 和 想知道 在 .

那令人惊艳的瞬间所孕育的成果，值得我们去欢庆和惊叹。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌæksɪ'dent(ə)l] ['traɪʌmfs] [ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [siːn] .
Unfortunately the value of these accidental triumphs is not always seen .
很遗憾 这 价值 的 这些 偶然 胜利 是 不是 总是 已见 .

可惜的是，这些意外的成功所带来的价值并非总是能够被人们所看到。

[ðeɪ] [gəʊ][ðeə(r)] [wei] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [səb'mɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]
They go their way and are submerged in the flood of fiction that the
他们 去 他们的 方式 和 是 湮 在 这 洪水 的 小说 那 这
['presɪz] [pɔː(r)][ə'pɒn][ə; eɪ] [dɪ'fensləs] ['kʌntri] .
presses pour upon a defenseless country .
出版社 倒 之上 一个 毫无防备 国家 .

他们各自走自己的路，最终淹没在媒体向一个手无寸铁的国家倾泻而来的大量虚构故事之中。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [h'iəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Now and then one unexpectedly hears of them ,
现在 和 然后 一 不料 听到 的 他们 ,

偶尔会意外地听到他们的消息。

[ðeə(r)][ˌʌnfə'mɪliə(r)]['taɪtlz] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [wen] ['raɪtər] ['gæðə(r)] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
their unfamiliar titles rise to the surface when writers gather round the table .
他们的 陌生 标题 上升 到 这 表面 什么时候 作家 收集 圆形的 这 桌子 .

当作家们围坐在桌旁时，他们那些不为人知的作品标题便浮出水面。

[æn; ən][ɪn'vestɪgeɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [fə'gɒtn] [faɪlz] [ɒv; əv] - [hæz; həz] [faʊnd] [wʌn] ,
An investigator in the forgotten files of magazinedom has found one ,
一个 研究者 在 这 被遗忘的 文件 的 - 有 成立 一 ,

一位在杂志界尘封档案中搜寻的调查员发现了一份这样的档案。

[ænd; ənd] [telz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] [trəʊv] [æz; əz][ðə; ði]['daɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['njuːli] [dɪ'skʌvəd]
and tells of his treasure trove as the diver of his newly discovered
和 讲述 的 他的 宝藏 宝库 作为 这 潜水员 的 他的 新 发现
[pɜːl] .
pearl .
珍珠 .

他讲述了自己作为潜水员发现新珍珠的宝藏故事。

[ðen] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] , [huː] , ['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] , [drɔːz] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)]
Then comes a publisher , who , diligent and patient , draws them from their
然后 来 一个 出版商 , WHO , 勤奋 和 病人 , 平局 他们 从 他们的
['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,
hiding - places ,
隐藏 - 地方 ,

然后，一位出版商出现了，他勤奋而耐心，将这些故事从隐藏之处挖掘出来。

[ʃeɪks] [ɒf] [ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd] [gɪvz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['pʌblɪk] [wɪtʃ] [wʌns] [ə'plɔːdɪd]
shakes off the dust , and gives them to a public which once applauded
奶昔 离开 这 灰尘 , 和 给予 他们 到 一个 民众 哪个 一次 鼓掌
[ænd; ənd][hæz; həz] [sɪns] [fə'gɒtn] .
and has since forgotten .
和 有 自从 被遗忘的 .

掸去尘埃，将它们交给曾经喝彩但如今已遗忘的公众。

[sʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['sʌmərˌfiːld] .
Such has been the fate of The Case of Summerfield .
这样的 有 到过 这 命运 的 这 案件 的 萨默菲尔德 .

这就是《萨默菲尔德案件》的命运。

['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] ['klʌstəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][sæn; sɑːn]
Thirty - five years ago , in the town that clustered along the edge of San
三十 - 五 年 前 , 在 这 镇 那 聚类 沿着 这 边缘 的 圣
[fræn'sɪskəʊ] [beɪ] ,
Francisco Bay ,
弗朗西斯科 湾 ,

三十五年前，在旧金山湾沿岸聚集的小镇上，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts] [briːf] [ə'wɔːd] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .
it had its brief award of attention .
它 有 它是 简短的 奖 的 注意力 .

它曾短暂地受到过关注。

[bʌt; bət][ðə; ði][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪstənt] — [ə; eɪ] [gliːm] [ɒn][ðə; ði]
But the San Francisco of that day was very distant — a gleam on the
但 这 圣 弗朗西斯科 的 那 天 曾是 非常 遥远 — 一个 闪耀 在 这
[hə'raɪz(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .
horizon against the blue line of the Pacific .
地平线 反对 这 蓝色的 线 的 这 太平洋 .

但当时的旧金山还很遥远——只是太平洋蓝色海岸线上地平线上的一抹闪光。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['maɪti] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə] ['kæri] [ɪts] [dɪ'sɪʒnz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɔːl]
It took a mighty impetus to carry its decisions and opinions across the wall
它 采取 一个 强大的 动力 到 携带 它是 决策 和 意见 穿过 这 墙
[ɒv; əv][ðə; ði] [si'erə] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dezət] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .
of the Sierra and over the desert to the East .
的 这 塞拉 和 超过 这 沙漠 到 这 东方 .

要将它的决定和观点传播到内华达山脉的屏障之外，越过沙漠到达东部，需要强大的动力。

[feɪm] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ən'les] [ðə; ði] ['greɪtɪst] , [hæd; həd][nɒt][vaɪ'tæləti][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ]
Fame and reputation , unless the greatest , had not vitality for so long
名声 和 名声 , 除非 这 最 , 有 不是 活力 为了 所以 长的
[ə; eɪ] [flaɪt] .
a flight .
一个 航班 .

名声和声望，除非是最伟大的，否则不可能经受住如此漫长的考验。

[səʊ][ðə; ði][streɪndʒ][ænd; ənd][fæn'tæstɪk]['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ,
So the strange and fantastic story should come as a discovery ,
所以 这 奇怪的 和 极好的 故事 应该 来 作为 一个 发现 ,

所以，这个奇特而精彩的故事应该被视为一次发现。

[ðə; ði][wʌn][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['ɔːθə(r)] , [huː] , [ʌn'fɔːtʃənətli] ,
the one remarkable achievement of an unknown author , who , unfortunately ,
这 一 卓越 成就 的 一个 未知 作者 , WHO , 很遗憾 ,

一位不知名作者的一项杰出成就，可惜的是，

[ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][hɪə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][æn; ən]['ɪndiən] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv][ˌpɒpju'lærəti] .
is no longer here to enjoy an Indian summer of popularity .
是 不 更长 这里 到 享受 一个 印度 夏天 的 人气 .

它已经无法享受人气回暖的黄金时期了。

['dʒerəldiːn] ['bɒnə(r)] .
Geraldine Bonner .
杰拉尔丁 邦纳 .

杰拉尔丁·邦纳。

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['sʌmərˌfiːld]
THE CASE OF SUMMERFIELD
这 案件 的 萨默菲尔德

萨默菲尔德案

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænjuskrɪpt][wɒz; wəz] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [liː'ɑːnɪdəs] ['pɑːkə(r)] ,
The following manuscript was found among the effects of the late Leonidas Parker ,
这 下列的 手稿 曾是 成立 之中 这 效果 的 这 晚的 列奥尼达 帕克 ,

以下这份手稿是在已故的莱昂尼达斯·帕克的遗物中发现的：

[ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][wʌn] ['gregəri] ['sʌmərˌfiːld] , [ɔː(r)] ,
in relation to one Gregory Summerfield , or ,
在 关系 到 一 格雷戈里 萨默菲尔德 , 或者 ,

与 Gregory Summerfield 有关，或者，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðəʊz] ['sɪŋgjələ(r)] [ɪ'vents] [fɜːst] [ə'træktɪd] ['pʌblɪk] ['nəʊtɪs] ,
as he was called at the time those singular events first attracted public notice ,
作为 他 曾是 称为 在 这 时间 那些 单数 活动 第一的 吸引 民众 注意 ,

正如他在那些特殊事件首次引起公众关注时所被称为的那样，

" [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['siːkrət] .
" The Man with a Secret .
" 这 男人 和 一个 秘密 .

《拥有秘密的男人》。

" ['pɑːkə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['emɪnənt] ['lɔɪə(r)] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][fɜːm] [wɪl] , [fɒnd] [ɒv; əv]['dæb(ə)lɪŋ][ɪn] [ðə; ði] ['ɒkʌlt] ['saɪəns] ,
" Parker was an eminent lawyer , a man of firm will , fond of dabbling in the occult sciences ,
" 帕克 曾是 一个 杰出 律师 , 一个 男人 的 公司 将要 , 喜爱 的 浅尝辄止 在 这 神秘学 科学 ,

帕克是一位杰出的律师，意志坚定，喜欢涉猎神秘学。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [ə'laʊɪŋ] [ðɪs] ['tendənsi] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] ['præktɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .
but never allowing this tendency to interfere with the earnest practice of his profession .
但 绝不 允许 这 趋势 到 干扰 和 这 认真 实践 的 他的 职业 .

但他从未让这种倾向干扰他认真从事本职工作。

[ðɪs] [ə'staʊndɪŋ] ['nærətɪv] [ɪz] ['prefəst] [baɪ][ðə; ði]['ænekst; ə'nekst] ['klɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːbən] ['mesɪndʒə(r)][ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)][wʌn] , - :
This astounding narrative is prefaced by the annexed clipping from the Auburn Messenger of November 1 , 1870 :
这 惊人 叙述 是 序言 经过 这 附件 剪裁 从 这 奥本 信使 的 十一月 1 , - :

这篇令人震惊的叙述之前，附上了1870年11月1日《奥本信使报》的一则剪报：

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] , [wiː; wi] [kɔːld] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][dʒeɪmz] [dʒiː] . ['wɪlkɪnz] ,
A few days since , we called public attention to the singular conduct of James G . Wilkins ,
一个 很少 天 自从 , 我们 称为 民众 注意力 到 这 单数 执行 的 詹姆斯 G . 威尔金斯 ,

几天前，我们向公众披露了詹姆斯·G·威尔金斯的特殊行为。

['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [keɪp] [hɔːn] " ['dɪstrɪkt] , [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] ,
justice of the peace for the " Cape Horn " district , in this county ,
正义 的 这 和平 为了 这 " 岬 喇叭 " 区 , 在 这 县 ,

本县“角岬”地区的治安法官

[ɪn] [dis'tʃa:dʒiŋ] [wɪ'ðaʊt] ['traɪəl][ə; eɪ][mæn] [nemd] ['pɑːkə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi] [stɪl] [θɪŋk] ,
in discharging without trial a man named Parker , who was , as we still think ,
在 出院 没有 审判 一个 男人 命名 帕克 , WHO 曾是 , 作为 我们 仍然 思考 ,

未经审判就释放了一名名叫帕克的男子，我们至今仍然认为，

['sɪəriəsli] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [deθ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn] [nemd] ['sʌmərˌfiːld] , [huː] ,
seriously implicated in the mysterious death of an old man named Summerfield , who ,
严重地 牵涉其中 在 这 神秘 死亡 的 一个 老的 男人 命名 萨默菲尔德 , WHO ,

他与一位名叫萨默菲尔德的老人的神秘死亡有着密切联系，这位老人

['aʊə(r)] ['ridər] [wɪl] ['prɒbəbli] [rɪ'membə(r)] ,
our readers will probably remember ,
我们的 读者 将要 大概 记住 ,

我们的读者可能还记得，

[met] [səʊ] ['trædʒɪkəl] [æn; ən] [end] [ɒn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentrəl] [pə'sɪfɪk] ['reɪlrəʊd] ,
met so tragical an end on the line of the Central Pacific Railroad ,
遇见 所以 悲剧 一个 结尾 在 这 线 的 这 中央 太平洋 铁路 ,

在中央太平洋铁路沿线遭遇了如此悲惨的结局，

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)][lɑːst] .
in the month of October last .
在 这 月 的 十月 最后的 .

去年十月。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ə'nʌðə(r)] [bəʊld]['aʊtreɪdʒ][ɒn] ['pʌblɪk] ['dʒʌstɪs] , [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ə'feə(r)] .
We have now to record another bold outrage on public justice , in connection with the same affair .
我们 有 现在 到 记录 其他 大胆的 暴行 在 民众 正义 , 在 联系 和 这 相同的 事务 .

现在，我们不得不记录下与同一事件相关的另一起公然践踏司法公正的事件。

[ðə; ði][grænd]['dʒʊəri][ɒv; əv]['pleɪsə(r)] ['kaʊnti] [hæz; həz][dʒʌst] [ɐdʒ'ɜːnd] ,
The grand jury of Placer County has just adjourned ,
这 盛大 陪审团 的 砂矿 县 有 只是 休会 ,

普莱瑟县大陪审团刚刚休会。

[wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['eni] [bɪl] [ə'genst] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [nemd] [ə'bʌv] .
without finding any bill against the person named above .
没有 寻找 任何 账单 反对 这 人 命名 多于 .

未发现针对上述人员的任何指控。

[nɒt] ['əʊnli][dɪd] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [truː] [bɪl] , [ɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [prɪ'zentmənt] ,
Not only did they refuse to find a true bill , or to make any presentment ,
不是 仅有的 做过 他们 拒绝 到 寻找 一个 真的 账单 , 或者 到 制作 任何 呈报 ,

他们不仅拒绝提供真实的起诉书，也拒绝提出任何控告，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [wʌn] [step] ['fɜːðə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði][ɪgˌzɒnə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ə'fendə(r)] ;
but they went one step further toward the exoneration of the offender ;
但 他们 去 一 步 更远 朝向 这 无罪释放 的 这 罪犯 ;

但他们更进一步，为罪犯开脱罪责；

[ðeɪ] ['speʃəli] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['djuːti]
they specially ignored the indictment which our district attorney deemed it his duty
他们 特别 忽略 这 起诉书 哪个 我们的 区 律师 被认为 它 他的 责任

[tuː; tə] ['prez(ə)nt] .
to present .
到 展示 .

他们故意无视了地方检察官认为有义务提出的起诉书。

[ðə; ði] [meɪn] [fækts] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'rest] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['pɑːkə(r)]
The main facts in relation to the arrest and subsequent discharge of Parker
这 主要的 事实 在 关系 到 这 逮捕 和 随后的 释放 的 帕克

[meɪ] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp] [ɪn] [fjuː] [wɜːdz] :
may be summed up in few words :
可能 是 总结 向上 在 很少 字 :

关于帕克被捕及随后获释的主要事实可以用几句话概括：

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] , [wʌn] ['gregəri] ['sʌmərˌfiːld] ,
It appears that , about the last of October , one Gregory Summerfield ,
它 出现 那 , 关于 这 最后的 的 十月 , 一 格雷戈里 萨默菲尔德 ,

似乎在十月底左右，一个名叫格雷戈里·萨默菲尔德的人，

[æn; ən] [əʊld] [mæn] ['nɪəli] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['pɑːkə(r)] , [tʊk] ['pæsɪdʒ]
an old man nearly seventy years of age , in company with Parker , took passage
一个 老的 男人 几乎 七十 年 的 年龄 , 在 公司 和 帕克 , 采取 通道

[fɔː(r); fə(r)] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
for Chicago ,
为了 芝加哥 ,

一位年近七十的老人与帕克一起乘船前往芝加哥。

['vaɪə] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['reɪlrəʊd] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [riːtʃt] [ðə; ði]
via the Pacific Railroad , and about the middle of the afternoon reached the
通过 这 太平洋 铁路 , 和 关于 这 中间 的 这 下午 达到 这

['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [keɪp] [hɔːn] ,
neighborhood of Cape Horn ,
邻里 的 岬 喇叭 ,

乘坐太平洋铁路，大约在下午中旬到达了合恩角附近。

[ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] .
in this county .
在 这 县 .

在这个县。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Nothing of any special importance seems to have attracted the attention of
没有什么 的 任何 特别的 重要性 似乎 到 有 吸引 这 注意力 的

['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [tə'wɔːd] [ðiːz] [p'ɜːsənz] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] [bɪ'fɔː(r)] ['pɑːsɪŋ]
any of the passengers toward these persons until a few moments before passing
任何 的 这 乘客 朝向 这些 人 直到 一个 很少 时刻 前 通过

[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [kɜːv] [ɪn] [ðə; ði] [træk] ,
the dangerous curve in the track ,
这 危险的 曲线 在 这 追踪 ,

直到列车驶过危险弯道前几分钟，似乎并没有什么特别重要的事情引起乘客们的注意。

[əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [nɔːθ] [fɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['rɪvə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [kɔːld] [keɪp] [hɔːn]
overlooking the North Fork of the American River , at the place called Cape Horn
俯瞰 这 北 叉 的 这 美国人 河 , 在 这 地方 称为 岬 喇叭

.
.
.

俯瞰美国河北支流，位于被称为合恩角的地方。

[æz; əz]['aʊə(r)] ['ridər] [ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] , [ðə; ði][rəʊd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [skɜːrts][ə; eɪ] ['presəpɪs] ,
As our readers are aware , the road at this point skirts a precipice ,
作为 我们的 读者 是 意识到的 , 这 路 在 这 观点 裙子 一个 悬崖 ,

正如我们的读者所知，这条路在这里紧邻悬崖。

[wɪð] ['rɒki] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [saɪdz] , [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] , ['nɪəli]
with rocky perpendicular sides , extending to the bed of the stream , nearly
和 岩石 垂直 侧面 , 扩展 到 这 床 的 这 溪流 , 几乎

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'ləʊ] .
seventeen hundred feet below .
十七 百 脚 以下 .

两侧是垂直的岩石，一直延伸到下方近一千七百英尺的河床。

[bɪ'fɔː(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [kɜːv] ,
Before passing the curve ,
前 通过 这 曲线 ,

在通过弯道之前，

['pɑːkə(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] ['kɒment] [ə'pɒn][ðə; ði] [sə'blɪməti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] [ðeɪ]
Parker was heard to comment upon the sublimity of the scenery they
帕克 曾是 听到 到 评论 之上 这 崇高 的 这 风景 他们

[wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
were approaching ,
是 接近 ,

有人听到帕克赞叹他们即将看到的景色多么壮丽。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][stænd][ə'pɒn][ðə; ði]
and finally requested the old man to leave the car and stand upon the
和 最后 请求 这 老的 男人 到 离开 这 车 和 站立 之上 这

['əʊpən] ['plætfɔːm] ,
open platform ,
打开 平台 ,

最后，他请老人下车，站在露天平台上。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]['betə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] ['kæzəm][ænd; ənd][ðə; ði]
in order to obtain a better view of the tremendous chasm and the
在 命令 到 获得 一个 更好的 看法 的 这 巨大的 深渊 和 这

['maʊntənz] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] .
mountains just beyond .
山脉 只是 超过 .

为了更好地欣赏巨大的峡谷和峡谷对面的群山。

[ðə; ði] [tuː] [men] [left] [ðə; ði][kɑː(r)] ,
The two men left the car ,
这 二 男人 左边 这 车 ,

两人下了车。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɑːftəwəd] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['hɒrə(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒər]
and a moment afterward a cry of horror was heard by all the passengers
和 一个 片刻 之后 一个 哭 的 恐怖 曾是 听到 经过 全部 这 乘客

,
,
,

片刻之后，所有乘客都听到了一声惊恐的尖叫。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][fɔːl][æt; ət] [liːst] [wʌn]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'pɒn][ðə; ði]
and the old man was observed to fall at least one thousand feet upon the
和 这 老的 男人 曾是 观察到 到 落下 在 至少 一 千 脚 之上 这

[krægz] [bɪ'ləʊ] .
crags below .
峭壁 以下 .

据目击者称，老人从至少一千英尺高的悬崖上坠落。

[ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] , [bʌt; bət] ,
The train was stopped for a few moments , but ,
这 火车 曾是 停止 为了 一个 很少 时刻 ， 但 ，

火车停了一会儿，但是，

['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [ɪf] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɒst] [ɪn]
fearful of a collision if any considerable length of time should be lost in
可怕 的 一个 碰撞 如果 任何 大量 长度 的 时间 应该 是 丢失的 在
[æn; ən] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mæŋgld] [rɪ'meɪnz] ,
an unavailing search for the mangled remains ,
一个 徒劳无功 搜索 为了 这 残缺不全 遗迹 ，

担心如果搜寻残肢断骸耗费过多时间而无果，可能会导致碰撞事故发生。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [muːvd] [ɒn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]
it soon moved on again , and proceeded as swiftly as possible to the
它 很快 已搬 在 再次 ， 和 继续 作为 迅速地 作为 可能的 到 这
[nekst] ['steɪʃ(ə)n] .
next station .
下一个 车站 .

它很快又继续前行，以最快的速度驶向下一站。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['mɪskriənt] ['pɑːkə(r)] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] ,
There the miscreant Parker was arrested ,
那里 这 恶棍 帕克 曾是 被捕 ，

在那里，恶棍帕克被逮捕了。

[ænd; ənd] [kən'veɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] [fɔː(r); fə(r)]
and conveyed to the office of the nearest justice of the peace for
和 传递 到 这 办公室 的 这 最近的 正义 的 这 和平 为了
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
examination .
考试 .

并送交最近的治安法官办公室进行审查。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] ['diːteɪld] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træn'zækʃ(ə)n] ,
We understand that he refused to give any detailed account of the transaction ,
我们 理解 那 他 拒绝 到 给 任何 详细的 帐户 的 这 交易 ，

我们了解到他拒绝提供交易的任何详细信息。

['əʊnli] [ðæt] " [ðə; ði] [dɪ'siːst] ['aɪðə(r)] [fel] [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [treɪn] .
only that " the deceased either fell or was thrown from the moving train .
仅有的 那 " 这 死者 任何一个 跌倒 或者 曾是 抛掷 从 这 移动 火车 .

只是说"死者要么是从行驶中的火车上摔下来的，要么是被甩出去的"。

" [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [pə'spəʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] ['pɑːrkərz] ['kaʊnsl] , [oʊ'kɑːnəl]
" The examination was postponed until the arrival of Parker's counsel , O'Connell
" 这 考试 曾是 推迟 直到 这 到达 的 帕克的 法律顾问 ， 奥康奈尔
& [kɪl'pætrɪk] , [ɒv; əv] [grɑːs] ['væli] ,
& Kilpatrick , of Grass Valley ,
& 基尔帕特里克 ， 的 草 谷 ，

"审讯被推迟，直到帕克的律师，格拉斯谷的奥康奈尔和基尔帕特里克律师事务所到达为止。"

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [keɪp] [hɔːn] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪk'stræktɪd]
and after they reached Cape Horn not a single word could be extracted
和 后 他们 达到 岬 喇叭 不是 一个 单身的 单词 可以 是 提取
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] .
from the prisoner .
从 这 囚犯 .

到达合恩角后，他们没能从囚犯口中套出一个字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [fɑːs] ;
It is said that the inquisition was a mere farce ;
它 是 说 那 这 宗教裁判所 曾是 一个 仅仅 闹剧 ;

据说宗教裁判所不过是一场闹剧；

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] ['wɪtnəsiz] ['prez(ə)nt] [ɪk'sept] [wʌn]['leɪdi]['pæsɪndʒə(r)] , [huː] , [wɪð] [kə'mendəbl] ['spɪrɪt] ,
there being no witnesses present except one lady passenger , who , with commendable spirit ,
那里 存在 不 证人 展示 除了 一 女士 乘客 , WHO , 和 值得称赞 精神 ,

除了一位女乘客外，没有其他目击者在场，而这位女乘客以令人钦佩的精神，

[ˌvɒlən'tiəd] [tuː; tə] [leɪ] ['əʊvə(r)][wʌn] [deɪ] , [tuː; tə] [gɪv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['testɪməni] .
volunteered to lay over one day , to give in her testimony .
自愿 到 躺 超过 一 天 , 到 给 在 她 见证 .

她自愿留宿一天，作证。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [lɜːn] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['traɪəl] , [ðə; ði]['dʒʌstɪs] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] ,
We also learn that , after the trial , the justice , together with the prisoner and his counsel ,
我们 还 学习 那 , 后 这 审判 , 这 正义 , 一起 和 这 囚犯 和 他的 法律顾问 ,

我们还了解到，审判结束后，法官与被告及其律师一起，

[wɜː(r); wə(r)] ['klɒzɪtɪd] [ɪn]['siːkrət] ['seʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] ;
were closeted in secret session for more than two hours ;
是 隐秘的 在 秘密 会议 为了 更多的 比 二 小时 ;

他们被关在密室里秘密会面了两个多小时；

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ði][dʒʌdʒ] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [bentʃ] ,
at the expiration of which time the judge resumed his seat upon the bench ,
在 这 到期日 的 哪个 时间 这 法官 恢复 他的 座位 之上 这 长椅 ,

时间到后，法官回到法官席上就座。

[ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] !
and discharged the prisoner !
和 出院 这 囚犯 !

然后释放了囚犯！

[naʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][duː; də][ɪn'dʒʌstɪs] [tə'wɔːd] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)][træn'zækʃ(ə)n] ,
Now , we have no desire to do injustice toward any of the parties to this singular transaction ,
现在 , 我们 有 不 欲望 到 做 不公正 朝向 任何 的 这 各方 到 这 单数 交易 ,

现在，我们无意对这笔单一交易的任何一方造成不公。

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [ɑːm] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [ə'genst] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] .
much less to arm public sentiment against an innocent man .
很多 较少的 到 手臂 民众 情绪 反对 一个 清白的 男人 .

更何况是煽动公众情绪来对付一个无辜的人。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də] [ə'fɜːm] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] , [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ,
But we do affirm that there is , there must be ,
但 我们 做 确认 那 那里 是 , 那里 必须 是 ,

但我们确实肯定，存在，也必然存在。

[sʌm; səm] [prə'faʊnd] ['mɪst(ə)ri] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'feə(r)] ,
some profound mystery at the bottom of this affair ,
一些 深刻的 神秘 在 这 底部 的 这 事务 ,

这件事背后隐藏着一些深奥的谜团。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də]['aʊə(r)]['ʌtməʊst][tuː; tə] ['fæðəm] [ðə; ði]['siːkrət] .
and we shall do our utmost to fathom the secret .
和 我们 将 做 我们的 极致 到 捉摸 这 秘密 .

我们将竭尽全力去探寻这个秘密。

[jes] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət][ænd; ənd]['mɪst(ə)ri] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['sʌmərˌfiːld] ,
Yes , there is a secret and mystery connected with the disappearance of Summerfield ,
是的 , 那里 是 一个 秘密 和 神秘 连接 和 这 消失 的 萨默菲尔德 ,

是的，萨默菲尔德的失踪背后确实隐藏着一个秘密和谜团。

[ænd; ənd][ðə; ði][səʊl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][klɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
and the sole object of this communication is to clear it up ,
和 这 唯一 目的 的 这 沟通 是 到 清除 它 向上 ,

此次沟通的唯一目的就是澄清此事。

[ænd; ənd] [pleɪs] [maɪ'self] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [ˌestɪ'meɪʃn] .
and place myself right in the public estimation .
和 地方 我 正确的 在 这 民众 估算 .

并让自己在公众心目中树立良好的形象。

[bʌt; bət] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
But , in order to do so ,
但 , 在 命令 到 做 所以 ,

但是，为了做到这一点，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ɪ'senʃəli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [maɪ] [fɜːst][ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['sʌmərˌfiːld] .
it becomes essentially necessary to relate all the circumstances connected with my first and subsequent acquaintance with Summerfield .
它 变成 本质上 必要的 到 涉及 全部 这 情况 连接 和 我的 第一的 和 随后的 熟人 和 萨默菲尔德 .

因此，有必要将我与萨默菲尔德的初次相识以及之后的种种情况都交代清楚。

[tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəbli] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] ['twenti] - [tuː] [j'iəz] .
To do this intelligibly , I shall have to go back twenty - two years .
到 做 这 清晰地 , 我 将 有 到 去 后退 二十 - 二 年 .

要把这件事说清楚，我必须把时间倒回二十二年前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ə'mʌŋst] [maɪ] ['ɪntɪmət] [frendz] [ðæt] [ai][rɪ'zaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] ['teksəs] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ˌæntɪ'siːd(ə)nt][tuː; tə][maɪ] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [steɪt] .
It is well known amongst my intimate friends that I resided in the late Republic of Texas for many years antecedent to my immigration to this State .
它 是 出色地 已知 在 我的 亲密的 朋友们 那 我 居住地 在 这 晚的 共和国 的 德克萨斯州 为了 许多 年 前件 到 我的 移民 到 这 状态 .

我的密友都知道，在我移民到本州之前，我曾在德克萨斯共和国居住多年。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] - , [waɪlst] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
During the year 1847 , whilst but a boy ,
期间 这 年 - , 而 但 一个 男生 ,

1847年，他还是个孩子的时候，

[ænd; ənd] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [siː] - [biːtʃ] [sʌm; səm] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv] ['gælvəstən] ,
and residing on the sea - beach some three or four miles from the city of Galveston ,
和 居住 在 这 海 - 海滩 一些 三 或者 四 英里 从 这 城市 的 加尔维斯顿 ,

他们居住在距离加尔维斯顿市三四英里的海滩上，

[dʒʌdʒ] ['wiːlə(r)] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [ɒv; əv] ['teksəs]
Judge Wheeler , at that time Chief Justice of the Supreme Court of Texas
法官 惠勒 ， 在 那 时间 首席 正义 的 这 最高 法庭 的 德克萨斯州
,
,
,

当时的德克萨斯州最高法院首席大法官惠勒法官

[peɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
paid us a visit , and brought with him a gentleman ,
有薪酬的 我们 一个 访问 ， 和 带来 和 他 一个 绅士 ，

他来拜访我们，还带来了一位先生。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] ['sevrəl] [j'iəz] ['priːviəsli] [ɒn][ðə; ði]['sæbain]['rɪvə(r)] ,
whom he had known several years previously on the Sabine River ,
谁 他 有 已知 一些 年 之前 在 这 萨宾 河 ，

他几年前在萨宾河畔认识了他。

[ɪn][ðə; ði] ['iːstən] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [steɪt] .
in the eastern part of that State .
在 这 东 部分 的 那 状态 .

在该州东部。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['sʌmərˌfiːld] .
This gentleman was introduced to us by the name of Summerfield .
这 绅士 曾是 介绍 到 我们 经过 这 姓名 的 萨默菲尔德 .

这位先生名叫萨默菲尔德。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][pɑːst][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv][laɪf] , ['slaɪtli] [greɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd]
At that time he was past the prime of life , slightly gray , and inclined
在 那 时间 他 曾是 过去的 这 主要的 的 生活 ， 轻微地 灰色的 ， 和 倾斜
[tuː; tə] ['kɔːpjʊlənsi] .
to corpulency .
到 肥胖 .

那时他已过了壮年，头发略显灰白，而且身材有些发胖。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['praʊdli] [ɪ'rekt] , [æz; əz] [ðəʊ] ['kɒnʃəs]
He was of medium height , and walked proudly erect , as though conscious
他 曾是 的 中等的 高度 ， 和 步行 自豪地 直立 ， 作为 尽管 有意识的
[ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)]['ment(ə)l] [ə'teɪnmənts] .
of superior mental attainments .
的 优越的 精神的 成就 .

他身材中等，走路时昂首挺胸，仿佛意识到自己拥有超凡的智力。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] , [wʌns] [siːn] , [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [fə'gɒtn] .
His face was one of those which , once seen , can never be forgotten .
他的 脸 曾是 一 的 那些 哪个 ， 一次 已见 ， 能 绝不 是 被遗忘的 .

他的脸是那种一旦见过就永远无法忘记的脸。

[ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz] [brɔːd] , [haɪ] , [ænd; ənd][prə'tjuːbərənt] .
The forehead was broad , high , and protuberant .
这 前额 曾是 广阔 ， 高的 ， 和 突出的 .

他的额头宽阔、高耸且突出。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [bɪ'saɪdz] , ['diːpli] ['greɪv(ə)n] [wɪð] ['rɪŋklz] ,
It was , besides , deeply graven with wrinkles ,
它 曾是 ， 除了 ， 深 雕刻 和 皱纹 ，

此外，它还布满了深深的皱纹。

[ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ðæt] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .
and altogether was the most intellectual that I had ever seen .
和 共 曾是 这 最多 知识分子 那 我 有 曾经 已见 .

总的来说，他是我见过的最有学识的人。

[ˌaɪ ˈtiː][bɔː(r)][sʌm; səm] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][sɜː(r)]['aɪzək] ['njuːtən] , [bʌt; bət] [stɪl] [mɔː(r)][tuː; tə]
It bore some resemblance to that of Sir Isaac Newton , but still more to
它 钻孔 一些 相似 到 那 的 先生 艾萨克 牛顿 , 但 仍然 更多的 到
['hʌmˌbɔːlt] [ɔː(r)]['webstə(r)] .
Humboldt or Webster .
洪堡 或者 韦伯斯特 .

它与艾萨克·牛顿爵士的理论有些相似，但更像洪堡或韦伯斯特的理论。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] , [diːp] - [set] , [ænd; ənd] ['lʌstrəs] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [ðæt] [siːmd]
The eyes were large , deep - set , and lustrous with a light that seemed
这 眼睛 是 大的 , 深的 - 放 , 和 光泽的 和 一个 光 那 似乎
['kɪnd(ə)ld][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [depθs] .
kindled in their own depths .
点燃 在 他们的 自己的 深度 .

他的眼睛很大，深陷其中，闪烁着仿佛从眼底深处迸发出的光芒。

[ɪn]['kʌlə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [greɪ] , [ænd; ənd] [waɪlst] [ɪn] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ['æbsəluːtli] [bleiz] [wɪð]
In color they were gray , and whilst in conversation absolutely blazed with
在 颜色 他们 是 灰色的 , 和 而 在 对话 绝对地 燃烧的 和
['ɪntəlekt] .
intellect .
智力 .

它们的颜色是灰色的，但在交谈中却展现出惊人的智慧。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] , [bʌt; bət] [kʌt] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['skʌlptərz] ['tʃɪzlɪŋ]
His mouth was large , but cut with all the precision of a sculptor's chiseling
他的 嘴 曾是 大的 , 但 切 和 全部 这 精确 的 一个 雕塑家的 凿刻
.
.
.

他的嘴很大，但轮廓分明，如同雕塑家精心雕琢一般。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [peɪl] , [bʌt; bət] , [wen] [ɪk'saɪtɪd] ,
He was rather pale , but , when excited ,
他 曾是 相当 苍白 , 但 , 什么时候 兴奋的 ,

他脸色有些苍白，但兴奋起来时，

[hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n] [lɪt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['rʌdi] ['flʌʃɪz] ,
his complexion lit up with a sudden rush of ruddy flushes ,
他的 肤色 点燃 向上 和 一个 突然 匆忙 的 红润 冲洗 ,

他的脸色突然泛起一片红晕，

[ðæt] ['ædɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['bjuːti] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hɑːf] - [sæd][ænd; ənd][hɑːf] - [sɑː'dɒnɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
that added something like beauty to his half - sad and half - sardonic expression .
那 额外 某物 喜欢 美丽 到 他的 一半 - 伤心 和 一半 - 讽刺的 表达 .

这给他那半悲伤半讽刺的表情增添了一丝美感。

[ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːns] [təʊld][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] .
A word and a glance told me at once , this is a most extraordinary man .
一个 单词 和 一个 瞥一眼 讲述 我 在 一次 , 这 是 一个 最多 非凡的 男人 .

一句话和一个眼神就让我立刻明白，这是一个非常了不起的人。

[dʒʌdʒ] ['wiːlə(r)] [njuː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæntɪ'siːdənts] [ɒv; əv] ['sʌmərˌfiːld] .
Judge Wheeler knew but little of the antecedents of Summerfield .
法官 惠勒 知道 但 小的 的 这 来路 的 萨默菲尔德 .

惠勒法官对萨默菲尔德的来历知之甚少。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['nɔːðən] [bɜːθ] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [wɒt] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['defɪnətli] .

He was of Northern birth , but of what State it is impossible to say definitely .

他 曾是 的 北方 出生 , 但 的 什么 状态 它 是 不可能的 到 说 确实 .

他出生于北方，但具体是哪个州，则无法确定。

['ɜːli] [ɪn][laɪf][hiː; hi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['frʌntɪə(r)][ɒv; əv] ['ɑːkənsɔː] ,

Early in life he removed to the frontier of Arkansas ,

早期的 在 生活 他 已移除 到 这 边境 的 阿肯色州 ,

他早年随家人迁居到阿肯色州边境地区。

[ænd; ənd] [pə'sjuːd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [jˈɪəz] [ðə; ði][ˌævə'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] ['skuːlmɑːstə(r)] .

and pursued for some years the avocation of village schoolmaster .

和 追击 为了 一些 年 这 业余爱好 的 村庄 校长 .

并从事了几年乡村教师的职业。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][dʒʌdʒ] ['wiːlə(r)] [ðæt] [ɪn'djuːst] [hɪm][tuː; tə] [riːd] [lɔː] .

It was the suggestion of Judge Wheeler that induced him to read law .

它 曾是 这 建议 的 法官 惠勒 那 诱导 他 到 读 法律 .

是惠勒法官的建议促使他去学习法律。

[ɪn][sɪks] [mʌnθs] - [taɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['mɑːstəd] ['stɔːriz] ['ekwəti] , [ænd; ənd] [geɪnd] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [suːt] ,

In six months ' time he had mastered Story's Equity , and gained an important suit ,

在 六 几个月 - 时间 他 有 精通 故事的 公平 , 和 获得 一个 重要的 套装 ,

六个月后，他掌握了斯托里律师的《衡平法》，并赢得了一场重要的诉讼。

[beɪst] [ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][ɪts][məʊst] ['rekəndaɪt] ['prɪnsəp(ə)lz] .

based upon one of its most recondite principles .

基于 之上 一 的 它是 最多 深奥的 原则 .

基于其最深奥的原则之一。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði]['liːg(ə)l] [prə'feʃn] ,

But his heart was not in the legal profession ,

但 他的 心 曾是 不是 在 这 合法的 职业 ,

但他对法律行业并不感兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] ['ɔːlməʊst] ['kɒnstənt] ['sæli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['saɪəns] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ænd; ənd] [ɑːt] .

and he made almost constant sallies into the fields of science , literature and art .

和 他 制成 几乎 持续的 萨利斯 进入 这 字段 的 科学 , 文学 和 艺术 .

他几乎不断地涉足科学、文学和艺术领域。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [ə'rɪdʒən(ə)l] [əˌrɪθmə'tɪʃən] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .

He was a natural mathematician and was the most profound and original arithmetician in the Southwest .

他 曾是 一个 自然的 数学家 和 曾是 这 最多 深刻的 和 原来的 算术家 在 这 西南 .

他是一位天生的数学家，也是美国西南部最杰出、最具原创性的算术家。

[hiː; hi] ['friːkwəntli] [kəm'pjuːtɪd][ðə; ði][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] ['teɪblz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːlmənæk] [ɒv; əv] [njuː]
He frequently computed the astronomical tables for the almanacs of New
他 频繁地 计算 这 天文 表格 为了 这 年鉴 的 新的
['ɔːrlənz] , [ˌpensə'koʊlə][ænd; ənd]['məʊbaɪl] ,
Orleans , Pensacola and Mobile ,
奥尔良 ， 彭萨科拉 和 移动的 ，

他经常为新奥尔良、彭萨科拉和莫比尔的年鉴计算天文表。

[ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd] [ɪ'klɪps] , ['trænzɪt][ænd; ənd] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [wɪð] [iːz] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['ækjərəsi]
and calculated eclipse , transit and observations with ease and perfect accuracy
和 计算 蚀 ， 交通 和 观察 和 舒适 和 完美的 准确性
.
.
.

并能轻松、完美地计算日食、凌日和观测结果。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['diːpli] [riːd] [ɪn] [ˌmetə'fɪzɪks] , [ænd; ənd] [rəʊt] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ,
He was also deeply read in metaphysics , and wrote and published ,
他 曾是 还 深 读 在 形而上学 ， 和 写道 和 已发布 ，

他对形而上学也有深入的研究，并著书立说。

[ɪn][ðə; ði][əʊld][ˌdemə'krætɪk] [rɪ'vjuː] [fɔː(r); fə(r)] - ,
in the old Democratic Review for 1846 ,
在 这 老的 民主 审查 为了 - ，

在1846年的旧版《民主评论》中，

[æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði] " ['nætʃ(ə)rəl] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] ,
an article on the " Natural Proof of the Existence of a Deity ,
一个 文章 在 这 " 自然的 证明 的 这 存在 的 一个 神 ，

一篇题为"神存在的自然证据"的文章

" [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [depθ] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] , [ˌvɜːsə'tɪləti] [ɒv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
" that for beauty of language , depth of reasoning , versatility of illustration ,
" 那 为了 美丽 的 语言 ， 深度 的 推理 ， 多功能性 的 插图 ，
[ænd; ənd][kəm'pæktnəs; 'kɒmpæktnəs][ɒv; əv]['lɒdʒɪk] ,
and compactness of logic ,
和 紧凑 的 逻辑 ，

"就语言之美、论证之深、例证之多样、逻辑之简洁而言，

[hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['iːkwəl] .
has never been equaled .
有 绝不 到过 等于 .

前所未有。

[ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,
The only other publication which at that period he had made ,
这 仅有的 其他 发布 哪个 在 那 时期 他 有 制成 ，

他当时出版的唯一其他作品是：

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ə'stɒnɪʃt] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [bəʊθ][ɪn]['taɪt(ə)l][ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]
was a book that astonished all of his friends , both in title and execution
曾是 一个 书 那 惊讶 全部 的 他的 朋友们 ， 两个都 在 标题 和 执行
.
.
.

这本书无论从书名还是内容都令他的所有朋友感到震惊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði][ˌdespə'rɑːdəu][ɒv; əv][ðə; ði] [west] ,
It was called " The Desperadoes of the West ,
它 曾是 称为 " 这 亡命之徒 的 这 西方 ，

它名为《西部亡命之徒》，

" [ænd; ənd] [pə'pɔːtɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['mɪnɪt] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" and purported to give minute details of the lives of some of the
" 和 据称 到 给 分钟 细节 的 这 生活 的 一些 的 这

[məʊst] ['nəʊtɪd] ['djuːəlist] [ænd; ənd] ['blʌdsteɪnd] ['vɪlənz] [ɪn] [ðə; ði] ['westən] [steɪts] .
most noted duelists and bloodstained villains in the Western States .
最多 著名的 决斗者 和 血迹斑斑 反派 在 这 西 各州 .

并声称提供了西部各州一些最著名的决斗者和血腥恶棍的详细生平事迹。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bʊk] [bi'lai] [ɪts] ['taɪt(ə)l] .
But the book belied its title .
但 这 书 谎言 它是 标题 .

但这本书的内容与其书名不符。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['splendɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] [ə'rɪdʒən(ə)l] [θɔːt] .
It is full of splendid description and original thought .
它 是 满的 的 灿烂 描述 和 原来的 想法 .

它充满了精彩的描写和独到的见解。

[nəʊ] ['vɒljuːm] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [kən'teɪnz] [səʊ] ['meni] ['eləkwənt] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['gɔːdʒəs] ['ɪmɪdʒəri] ,
No volume in the language contains so many eloquent passages and such gorgeous imagery ,
不 体积 在 这 语言 包含 所以 许多 雄辩 段落 和 这样的 华丽的 图像 ,

该语言中没有任何一部作品包含如此多优美的段落和如此绚丽的意象。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [speɪs] .
in the same space .
在 这 相同的 空间 .

在同一空间内。

[hɪz; ɪz] [pliː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪmɔː'tæləti] , [ɒn] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['nəʊtɪd] ['kʌlprit] [ɒv; əv] ['ɑːkənsɔː] ,
His plea for immortality , on beholding the execution of one of the most noted culprits of Arkansas ,
他的 恳求 为了 不朽 , 在 凝视 这 执行 的 一 的 这 最多 著名的 罪魁祸首 的 阿肯色州 ,

目睹阿肯色州最臭名昭著的罪犯之一被处决后，他祈求永生。

[hæz; həz] [nəʊ] ['pærəlel] [ɪn] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['dɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [θɔːt] .
has no parallel in any living language for beauty of diction and power of thought .
有 不 平行线 在 任何 活的 语言 为了 美丽 的 措辞 和 力量 的 想法 .

在任何现存语言中，其措辞之美和思想之力量都无与伦比。

[æz; əz] [maɪ] [səʊl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] ,
As my sole object in this communication is to defend myself ,
作为 我的 唯一 目的 在 这 沟通 是 到 保卫 我 ,

我此次沟通的唯一目的是为了自卫，

[sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['sʌmərˌfiːld] [ɪz] ['æbsəluːtli] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ;
some acquaintance with the mental resources of Summerfield is absolutely indispensable ;
一些 熟人 和 这 精神的 资源 的 萨默菲尔德 是 绝对地 必不可少 ;

对萨默菲尔德的思维方式有所了解是绝对必要的；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['splendɪd] [ə'teɪnmənts]
for his death was the immediate consequence of his splendid attainments
为了 他的 死亡 曾是 这 即时 结果 的 他的 灿烂 成就
.
.
.

因为他的死亡是他辉煌成就的直接后果。

[ɒv; əv] ['kemɪstri] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['mɑːstə(r)] .
Of chemistry he was a complete master .
的 化学 他 曾是 一个 完全的 掌握 .

他在化学方面堪称大师。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] , [ə'bʌv] [ə'ljuːd] [tuː; tə] ,
He describes it in his article on a Deity , above alluded to ,
他 描述 它 在 他的 文章 在 一个 神 , 多于 暗示 到 ,

他在上面提到的那篇关于神的文章中对此进行了描述：

[æz; əz][ðə; ði] " ['jʌŋɡɪst] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] , [bɔːn] [ə'mɪd] [fleɪmz] , [ænd; ənd] ['kreɪdld]
as the " Youngest Daughter of the Sciences , born amid flames , and cradled
作为 这 " 最小的 女儿 的 这 科学 , 出生 之中 火焰 , 和 摇篮
[ɪn]['roʊlərz][ɒv; əv]['faɪə(r)] .
in rollers of fire .
在 滚筒 的 火 .

作为“科学界最小的女儿，诞生于烈焰之中，摇篮于滚滚火焰之中”。

" [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] [wʌn] ['saɪəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['speʃəli] [dɪ'vəʊtɪd]
" If there were any one science to which he was more specially devoted
" 如果 那里 是 任何 一 科学 到 哪个 他 曾是 更多的 特别 奉献
[ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ,
than to any and all others ,
比 到 任何 和 全部 其他的 ,

“如果说他最特别热爱的科学是哪一门，而不是其他任何科学，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kemɪstri] .
it was chemistry .
它 曾是 化学 .

那是化学反应。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəli] [siːmd] [æn; ən] [ə'dept][ɪn][ɔːl] , [ænd; ənd] [ʃɒn] [ə'baʊt] ['evriweə(r)] [wɪð] ['iːkwəl]
But he really seemed an adept in all , and shone about everywhere with equal
但 他 真的 似乎 一个 熟练 在 全部 , 和 闪耀 关于 到处 和 平等的
['lʌstə(r)] .
lustre .
光泽 .

但他似乎在所有方面都很精通，在各个领域都展现出同样的光彩。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [dʒʌdʒ] ['wiːlə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]
Many of these characteristics were mentioned by Judge Wheeler at the time
许多 的 这些 特征 是 提及 经过 法官 惠勒 在 这 时间
[ɒv; əv] - ['vɪzɪt][tuː; tə] ['ɡælvəstən] ,
of Summerfield's visit to Galveston ,
的 - 访问 到 加尔维斯顿 ,

萨默菲尔德访问加尔维斯顿时，惠勒法官曾多次提及这些特点。

[bʌt; bət]['ʌðə(r)z] ['sʌbsɪkwəntli] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [tuː; tə]
but others subsequently came to my knowledge , after his retreat to
但 其他的 随后 来了 到 我的 知识 , 后 他的 撤退 到
['braʊnzvɪl] ,
Brownsville ,
布朗斯维尔 ,

但后来，在他退隐到布朗斯维尔之后，我又了解到其他人的情况。

[ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːoʊ] [grænd] .
on the banks of the Rio Grande .
在 这 银行 的 这 里约热内卢 格兰德 .

在格兰德河畔。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] ,
There he filled the position of Judge of the District Court ,
那里 他 已填 这 位置 的 法官 的 这 区 法庭 ,

他在那里担任地区法院法官一职。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [dʒʌst] ['priːviəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði]
and such was his position just previous to his arrival in this city in the
和 这样的 曾是 他的 位置 只是 以前的 到 他的 到达 在 这 城市 在 这
[mʌnθ] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [jɪə(r)] .
month of September of the past year .
月 的 九月 的 这 过去的 年 .

这就是他去年九月抵达这座城市之前的情况。

[wʌn] [deɪ] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [lɑːst] [sep'tembə(r)] , [æn; ən] [əʊld] [mæn] [ræpt] [æt; ət] [maɪ] ['ɒfɪs]
One day , toward the close of last September , an old man rapped at my office
一 天 , 朝向 这 关闭 的 最后的 九月 , 一个 老的 男人 说唱 在 我的 办公室
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

去年九月底的一天，一位老人敲响了我的办公室门。

[ænd; ənd] [ɒn] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪŋ] , [kɔːld] [ˌem 'iː] [baɪ] [neɪm] .
and on invitation came in , and advancing , called me by name .
和 在 邀请 来了 在 , 和 前进 , 称为 我 经过 姓名 .

应邀而来，他走上前，喊着我的名字。

[pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ai] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] ['rekəgnaɪz] [hɪm] , [hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self] [æz; əz] ['gregəri]
Perceiving that I did not at first recognize him , he introduced himself as Gregory
感知 那 我 做过 不是 在 第一的 认出 他 , 他 介绍 他自己 作为 格雷戈里
['sʌmərˌfiːld] .
Summerfield .
萨默菲尔德 .

他见我一开始没认出他，便自我介绍说他叫格雷戈里·萨默菲尔德。

['ɑːftə(r)] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siːt] , [ai] ['skruːtənaɪzd] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [mɔː(r)] ['kləʊsli] ,
After inviting him to a seat , I scrutinized his features more closely ,
后 邀请 他 到 一个 座位 , 我 仔细审查 他的 特征 更多的 密切 ,

请他坐下后，我仔细端详了他的五官。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] [huːm] [ai] [hæd; həd] [met] ['twenti] - [tuː]
and quickly identified him as the same person whom I had met twenty - two
和 迅速地 已识别 他 作为 这 相同的 人 谁 我 有 遇见 二十 - 二
[j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
years before .
年 前 .

我很快认出他就是二十二年前我遇到的那个人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ɔːltəd] [ɪn] [ə'pɪərəns] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɒfti] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði]
He was greatly altered in appearance , but the lofty forehead and the
他 曾是 非常 已修改 在 外貌 , 但 这 高远 前额 和 这
[greɪ] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] ,
gray eye were still there ,
灰色的 眼睛 是 仍然 那里 ,

他的外貌发生了很大的变化，但高耸的额头和灰色的眼睛依然还在。

[ʌn'tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] .
unchanged and unchangeable .
未更改 和 不可改变的 .

未改变，不可更改。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt][səʊ] [staʊt] , [bʌt; bət][mɔː(r)] ['rʌdi] [ɪn][kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ig'zibitid]
He was not quite so stout , but more ruddy in complexion , and exhibited
他 曾是 不是 相当 所以 肥硕 , 但 更多的 红润 在 肤色 , 和 展出
[sʌm; səm] ['sɪmptəmz] ,
some symptoms ,
一些 症状 ,

他虽然没那么壮硕，但肤色更红润，并且出现了一些症状。

[æz; əz][ai] [ðen] [θɔːt] , [ɒv; əv] [ɪn'tempərət] ['drɪŋkɪŋ] .
as I then thought , of intemperate drinking .
作为 我 然后 想法 , 的 不节制的 喝 .

我当时想到的是酗酒。

[stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [suːˌpɪəri'ɒrəti][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
Still there was the old charm of intellectual superiority in his conversation ,
仍然 那里 曾是 这 老的 魅力 的 知识分子 优势 在 他的 对话 ,

他的谈吐中依然带着那种老派的知识分子优越感。

[ænd; ənd][ai] ['welkəm] [hɪm][tuː; tə][ˌkælə'fɔːniə][æz; əz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
and I welcomed him to California as an important addition to her
和 我 欢迎 他 到 加利福尼亚州 作为 一个 重要的 添加 到 她
['ment(ə)l] [welθ] .
mental wealth .
精神的 财富 .

我欢迎他来到加州，认为他是加州精神财富的重要补充。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['meni] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [ə; eɪ]['praɪvət] ['ɪntəvjuː] .
It was not many minutes before he requested a private interview .
它 曾是 不是 许多 分钟 前 他 请求 一个 私人的 面试 .

没过几分钟，他就要求单独面谈。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][maɪ] [bæk] ['ɒfɪs] , ['keəfəli] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][hɪm][ænd; ənd]
He followed me into my back office , carefully closed the door after him and
他 随后 我 进入 我的 后退 办公室 , 小心 关闭 这 门 后 他 和
[lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] .
locked it .
已锁定 它 .

他跟着我进了我的办公室，小心翼翼地关上门并锁好。

[wiː; wi][hæd; həd] ['skeəsli] ['siːtɪd] [ɑː'selvz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][in'kwaiə][ɒv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] [ai][hæd; həd]
We had scarcely seated ourselves before he inquired of me if I had
我们 有 几乎 坐着 我们自己 前 他 询问 的 我 如果 我 有
['nəʊtɪst] ['eni]['riːs(ə)nt]['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt]
noticed any recent articles in the newspapers respecting the discovery of the art
注意到 任何 最近的 文章 在 这 报纸 尊重 这 发现 的 这 艺术
[ɒv; əv] [ˌdiːkəm'pəʊzɪŋ] ['wɔːtə(r)][səʊ][æz; əz][tuː; tə][fɪt][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juːz][æz; əz][ə; eɪ]['fjuːəl][fɔː(r); fə(r)]
of decomposing water so as to fit it for use as a fuel for
的 分解 水 所以 作为 到 合身 它 为了 使用 作为 一个 燃料 为了
['ɔːd(ə)n(ə)ri] [p'ɜːpəsɪz] ?
ordinary purposes ?
普通的 目的 ?

我们刚坐下，他就问我是否在报纸上看到过任何关于发现分解水使其适于用作普通燃料的技术的文章？

[ai] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [əb'zɜ:vd] ['nʌθɪŋ] [nju:] [ə'pɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] [sɪns] [ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts]
I replied that I had observed nothing new upon that subject since the experiments
我 回复 那 我 有 观察到 没有什么 新的 之上 那 主题 自从 这 实验
[ɒv; əv]['ægəsi(:)z][ænd; ənd] [prə'fesə(r)] ['henri] ,
of Agassiz and Professor Henry ,
的 阿加西兹 和 教授 亨利 ，

我回答说，自从阿加西和亨利教授的实验以来，我还没有观察到这方面的任何新情况。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði] [ɪk'spensɪv] [məʊd] [ɒv; əv] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [wʊd] ['ɔ:lweɪz]
and added that , in my opinion , the expensive mode of reduction would always
和 额外 那 ， 在 我的 观点 ， 这 昂贵的 模式 的 减少 会 总是
[prɪ'vent] [ɪts] [ju:z] .
prevent its use .
防止 它是 使用 .

他还补充说，在我看来，昂贵的减排方式总是会阻碍它的使用。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [hi:; hi] [ðen] [ɪn'fɔ:md] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt]
In a few words he then informed me that he had made the discovery that
在 一个 很少 字 他 然后 知情的 我 那 他 有 制成 这 发现 那
[ðə; ði] [ɑ:t] [wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['sɪmp(ə)l] ,
the art was extremely simple ,
这 艺术 曾是 极其 简单的 ，

他简短地告诉我，他发现这门艺术其实非常简单。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spens] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [ˌdi:ˌkɒmpə'zɪʃn] [səʊ] [slaɪt] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]
and the expense attending the decomposition so slight as to be
和 这 费用 参加 这 分解 所以 轻微 作为 到 是
[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .
insignificant .
微不足道 .

而分解过程中产生的费用微乎其微，可以忽略不计。

[prɪ'zju:mɪŋ] [ðen] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə][ˌem 'i:][wɒz; wəz][tu:; tə][prə'kjʊə(r)]
Presuming then that the object of his visit to me was to procure
假设 然后 那 这 目的 的 他的 访问 到 我 曾是 到 采购
[ðə; ði] ['nesəsəri] [fɔ:mz] [tu:; tə][get] [aʊt] [ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] ,
the necessary forms to get out a patent for the right ,
这 必要的 表格 到 得到 出去 一个 专利 为了 这 正确的 ，

那么，假设他来拜访我的目的是为了获得申请专利所需的表格，

[ai] [kən'grætʃu,leit] [hɪm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] ,
I congratulated him upon his good fortune ,
我 恭喜 他 之上 他的 好的 财富 ，

我祝贺他获得了好运。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [brɑ:ntʃ] [fɔ:θ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
and was about to branch forth with a description of some of the
和 曾是 关于 到 分支 前进 和 一个 描述 的 一些 的 这
[greɪt] ['benɪfɪts] [ðæt] [mʌst; məst] [ɪn'sju:] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ,
great benefits that must ensue to the community ,
伟大的 好处 那 必须 随之而来 到 这 社区 ，

正要进一步描述这将给社区带来的一些巨大好处时，

[wen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ˌʌn'sɪvli] [rɪ'kwestɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] " [bi:; bi]['saɪlənt] ,
when he suddenly and somewhat uncivilly requested me to " be silent ,
什么时候 他 突然 和 有些 粗鲁地 请求 我 到 " 是 沉默的 ，

当他突然且有些不礼貌地要求我"安静"时，

" [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] .
" and listen to what he had to say .
" 和 听 到 什么 他 有 到 说 .

听听他要说什么。

[hiː; hi][bɪ'gæn] [wɪð] [sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɪnɪ'kwɒləti] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [ə'mʌŋst]
He began with some general remarks about the inequality of fortune amongst
他 开始 和 一些 一般的 评论 关于 这 不等式 的 财富 在
[mæn'kaɪnd] ,
mankind ,
人类 ,

他首先就人类命运不均的问题发表了一些总体看法，

[ænd; ənd] ['ɪnstənst] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] ,
and instanced himself as a striking example of the fate of those men ,
和 实例 他自己 作为 一个 引人注目 例子 的 这 命运 的 那些 男人 ,

并以自身为例，生动地展现了那些人的命运。

[huː] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [raɪt] , [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪə(r)] [ðə; ði] [tɒp] ,
who , according to all the rules of right , ought to be near the top ,
WHO , 根据 到 全部 这 规则 的 正确的 , 应该 到 是 靠近 这 顶部 ,

根据所有正义准则，他理应位居顶端。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lædə(r)] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] .
instead of at the foot of the ladder of fortune .
反而 的 在 这 脚 的 这 梯子 的 财富 .

而不是处于财富阶梯的底部。

" [bʌt; bət] , " [sed] [hiː; hi] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ɪm'pʌlsɪv] ['enədʒi] ,
" But , " said he , springing to his feet with impulsive energy ,
" 但 , " 说 他 , 弹簧 到 他的 脚 和 冲动 活力 ,

“但是，”他猛地站起身来，语气中带着一丝冲动，“

" [ai] [hæv; həv] [naʊ] [ðə; ði] [miːnz] [æt; ət] [maɪ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['raɪzɪŋ] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [feɪt] ,
" I have now the means at my command of rising superior to fate ,
" 我 有 现在 这 方法 在 我的 命令 的 上升 优越的 到 命运 ,

“我现在拥有了超越命运的方法，

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [in'flikt] [ɪn'kælkjələbl] [il] [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] ['hjuːmən] [reɪs] .
or of inflicting incalculable ills upon the whole human race .
或者 的 造成 不可估量 疾病 之上 这 所有的 人类 种族 .

或者给全人类带来无法估量的灾难。

" ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [mɔː(r)] ['kləʊsli] , [ai] [θɔːt] [ai] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ðə; ði] [gliːm]
" Looking at him more closely , I thought I could detect in his eye the gleam
" 寻找 在 他 更多的 密切 , 我 想法 我 可以 探测 在 他的 眼睛 这 闪耀
[ɒv; əv] ['mædnəs] ;
of madness ;
的 疯狂 ;

“仔细观察他，我觉得我能从他的眼神中察觉到一丝疯狂的光芒；

[bʌt; bət] [ai] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] ['fɜːðə(r)] [dɪ'veləpmənts] .
but I remained silent and awaited further developments .
但 我 剩余 沉默的 和 等待中 更远 发展 .

但我保持沉默，等待事态进一步发展。

[bʌt; bət] [maɪ] ['skruːtəni] , ['stəʊlən] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [hæd; həd] [biːn] [dɪ'tektɪd] ,
But my scrutiny , stolen as it was , had been detected ,
但 我的 审查 , 被盗 作为 它 曾是 , 有 到过 检测到 ,

但我窃取的监视行为还是被发现了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [feɪs] : " [nəʊ] , [sɜː(r)] ;
and he replied at once to the expression of my face : " No , sir ;
和 他 回复 在 一次 到 这 表达 的 我的 脸 : " 不 , 先生 ;

他立刻从我的表情中回答说：“不，先生；

[ai][ˌeɪ 'em]['naɪðə(r)] [drʌŋk] [nɔː(r)][ə; eɪ]['meɪniæk] ; [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [diːp] ['ɜːnɪst] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [ai] [seɪ] ;
I am neither drunk nor a maniac ; I am in deep earnest in all that I say ;
我 是 两者都不 醉 也不 一个 疯子 ; 我 是 在 深的 认真 在 全部 那 我 说 ;

我既没有醉酒，也没有疯癫；我所说的每一句话都是发自肺腑的。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [prɪ'peəd] , [baɪ]['æktʃuəl] [ɪk'sperɪmənt] ,
and I am fully prepared , by actual experiment ,
和 我 是 完全 准备 , 经过 实际的 实验 ,

我已经通过实际实验做好了充分准备。

[tuː; tə] ['demənstreɪt] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [daʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ɔːl][ai][kleɪm] .
to demonstrate beyond all doubt the truth of all I claim .
到 证明 超过 全部 怀疑 这 真相 的 全部 我 宣称 .

为了无可辩驳地证明我所言属实。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɔːt'mæntəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
" For the first time I noticed that he carried a small portmanteau in his hand
" 为了 这 第一的 时间 我 注意到 那 他 携带 一个 小的 合成词 在 他的 手
;
;
;

“我第一次注意到他手里拿着一个小旅行包；

[ðɪs] [hiː; hi] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ˌʌn'lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [smɔːl]
this he placed upon the table , unlocked it , and took out two or three small
这 他 放置 之上 这 桌子 , 已解锁 它 , 和 采取 出去 二 或者 三 小的
['vɒljuːmz] ,
volumes ,
卷 ,

他把书放在桌子上，打开书，取出两三本小册子。

[ə; eɪ] ['pæmflət] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] , [skweə(r)] , [waɪd] - [maʊðd] ['vaɪəl] , [hɜː'metɪkli]
a pamphlet or two , and a small , square , wide - mouthed vial , hermetically
一个 小册子 或者 二 , 和 一个 小的 , 正方形 , 宽的 - 嘴巴 小瓶 , 密封地
[siːld] .
sealed .
密封 .

一两份小册子，以及一个小型、方形、广口的密封小瓶。

[ai] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [prə'faʊnd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd] [tʊk] [nəʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['slaɪtɪst]
I watched him with profound curiosity , and took note of his slightest
我 观看 他 和 深刻的 好奇心 , 和 采取 笔记 的 他的 丝毫
['muːvmənts] .
movements .
移动 .

我带着浓浓的好奇心观察着他，并留意着他最细微的动作。

['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [bʊks] [tuː; tə][suːt] [hɪm] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði]['vaɪəl][ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs]
Having arranged his books to suit him , and placed the vial in a conspicuous
拥有 安排 他的 图书 到 套装 他 , 和 放置 这 小瓶 在 一个 显眼的
[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

他按照自己的喜好整理好书籍，并将小瓶放在显眼的位置。

[hiː; hi] [druː] [ʌp] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ['veri] ['kləʊsli] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] , [ænd; ənd] ['ʌtə] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - ['hɪsɪŋ]
he drew up his chair very closely to my own , and uttered in a half - hissing
他 画 向上 他的 椅子 非常 密切 到 我的 自己的 , 和 说出 在 一个 一半 - 嘶嘶声
[təʊn] :
tone :
语气 :

他把椅子拉到离我非常近的地方，用近乎嘶嘶的语气说道：

" [ai][dɪ'mɑːnd][wʌn] ['mɪljən] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɒt(ə)l] ;
" I demand one million dollars for the contents of that bottle ;
" 我 要求 一 百万 美元 为了 这 内容 的 那 瓶子 ;

“我要求赔偿一百万美元，作为那瓶东西的报酬；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]
and you must raise it for me in the city of San Francisco
和 你 必须 增加 它 为了 我 在 这 城市 的 圣 弗朗西斯科
[wɪ'ðɪn] [wʌn] [mʌnθ] ,
within one month ,
之内 一 月 ,

你必须在一个月内，在旧金山市为我筹集到这笔钱。

[ɔː(r)] [siːnz] [tuː] ['terəb(ə)l]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kən'siːv] ,
or scenes too terrible even for the imagination to conceive ,
或者 场景 也 糟糕的 甚至 为了 这 想像力 到 构想 ,

或是连想象力都难以想象的可怕场景，

[wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] ['witnis] [baɪ] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] .
will surely be witnessed by every living human being on the face of the globe .
将要 一定 是 目击者 经过 每一个 活的 人类 存在 在 这 脸 的 这 地球 .

地球上每一个活着的人都必将亲眼目睹这一幕。

" [ðə; ði] [təʊn] , [ðə; ði]['mænə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əb'sɜːd] [ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'mɑːnd] ,
" The tone , the manner , and the absurd extravagance of the demand ,
" 这 语气 , 这 方式 , 和 这 荒诞 奢侈 的 这 要求 ,

“这种要求的语气、方式和荒谬的铺张程度，

[ɪk'saɪtɪd][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ə'pɒn][maɪ][lɪps] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , [bʌt; bət] [dis'dein] [tuː; tə]['nəʊtɪs]
excited a faint smile upon my lips , which he observed , but disdained to notice
兴奋的 一个 头晕的 微笑 之上 我的 嘴唇 , 哪个 他 观察到 , 但 轻蔑 到 注意
.
.
.

我的嘴角不由自主地浮现出一丝微笑，他看到了，但却不屑一顾。

[maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] ['fʊli] [meɪd] [ʌp] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['meɪniæk][tuː; tə] [diːl] [wɪð] ,
My mind was fully made up that I had a maniac to deal with ,
我的 头脑 曾是 完全 制成 向上 那 我 有 一个 疯子 到 交易 和 ,

我当时完全认定我要对付的是个疯子。

[ænd; ənd][ai] [prɪ'peəd] [tuː; tə][ækt] [ə'kɔːdɪŋli] .
and I prepared to act accordingly .
和 我 准备 到 行为 因此 .

我已做好采取相应行动的准备。

[bʌt; bət][ai] [æsə'teind] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [maɪ]['ɪnməʊst] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [riːd] [baɪ][ðə; ði]
But I ascertained at once that my inmost thoughts were read by the
但 我 已确定 在 一次 那 我的 最 想法 是 读 经过 这
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
remarkable man before me ,
卓越 男人 前 我 ,

但我立刻意识到，眼前这位非凡的人已经看穿了我的内心想法。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn'tɪsɪpeɪtɪd][baɪ][hɪm][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and seemed to be anticipated by him in advance of their expression .
和 似乎 到 是 预期 经过 他 在 进步 的 他们的 表达 .

他似乎事先预料到了他们的表情。

" [pə'hæps] , " [sed] [ai] , " ['mɪstə(r)] . ['sʌmərˌfiːld] ,
" Perhaps , " said I , " Mr . Summerfield ,
" 也许 , " 说 我 , " 先生 . 萨默菲尔德 ,

“或许，”我说，“萨默菲尔德先生，

[juː; jʊ] [wʊd] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ˌem 'iː] ['fʊli] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kleɪm] ,
you would oblige me by informing me fully of the grounds of your claim ,
你 会 必须 我 经过 通知 我 完全 的 这 理由 的 你的 宣称 ,

请您务必告知我您的索赔理由。

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skʌvəri] . "
and the nature of your discovery . "
和 这 自然 的 你的 发现 . "

以及你发现的本质。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ]['vɪzɪt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" That is the object of my visit , " he replied .
" 那 是 这 目的 的 我的 访问 , " 他 回复 .

"这就是我此行的目的,"他回答说。

" [ai][kleɪm][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [kiː] [wɪtʃ] [ˌʌn'lɒks] [ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] ['gæsɪz][ɒv; əv]
" I claim to have discovered the key which unlocks the constituent gases of
" 我 宣称 到 有 发现 这 钥匙 哪个 解锁 这 组分 气体 的
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

"我声称发现了解开水中组成气体之谜的关键,

[ænd; ənd] [friːz] [iːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʌtʃ] . "
and frees each from the embrace of the other , at a single touch . "
和 自由 每个 从 这 拥抱 的 这 其他 , 在 一个 单身的 触碰 . "

轻轻一触，便可将彼此从对方的拥抱中解脱出来。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ə'sɜːt] , " [ai][ˌriː'dʒɔin, ri-] , " [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['wɔːtə(r)] [bɜːn] [ɪt'self]
" You mean to assert , " I rejoined , " that you can make water burn itself
" 你 意思是 到 断言 , " 我 重新加入 , " 那 你 能 制作 水 烧伤 本身
[ʌp] ? "
up ? "
向上 ? "

"你的意思是说,"我反驳道，"你可以让水自燃？"

" ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] , " [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] , " [ɪk'sept] [ðɪs] : [tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɒn][ðə; ði]
" Nothing more nor less , " he responded , " except this : to insist upon the
" 没有什么 更多的 也不 较少的 , " 他 回应 , " 除了 这 : 到 坚持 之上 这
['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] ,
consequences of the secret ,
结果 的 这 秘密 ,

"不多不少,"他回答说，"除了这一点：要坚持秘密的后果。"

[ɪf] [maɪ][dɪ'mɑːnd][biː; bi][nɒt][æt; ət][wʌns] [kəm'plaɪd] [wɪð] .
if my demand be not at once complied with .
如果 我的 要求 是 不是 在 一次 遵命 和 .

如果我的要求不能立即得到满足。

" [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
" Then , without pausing for a moment to allow me to make a
" 然后 , 没有 暂停 为了 一个 片刻 到 允许 我 到 制作 一个
[sə'dʒestʃən] ,
suggestion ,
建议 ,

"然后，他甚至没有停顿片刻让我提出建议,

[æz; əz] [ai] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [duː; də] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [ɪn] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] ['mænə(r)] ,
as I once or twice attempted to do , he proceeded in a clear and deliberate manner ,
作为 我 一次 或者 两次 尝试过 到 做 ， 他 继续 在 一个 清除 和 商榷 方式 ，

正如我曾经一两次尝试的那样，他以清晰而深思熟虑的方式继续进行着。

[ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] : " [ai] [niːd] [nɒt] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ðæt] [wen] [ðɪs] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] ,
in these words : " I need not inform you , sir , that when this earth was created ,
在 这些 字 ： " 我 需要 不是 通知 你 ， 先生 ， 那 什么时候 这 地球 曾是 创建 ，

用这些话来说：“先生，我无需赘述，当这片土地被创造出来的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] ['ɔːlməʊst] ['həʊlli] [ɒv; əv] ['veɪpə(r)] , [wɪtʃ] , [baɪ] [ˌkɒnden'seɪʃ(ə)n] , ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] ['wɔːtə(r)] .
it consisted almost wholly of vapor , which , by condensation , finally became water .
它 由……组成 几乎 完全 的 汽 ， 哪个 ， 经过 缩合 ， 最后 成为 水 。

它几乎完全由水蒸气组成，水蒸气通过冷凝最终变成了水。

[ðə; ði] ['əʊʃnz] [naʊ] ['ɒkjupaɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] .
The oceans now occupy more than two - thirds of the entire surface of the globe .
这 海洋 现在 占据 更多的 比 二 - 三分之一 的 这 全部的 表面 的 这 地球 。

海洋现在占据了地球表面超过三分之二的面积。

[ðə; ði] ['kɒntɪnənts] [ɑː(r); ə(r)] [mɪə(r)] ['aɪlənds] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz] .
The continents are mere islands in the midst of the seas .
这 各大洲 是 仅仅 岛屿 在 这 中间 的 这 海域 。

大陆只不过是海洋中的孤岛。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['evriweə(r)] [oʊʃənbaʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌhaɪpəbɔː'riːən; -'bɔːrɪən] [nɔːθ] [ɪz] [hemd] [ɪn] [baɪ] ['əʊpən] ['pəʊlə(r)] ['siːz] .
They are everywhere oceanbound , and the hyperborean north is hemmed in by open polar seas .
他们 是 到处 海洋 ， 和 这 极北 北 是 包边 在 经过 打开 极性 海域 。

它们遍布海洋，而极北之地则被开阔的极地海洋所包围。

[sʌtʃ] [ɪz] [maɪ] [fɜːst] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
Such is my first proposition .
这样的 是 我的 第一的 主张 。

这是我的第一个提议。

[maɪ] ['sekənd] [im'breis] [ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .
My second embraces the constituent elements of water .
我的 第二 拥抱 这 组分 元素 的 水 。

我的第二个主题是水的组成元素。

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] ['wɔːtə(r)] ?
What is that thing which we call water ?
什么 是 那 事物 哪个 我们 称呼 水 ？

我们称之为水的那种东西到底是什么？

['kemɪstri] , [ðæt] ['rɔɪəl] [kwiːn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['saɪəns] , ['ɑːnsəz] ['redɪli] :
Chemistry , that royal queen of all the sciences , answers readily :
化学 ， 那 皇家 女王 的 全部 这 科学 ， 答案 容易 ：

化学，这门科学中的女王，欣然回答：

- ['wɔːtə(r)][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tuː] ['gæsɪz] , ['ɒksɪdʒən][ænd; ənd]['haɪdrədʒən] ,
' Water is but the combination of two gases , oxygen and hydrogen ,
- 水 是 但 这 组合 的 二 气体 , 氧 和 氢 ,

水不过是氧气和氢气两种气体的结合体。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [eɪt] [tuː; tə][wʌn] . -
and in the proportion of eight to one . '
和 在 这 部分 的 八 到 一 . -

比例为八比一。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fɔːm] ['wɔːtə(r)] , [teɪk] [eɪt] [pɑːts] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən][ænd; ənd][wʌn]
In other words , in order to form water , take eight parts of oxygen and one
在 其他 字 , 在 命令 到 形式 水 , 拿 八 部分 的 氧 和 一
[ɒv; əv]['haɪdrədʒən] ,
of hydrogen ,
的 氢 ,

换句话说，要形成水，需要八份氧和一份氢。

[mɪks][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɔː(r)] ['prɒdʌkt] [ɪz]['wɔːtə(r)] .
mix them together , and the result or product is water .
混合 他们 一起 , 和 这 结果 或者 产品 是 水 .

将它们混合在一起，结果或产物就是水。

[juː; jʊ] [smaɪl] , [sɜː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][juː; jʊ] ['veri] ['prɒpəli] [θɪŋk] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
You smile , sir , because , as you very properly think , these are the
你 微笑 , 先生 , 因为 , 作为 你 非常 适当地 思考 , 这些 是 这
[ˌelɪ'mentri] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['saɪəns] ,
elementary principles of science ,
初级 原则 的 科学 ,

先生，您微笑是因为，正如您非常正确地认为的那样，这些是科学的基本原理。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] ['evri] ['skuːlbɔɪ] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
and are familiar to the minds of every schoolboy twelve years of age .
和 是 熟悉的 到 这 思想 的 每一个 男生 十二 年 的 年龄 .

对于每个十二岁的小学生来说，这些歌曲都耳熟能详。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[bʌt; bət] [wɒt] [nekst] ?
but what next ?
但 什么 下一个 ?

接下来呢？

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [teɪk] [ðiːz] [seɪm] ['gæsɪz][ænd; ənd][mɪks][ðem; ðəm][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] ,
Suppose you take these same gases and mix them in any other proportion ,
认为 你 拿 这些 相同的 气体 和 混合 他们 在 任何 其他 部分 ,

假设你把这些气体按其他比例混合，

[ai][keə(r)][nɒt] [wɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnstən'teɪniəs] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [hiːt] , [fleɪm] , [kəm'bʌstʃən] [ɒv; əv]
I care not what , and the instantaneous result is heat , flame , combustion of
我 关心 不是 什么 , 和 这 瞬间 结果 是 热 , 火焰 , 燃烧 的
[ðə; ði] [ɪn'tensɪst] [dɪ'skrɪpʃn] .
the intensest description .
这 最激烈 描述 .

我不在乎是什么，但瞬间的结果就是最强烈的灼热、火焰和燃烧。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['drʌmənd] [lait] ,
The famous Drummond Light ,
这 著名的 德拉蒙德 光 ,

著名的德拉蒙德淡啤

[ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ə'stɒnɪʃt] ['jʊərəp] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪg'naɪtɪd] [fleɪm] [ɒv; əv]
that a few years ago astonished Europe what is that but the ignited flame of
那 一个 很少 年 前 惊讶 欧洲 什么 是 那 但 这 点燃 火焰 的

[ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] ['ɒksɪdʒən] [ænd; ənd] ['haɪdrədʒən] [prə'dʒektɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [laɪm]
a mixture of oxygen and hydrogen projected against a small piece of lime
一个 混合物 的 氧 和 氢 预计 反对 一个 小的 片 的 酸橙

?
?
?

几年前震惊欧洲的那个东西是什么？不就是氧气和氢气混合物的火焰喷射到一小块石灰上产生的吗？

[wɒt] [wɒz; wəz] ['hɑːmləs] [æz; əz] ['wɔːtə(r)] ,
What was harmless as water ,
什么 曾是 无害 作为 水 ，

原本像水一样无害的东西，

[bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'strʌktɪv] [ɒv; əv] [ɔːl] [nəʊn] ['ɒbdʒɪkts] [wen] [ˌdiːkəm'pəʊzd] [ænd; ənd] [mɪkst]
becomes the most destructive of all known objects when decomposed and mixed
变成 这 最多 破坏性的 的 全部 已知 对象 什么时候 分解 和 混合

[ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] .
in any other proportion .
在 任何 其他 部分 .

当分解并以任何其他比例混合时，它会变成已知物质中最具破坏性的物质。

" [naʊ] , [sə'pəʊz] [ai] [flɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] [smɔːl] ['vaɪəl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['əʊʃ(ə)n] ,
" Now , suppose I fling the contents of this small vial into the Pacific Ocean ,
" 现在 ， 认为 我 一扔 这 内容 的 这 小的 小瓶 进入 这 太平洋 海洋 ，

“现在，假设我把这个小瓶子里的东西扔进太平洋里，

[wɒt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?
what would be the result ?
什么 会 是 这 结果 ？

结果会是什么？

[deə(r)] [juː; jʊ] ['kɒntəmpleɪt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] ?
Dare you contemplate it for an instant ?
敢 你 沉思 它 为了 一个 立即的 ？

你敢哪怕花一秒钟思考一下吗？

[ai] [duː; də] [nɒt] [ə'sɜːt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [wʊd] [ˌɪnstən'teɪniəsli] ['bʌb(ə)l]
I do not assert that the entire surface of the sea would instantaneously bubble
我 做 不是 断言 那 这 全部的 表面 的 这 海 会 瞬间 气泡

[ʌp] ['ɪntuː] [ɪn'sʌfrəbl] [fleɪmz] ;
up into insufferable flames ;
向上 进入 令人难以忍受的 火焰 ；

我并不断言整个海面会瞬间沸腾成无法忍受的火焰；

[nəʊ] , [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['njuːkliəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['vaɪəl] [wʊd] [biː; bi]
no , but from the nucleus of a circle , of which this vial would be
不 ， 但 从 这 核 的 一个 圆圈 ， 的 哪个 这 小瓶 会 是

[ðə; ði] ['sentə(r)] ,
the center ,
这 中心 ，

不，而是从一个圆的核开始，这个小瓶就是这个圆的中心。

['lʊərɪd] ['reɪdiaɪ] [ɒv; əv] [fleɪmz] [wʊd] ['grædʒuəli] [ʃuːt] ['aʊtwəd] ,
lurid radii of flames would gradually shoot outward ,
骇人的 半径 的 火焰 会 逐步地 射击 向外 ，

火焰会逐渐向外喷射出骇人的半径，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sə'kʌmfərəns] [wʊd] [rəʊl] [ɪn] [vɑːst] ['biləu] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] , [ə'pɒn] [ðə; ði]
until the blazing circumference would roll in vast billows of fire , upon the
直到 这 炽烈 圆周 会 卷 在 广阔的 波澜 的 火 , 之上 这
['ʌtəməʊst] [ʃɔːz] .
uttermost shores .
极致 海岸 .

直到熊熊燃烧的火海翻滚着，直至遥远的海岸。

[nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [klaʊdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deljuːdʒ] [kʊd; kəd] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Not all the dripping clouds of the deluge could extinguish it .
不是 全部 这 滴落 云 的 这 洪水 可以 熄灭 它 .

即使是倾盆大雨也无法将其扑灭。

[nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd] ['eɪndʒəls] [kʊd; kəd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tʃek] [ɪts]
Not all the tears of saints and angels could for an instant check its
不是 全部 这 眼泪 的 圣徒 和 天使 可以 为了 一个 立即的 查看 它是
['prəʊgres] .
progress .
进步 .

即使圣徒和天使的眼泪加起来，也无法阻止它的蔓延。

[ɒn] [ænd; ənd] ['ɒnwəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [swiːp] , [wɪð] [ðə; ði] ['stedi] [geɪt] [ɒv; əv] ['destəni] ,
On and onward it would sweep , with the steady gait of destiny ,
在 和 向前 它 会 扫 , 和 这 稳定的 步态 的 命运 ,

它将以命运稳健的步伐，继续向前推进。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɒntɪnənts] [wʊd] [melt] [wɪð] ['fɜːvənt] [hiːt] , [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [gleə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
until the continents would melt with fervent heat , the atmosphere glare with the
直到 这 各大洲 会 熔化 和 热切 热 , 这 气氛 强光 和 这
['ɒmɪnəs] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] ,
ominous conflagration ,
不祥的 大火 ,

直到大陆在烈焰中融化，大气层中弥漫着不祥的烈焰光芒，

[ænd; ənd] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] , [ɪn] [lænd] [ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd] [eə(r)] , ['perɪʃ] [ɪn] [wʌn] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]
and all living creatures , in land and sea and air , perish in one universal
和 全部 活的 生物 , 在 土地 和 海 和 空气 , 沦 在 一 普遍的
[kə'tæstrəfi] .
catastrophe .
灾难 .

所有生物，无论陆地、海洋还是天空，都将在一场全球性的灾难中灭亡。

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,
" Then suddenly starting to his feet , he drew himself up to his full height ,
" 然后 突然 开始 到 他的 脚 , 他 画 他自己 向上 到 他的 满的 高度 ,

“然后他突然站起身来，挺直了身子，完全展现出他的身高。”

[ænd; ənd] [m'ɜːməd] ['sɒləmli] , " [ai] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [gɒd] !
and murmured solemnly , " I feel like a God !
和 低声说道 庄严地 , " 我 感觉 喜欢 一个 上帝 !

他庄严地低语道：“我觉得自己像个神！”

[ænd; ənd] [ai] ['rekəgnaɪz] [maɪ] ['feləʊ] - [men] [bʌt; bət] [æz; əz] ['pɪgmiz] [ðæt] [ai] [spɜːn] [bɪ'niːθ] [maɪ] [fiːt]
and I recognize my fellow - men but as pygmies that I spurn beneath my feet
和 我 认出 我的 同伴 - 男人 但 作为 俾格米人 那 我 拒绝 下面 我的 脚
. "
. "
. "

我认出我的同胞，却视他们为我脚下践踏的侏儒。

" ['sʌmər,fi:ld] , " [sed] [ai] ['kɑ:mli] , " [ðeə(r)] [mʌst; məst] [bi:; bi] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['erə(r)] [ɪn] [ɔ:l] [ðɪs] .
" Summerfield , " said I calmly , " there must be some strange error in all this .
" 萨默菲尔德 , " 说 我 平静地 , " 那里 必须 是 一些 奇怪的 错误 在 全部 这 .

"萨默菲尔德,"我平静地说,"这一切肯定有什么奇怪的错误。"

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [self] - [dɪ'lu:dɪd] .
You are self - deluded .
你 是 自己 - 妄想 .

你这是自欺欺人。

[ðə; ði] ['wepən] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [kleɪm] [tu:; tə] [wi:ld] [ɪz] [wʌn] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [gɒd] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
The weapon which you claim to wield is one that a good God and a
这 武器 哪个 你 宣称 到 挥 是 一 那 一个 好的 上帝 和 一个
[bɪ'nefɪs(ə)nt] [kri'eɪtə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [ɪn'trʌst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['kri:tʃə(r)] .
beneficent Creator would never intrust to the keeping of a mere creature .
仁慈的 创作者 会 绝不 托付 到 这 保持 的 一个 仅仅 生物 .

你声称拥有的武器,是仁慈的上帝和造物主绝不会托付给一个卑微的生物保管的。

[wɒt] , [sɜ:(r)] ! [kri'eɪt] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [æz; əz] [grænd] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] ,
What , sir ! create a world as grand and beautiful as this ,
什么 , 先生 ! 创造 一个 世界 作为 盛大 和 美丽的 作为 这 ,

先生,您创造了一个如此宏伟美丽的世界!

[ænd; ənd] [haɪd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['bʊzəm] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [mait] [ɪn'ræp] [,aɪ 'ti:] [ɪn]
and hide within its bosom a principle that at any moment might inwrap it in
和 隐藏 之内 它是 怀 一个 原则 那 在 任何 片刻 可能 包装 它 在
[fleɪmz] ,
flames ,
火焰 ,

并在其内心深处隐藏着一个随时可能将其自身化为灰烬的原则。

[ænd; ənd] [sɪŋk] [ɔ:l] [laɪf] [ɪn] [deθ] ?
and sink all life in death ?
和 下沉 全部 生活 在 死亡 ?

让所有生命都沉入死亡之中?

[aɪl] [nɒt] [bɪ'li:v] [,aɪ 'ti:] ; - [ti:] [wɜ:(r); wə(r)] ['blæsfəmi] [tu:; tə] [,entə'teɪn] [ðə; ði] [θɔ:t] ! "
I'll not believe it ; ' t were blasphemy to entertain the thought ! "
患病的 不是 相信 它 ; - t 是 亵渎神明 到 招待 这 想法 ! "

我绝不相信;哪怕只是想想都是一种亵渎!

" [ænd; ənd] [jet] , " [kraɪd] [hi:; hi] ['pæʃənətli] , " [jɔ:(r); jə(r)] ['baɪb(ə)l] ['prɔfisai] [ðə; ði] [seɪm]
" And yet , " cried he passionately , " your Bible prophesies the same
" 和 然而 , " 哭 他 热情地 , " 你的 圣经 预言 这 相同的
[ɪ'revərəns] .
irreverence .
不敬 .

"然而,"他激动地喊道,"你们的圣经预言了同样的亵渎神明之风。"

[lʊk] [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] [tekst] [ɪn] 2d ['pi:tə(r)] , [θɜ:d] ['tʃæptə(r)] , ['sev(ə)nθ] [ænd; ənd] [twelfθ] ['vɜ:rsəz] .
Look at your text in 2d Peter , third chapter , seventh and twelfth verses .
看 在 你的 文本 在 2d 彼得 , 第三 章 , 第七 和 第十二 诗句 .

请查看彼得后书第三章第七节和第十二节。

[ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['elɪmənts] [tu:; tə] [melt] [wɪð] ['fɜ:vənt] [hi:t] ?
Are not the elements to melt with fervent heat ?
是 不是 这 元素 到 熔化 和 热切 热 ?

元素难道不会在烈火中熔化吗?

[ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] - ['hevənz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['fəʊldɪd] [tə'geðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [skrəʊl] ? -
Are not the ' heavens to be folded together like a scroll ? '
是 不是 这 - 天 到 是 折叠 一起 喜欢 一个 滚动 ? -

"诸天岂不是要像卷轴一样折叠起来吗? "

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] - [ðə; ði] [rɒks] [tuː; tə] [melt] , [ðə; ði] [stɑːz] [tuː; tə] [fɔːl] ,
Are not ' the rocks to melt , the stars to fall ,
是 不是 - 这 岩石 到 熔化 , 这 明星 到 落下 ,

难道"岩石不会融化，星辰不会陨落"吗?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː] [blʌd] ? -
and the moon to be turned into blood ? '
和 这 月亮 到 是 转向 进入 血 ? -

月亮会变成血吗?

[ɪz] [nɒt] ['faɪə(r)] [ðə; ði] [nekst] [grænd] ['saɪklɪk] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] ?
Is not fire the next grand cyclic consummation of all things here below ?
是 不是 火 这 下一个 盛大 循环 圆房 的 全部 事物 这里 以下 ?

火难道不是世间万物下一个宏大循环的终结吗?

[bʌt; bət] [ai] [kʌm] ['fʊli] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [sʌtʃ] [əb'dʒekʃnz] .
But I come fully prepared to answer such objections .
但 我 来 完全 准备 到 回答 这样的 反对意见 .

但我已经做好充分准备来回应这些反对意见。

[jɔː(r); jə(r)] ['ɑːgjumənt] [bi'trei] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [maɪnd] , ['sɜːkəmskraɪbd] [ɪn] [ɪts] ['ɔːbɪt] , [ænd; ənd] ['ʃæləʊ]
Your argument betrays a narrow mind , circumscribed in its orbit , and shallow
你的 争论 背叛 一个 狭窄的 头脑 , 限定的 在 它是 轨道 , 和 浅的
[ɪn] [ɪts] [depθ] .
in its depth .
在 它是 深度 .

你的论点暴露出你思想狭隘，视野局限，思想肤浅。

- [tɪz] [ðə; ði] ['kɒmən] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌmiːdi'ɒkrəti] .
' Tis the common thought of mediocrity .
- 的 这 常见的 想法 的 平庸 .

这是平庸的普遍想法。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [riːd] [bʊks] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['stʌdid] ['neɪtʃə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] .
You have read books too much , and studied nature too little .
你 有 读 图书 也 很多 , 和 研究 自然 也 小的 .

你读书太多，研究自然太少。

[let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tə'deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] [ɒv; əv] [ɒm'nɪpətəns] .
Let me give you a lesson today in the workshop of Omnipotence .
让 我 给 你 一个 课 今天 在 这 车间 的 全能 .

今天，让我来为大家上一堂关于全能的课程。

[teɪk] [ə; eɪ] [strəʊl] [wɪð] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪmɪtləs] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv] [speɪs] ,
Take a stroll with me into the limitless confines of space ,
拿 一个 漫步 和 我 进入 这 无限 限制 的 空间 ,

与我一同漫步于无垠的宇宙之中，

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [əb'zɜːv] [tə'geðə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːnz] [træn'spaiə, trænz'p-, trɑːn-] [æt; ət]
and let us observe together some of the scenes transpiring at
和 让 我们 观察 一起 一些 的 这 场景 正在发生 在
[ðɪs] ['veri] ['ɪnstənt] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .
this very instant around us .
这 非常 立即的 大约 我们 .

让我们一起来观察一下此刻在我们周围发生的一些场景。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə'gəʊ] [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] : [wɒt] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [bʌt; bət] [æn; ən]
A moment ago you spoke of the moon : what is she but an
一个 片刻 前 你 辐 的 这 月亮 : 什么 是 她 但 一个
[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [wɜːld] ?
extinguished world ?
熄灭 世界 ?

刚才你谈到月亮：她不就是一个熄灭的世界吗?

[juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] : [wɒt] [ɪz] [hiː; hi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [gləʊb] [ɒv; əv] [fleɪm] ?
You spoke of the sun : what is he but a globe of flame ?
你 辐 的 这 太阳 : 什么 是 他 但 一个 地球 的 火焰 ?

你谈到太阳：它不就是一个燃烧的球体吗?

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['kɒzmɒs] [ɒv; əv] ['hʌmˌbɔːlt] .
But here is the Cosmos of Humboldt .
但 这里 是 这 宇宙 的 洪堡 .

但这就是洪堡的宇宙观。

[riːd] [ðɪs] ['pærəgrɑːf] .
Read this paragraph .
读 这 段落 .

阅读这段文字。

" [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['kɒzmɒs] [ɒv; əv] ['hʌmˌbɔːlt] , [ænd; ənd] [ai]
" As he said this he placed before me the Cosmos of Humboldt , and I
" 作为 他 说 这 他 放置 前 我 这 宇宙 的 洪堡 , 和 我
[riːd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
read as follows :
读 作为 跟随 :

"说着，他把洪堡的《宇宙志》放在我面前，我读了如下内容：

[nɔː(r)] [duː; də] [ðə; ði] ['hevənz] [ðəm'selvz] [tiːtʃ] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ['pɜːmənənsɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]
Nor do the Heavens themselves teach unchangeable permanency in the works of
也不 做 这 天 他们自己 教 不可改变的 永久性 在 这 作品 的
[kri'eɪʃ(ə)n] .
creation .
创建 .

天界本身也没有教导我们造物万物永恒不变。

[tʃeɪndʒ] [ɪz] [əb'zɜːvəbl] [ðeə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] ['ræpɪd] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv]
Change is observable there quite as rapid and complete as in the confines of
改变 是 可观察的 那里 相当 作为 迅速的 和 完全的 作为 在 这 限制 的
['aʊə(r)] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .
our solar system .
我们的 太阳的 系统 .

在那里，变化的速度和彻底程度与在我们太阳系内一样惊人。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
In the year 1752 ,
在 这 年 - ,

1752年，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [stɑːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] [ˌkæsiə'piːə] [bleiz] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [æn; ən]
one of the small stars in the constellation Cassiopeia blazed up suddenly into an
一 的 这 小的 明星 在 这 星座 仙后座 燃烧的 向上 突然 进入 一个
[ɔːb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['mægnɪtjuːd] ,
orb of the first magnitude ,
球体 的 这 第一的 震级 ,

仙后座中的一颗小星突然明亮起来，变成了一颗一等星。

['grædʒuəli] [dɪ'kriːst] [ɪn] ['brɪljənsi] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪz] .
gradually decreased in brilliancy , and finally disappeared from the skies .
逐步地 减少 在 才华横溢 , 和 最后 消失 从 这 天空 .

亮度逐渐减弱，最终从天空中消失。

[nɔː(r)] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [biːn] ['vɪzəb(ə)l] [sɪns] [ðæt] ['pɪəriəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['məʊmənt] ,
Nor has it ever been visible since that period for a single moment ,
也不 有 它 曾经 到过 可见的 自从 那 时期 为了 一个 单身的 片刻 ,

自那时起，它就再也没有出现过哪怕一瞬间。

['aɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['telɪskəʊp] .

either to the eye or to the telescope .

任何一个 到 这 眼睛 或者 到 这 望远镜 .

无论是用肉眼还是用望远镜。

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] [ʌp] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [speɪs] .

It burned up and was lost in space .

它 烧伤 向上 和 曾是 丢失的 在 空间 .

它燃烧殆尽，消失在太空中。

" ['hʌmˌbɔːlt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [hæz; həz] [nɒt] [təʊld] [ˌjuː 'es] [huː] [set] [ðæt] [wɜːld] [ɒn] ['faɪə(r)] ! "

" Humboldt , " he added , " has not told us who set that world on fire ! "

" 洪堡 , " 他 额外 , " 有 不是 讲述 我们 WHO 放 那 世界 在 火 ! "

“洪堡，”他补充道，“还没有告诉我们是谁点燃了那个世界！”

" [bʌt; bət] , " [ri'zjuːmd] [hiː; hi] , " [ai][hæv; həv] [stɪl] ['klɪərə(r)] [pruːfs] .

" But , " resumed he , " I have still clearer proofs .

" 但 , " 恢复 他 , " 我 有 仍然 更清晰 证明 .

“但是，”他继续说道，“我还有更确凿的证据。”

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [θrʌst] ['ɪntuː][maɪ][hændz][ðə; ði][lɑːst] ['lʌndən] ['kwɔːtəli] ,

" Saying this , he thrust into my hands the last London Quarterly ,

" 说 这 , 他 推力 进入 我的 双手 这 最后的 伦敦 季刊 ,

说着，他把最后一期《伦敦季刊》塞到我手里。

[ænd; ənd][ɒn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [æt; ət][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] ['hedɪd] " [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [lait] ,

and on opening the book at an article headed " The Language of Light ,

和 在 开幕 这 书 在 一个 文章 标题 " 这 语言 的 光 ,

翻开书，看到一篇题为“光的语言”的文章，

" [ai] [riːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə] [ɔː] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] :

" I read with a feeling akin to awe , the following passage :

" 我 读 和 一个 感觉 类似的 到 敬畏 , 这 下列的 通道 :

我怀着敬畏之心读了下面这段话：

['fɜːðə(r)] , [sʌm; səm] [stɑːz] [ɪg'zɪbɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv][kəm'plekʃ(ə)n][ɪn] [ðəm'selvz] .

Further , some stars exhibit changes of complexion in themselves .

更远 , 一些 明星 展览 变化 的 肤色 在 他们自己 .

此外，有些明星的肤色也会发生变化。

['sɪriəs] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ['steɪtɪd] , [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['rʌdi] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ə; eɪ]['faɪəri] - [feɪst] [ɔːb] ,

Sirius , as before stated , was once a ruddy , or rather a fiery - faced orb ,

天狼星 , 作为 前 声明 , 曾是 一次 一个 红润 , 或者 相当 一个 火热 - 面对 球体 ,

如前所述，小天狼星曾经是一个面色红润，或者更确切地说，是一个火红的球体。

[bʌt; bət][hæz; həz] [naʊ] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [blʌʃ] , [ænd; ənd] [lʊks] [daʊn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ][pjʊə(r)]

but has now forgotten to blush , and looks down upon us with a pure

但 有 现在 被遗忘的 到 脸红 , 和 看起来 向下 之上 我们 和 一个 纯的

,

,

,

但现在她忘记了脸红，用纯洁的目光俯视着我们，

['brɪliənt] [smaɪl] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [treɪs] ['aɪðə(r)][ɒv; əv]['æŋgə(r)][ɔː(r)][ɒv; əv] [ʃeɪm] .

brilliant smile , in which there is no trace either of anger or of shame .

杰出的 微笑 , 在 哪个 那里 是 不 痕迹 任何一个 的 愤怒 或者 的 耻辱 .

灿烂的笑容，其中既没有一丝愤怒，也没有一丝羞愧。

[ɒn][ðə; ði] ['kauntənəns] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [stɪl] [mɔː(r)]['veərid] [treɪts] [hæv; həv] ['rɪpld] ,

On the countenances of others , still more varied traits have rippled ,

在 这 面容 的 其他的 , 仍然 更多的 多种多样 特征 有 涟漪 ,

在其他人的脸上，则泛起了更多不同的特征。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['briːfə(r)]['pɪəriəd][ɒv; əv][taɪm] .
within a much briefer period of time .
之内 一个 很多 简报 时期 的 时间 .

在更短的时间内。

[meɪ] [nɒt] [ðiːz] [biː; bi] [djuː] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [ˌrevə'luːʃən] , ['dʒen(ə)rəl][ɔː(r)] [kən'vʌlsɪv] ,
May not these be due to some physiological revolutions , general or convulsive ,
可能 不是 这些 是 到期的 到 一些 生理 革命 , 一般的 或者 痉挛 ,

这些会不会是某些生理变化，无论是全身性的还是痉挛性的？

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['prəʊgres][ɪn][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [ɔːb] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [baɪ] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði]
which are in progress in the particular orb , and which , by affecting the
哪个 是 在 进步 在 这 特别的 球体 , 和 哪个 , 经过 影响 这
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['ætməsfɪə(r)] ,
constitution of its atmosphere ,
宪法 的 它是 气氛 ,

这些现象正在该特定轨道上发生，并且通过影响其大气层的构成，

[kəm'pel] [ðə; ði] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɔː(r)] [prə'məʊt] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)] [reɪz] ?
compel the absorption or promote the transmission of particular rays ?
迫使 这 吸收 或者 推动 这 传播 的 特别的 射线 ?

强制吸收或促进特定射线的透射？

[ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ə'pɪəz] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪm'prɒbəbl] ,
The supposition appears by no means improbable ,
这 假设 出现 经过 不 方法 不太可能 ,

这种假设并非毫无根据。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [wiː; wi] [kɔːl] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði]['haɪdrədʒən] [vɒl'keinəuz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn]
especially if we call to mind the hydrogen volcanoes which have been
尤其 如果 我们 称呼 到 头脑 这 氢 火山 哪个 有 到过
[dɪ'skʌvəd] [ɒn][ðə; ði] ['fəʊtəʊˌsfɪə] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
discovered on the photosphere of the sun .
发现 在 这 光球层 的 这 太阳 .

尤其是当我们回想起在太阳光球层上发现的氢火山时。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [stɑːz] [wɪtʃ] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['spektrəm] [ɒv; əv] [braɪt] [laɪnz] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
there are a few small stars which afford a spectrum of bright lines instead of
那里 是 一个 很少 小的 明星 哪个 买得起 一个 光谱 的 明亮的 线条 反而 的
[dɑːk] [wʌnz] ,
dark ones ,
黑暗的 一个 ,

有些小恒星呈现出明亮的谱线，而不是暗的谱线。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi] [nəʊ] [di'nəuts] [ə; eɪ] ['gæsiəs] [ɔː(r)]['veɪpəraɪzd] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
and this we know denotes a gaseous or vaporized state of things ,
和 这 我们 知道 表示 一个 气态 或者 汽化 状态 的 事物 ,

我们知道，这表示物质处于气态或汽化状态。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['meɪbi] [ɪn'fɜːd] [ðæt] [sʌtʃ] [ɔːrbz][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kən'dɪʃn]
from which it maybe inferred that such orbs are in a different condition
从 哪个 它 或许 推断 那 这样的 球体 是 在 一个 不同的 状况
[frɒm; frəm][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
from most of their relations .
从 最多 的 他们的 关系 .

由此可以推断，这类球体与它们的大多数同类球体处于不同的状态。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [lait] [ə'pɒn] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ]
And , as if for the very purpose of throwing light upon this interesting
和 , 作为 如果 为了 这 非常 目的 的 投掷 光 之上 这 有趣的
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

仿佛正是为了阐明这个有趣的问题，

[æn; ən] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] ['kærəktə(r)] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ,
an event of the most striking character occurred in the heavens ,
一个 事件 的 这 最多 引人注目 特点 发生 在 这 天 ,

天上发生了一件极其引人注目的事件，

['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [spɛk'trɑːskəpɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ˌaɪ 'tiː]
almost as soon as the spectroscopists were prepared to interpret it
几乎 作为 很快 作为 这 光谱学家 是 准备 到 解释 它
[kə'rektli] .
correctly .
正确 .

几乎就在光谱学家们准备好正确解读它的同时。

[ɒn] [ðə; ði] 12th [ɒv; əv] [meɪ] , - , [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] , ['ɪnfɪnətli] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [ðæt]
On the 12th of May , 1866 , a great conflagration , infinitely larger than that
在 这 12th 的 可能 , - , 一个 伟大的 大火 , 无限地 更大的 比 那
[ɒv; əv] ['lʌndən] [ɔː(r)] ['mɒskəʊ] ,
of London or Moscow ,
的 伦敦 或者 莫斯科 ,

1866年5月12日，一场大火爆发，其规模远超伦敦或莫斯科大火。

[wɒz; wəz] [ə'naʊnst] .
was announced .
曾是 宣布 .

已宣布。

[tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'strɒnəmə(r)] , [ə; eɪ] [wɜːld] [wɒz; wəz] [faʊnd]
To use the expression of a distinguished astronomer , a world was found
到 使用 这 表达 的 一个 杰出的 天文学家 , 一个 世界 曾是 成立
[tuː; tə][biː; bi][ɒn]['faɪə(r)] !
to be on fire !
到 是 在 火 !

用一位杰出天文学家的话来说，我们发现一个世界正在燃烧！

[ə; eɪ][stɑː(r)] , [wɪtʃ] [tɪl] [ðen] [hæd; həd] [ʃɒn] ['wiːkli] [ænd; ənd] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [ɪn][ðə; ði][kə'rəʊnə]
A star , which till then had shone weakly and unobtrusively in the corona
一个 星星 , 哪个 直到 然后 有 闪耀 弱 和 不引人注目地 在 这 冠状病毒
[ˌbɔːri'eɪlɪs] ,
borealis ,
北方 ,

一颗此前在北极光中微弱而不显眼的恒星，

['sʌd(ə)nli] [bleiz] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['luːmɪnəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['mægnɪtjuːd] .
suddenly blazed up into a luminary of the second magnitude .
突然 燃烧的 向上 进入 一个 杰出人物 的 这 第二 震级 .

突然间，它像一颗二等星一样耀眼夺目。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [θriː] [deɪz] [frɒm; frəm][ɪts] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] [ðɪs] [njuː] ['kærəktə(r)] ,
In the course of three days from its discovery in this new character ,
在 这 课程 的 三 天 从 它是 发现 在 这 新的 特点 ,

从发现这个新角色到最终确定其身份，仅仅用了三天时间，

[baɪ] ['bɜːmɪŋəm] , [æt; ət][tuː'ɑːm] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [ɔː(r)] [fɔːθ] ['ɔːdə(r)]
by Birmingham , at Tuam , it had declined to the third or fourth order
经过 伯明翰 , 在 图阿姆 , 它 有 拒绝 到 这 第三 或者 第四 命令
[ɒv; əv] ['brɪljənsi] .
of brilliancy .
的 才华横溢 .

到伯明翰时，在图阿姆，它的亮度已经下降到第三或第四级。

[ɪn] [twelv] [deɪz] , ['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [fɜːst] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['hevənz] ,
In twelve days , dating from its first apparition in the Irish heavens ,
在 十二 天 , 约会 从 它是第一的 幻影 在 这 爱尔兰 天 ,

从它在爱尔兰天空中首次出现算起，十二天内，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪtθ] [ræŋk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] ['weɪnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 26th
it had sunk to the eighth rank , and it went on waning until the 26th
它 有 沉没 到 这 第八 秩 , 和 它 去 在 减弱 直到 这 26th
[ɒv; əv][dʒuːn] ,
of June ,
的 六月 ,

它已经跌至第八名，并且一直持续下滑，直到6月26日。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] [ɪk'sept] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪskəʊp]
when it ceased to be discernible except through the medium of the telescope
什么时候 它 停止 到 是 可辨别的 除了 通过 这 中等的 的 这 望远镜
.
:
.

当它除了通过望远镜之外，肉眼无法辨认时。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [ðəʊ] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [prə'siːdɪŋ] [ɒn]
This was a remarkable , though certainly not an unprecedented proceeding on
这 曾是 一个 卓越 , 尽管 当然 不是 一个 空前的 进行中 在
[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɑː(r)] ;
the part of a star ;
这 部分 的 一个 星星 ;

对于一位明星来说，这虽然并非史无前例，但却是一件非同寻常的事情；

[bʌt; bət][wʌn]['sɪŋgjələ(r)] ['sɜːkəmstəns] [ɪn][ɪts][bɪ'heɪvjə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv]
but one singular circumstance in its behavior was that , after the lapse of
但 一 单数 环境 在 它是 行为 曾是 那 , 后 这 失效 的
['nɪəli] [tuː] [mʌnθs] ,
nearly two months ,
几乎 二 几个月 ,

但它的行为中有一个特殊情况，那就是在将近两个月的时间过去之后，

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [bleɪz] [ʌp] [ə'gen] , [ðəʊ] [nɒt] [wɪð] ['iːkwəl]['ɑːdə(r)] ,
it began to blaze up again , though not with equal ardor ,
它 开始 到 火焰 向上 再次 , 尽管 不是 和 平等的 热情 ,

它再次燃起熊熊大火，虽然不如之前那么旺盛了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [meɪn'teɪnɪŋ] [ɪts] [gləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [θruː]
and after maintaining its glow for a few weeks , and passing through
和 后 保持 它是 辉光 为了 一个 很少 周 , 和 通过 通过
['sʌndri] ['feɪzɪz] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] ,
sundry phases of color ,
杂项 阶段 的 颜色 ,

在保持光泽数周后，经历了各种不同的颜色阶段，

[ˌaɪ 'tiː]['grædʒuəli] [peɪld] [ɪts]['faɪərz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ɪts]['fɔːmə(r)] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .
it gradually paled its fires , and returned to its former insignificance .
它 逐步地 苍白 它是 火灾 , 和 返回 到 它是 以前的 微不足道 .

它的火焰渐渐黯淡下来，又恢复了往日的微不足道。

[haʊ] ['meni] [j'iəz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] ['æktʃuəli] [tʊk] [pleɪs] ,
How many years had elapsed since this awful conflagration actually took place ,
如何 许多 年 有 过去 自从 这 可怕 大火 实际上 采取 地方 ,

这场可怕的大火究竟发生至今已经多少年了?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'zʌmptʃuəs] [tuː; tə] [ges] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt]
it would be presumptuous to guess ; but it must be remembered that
它 会 是 放肆 到 猜测 ; 但 它 必须 是 记得 那
[njuːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hevənz] ,
news from the heavens ,
消息 从 这 天 ,

妄加猜测未免过于狂妄;但必须记住,来自上天的消息,

[ðəʊ] ['kærid] [baɪ] [ðə; ði] [fliːt] [ɒv; əv] ['mesndʒər] , [lait] , ['riːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]
though carried by the fleetest of messengers , light , reaches us long after the
尽管 携带 经过 这 最快 的 信使 , 光 , 到达 我们 长的 后 这
[ɪ'vent] [hæz; həz] [træn'spaɪəd] ,
event has transpired ,
事件 有 发生了 ,

尽管光是由最快的信使传递的,但它到达我们这里时,事件早已发生很久了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [sə'lestiəl] ['kæriə(r)] [ɪz] [stɪl] ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [æt; ət] [iːtʃ] ['steɪʃ(ə)n]
and that the same celestial carrier is still dropping the tidings at each station
和 那 这 相同的 天体 载体 是 仍然 下降 这 消息 在 每个 车站
[ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ɪn] [speɪs] ,
it reaches in space ,
它 到达 在 空间 ,

而且,同一艘宇宙飞船仍在太空中抵达的每个站点投放消息。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋks] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ɪts] [flaɪt] .
until it sinks exhausted by the length of its flight .
直到 它 水槽 筋疲力尽的 经过 这 长度 的 它是 航班 .

直到它因飞行时间过长而精疲力竭,最终沉没。

[æz; əz] [ðə; ði] [stɑː(r)] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [fleɪmd] [ʌp] ,
As the star had suddenly flamed up ,
作为 这 星星 有 突然 火焰 向上 ,

当那颗恒星突然燃起熊熊烈火时,

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'ræp] [ɪn] ['bɜːnɪŋ]
was it not a natural supposition that it had become inwrapped in burning
曾是 它 不是 一个 自然的 假设 那 它 有 变得 包装好的 在 燃烧
['haɪdrədʒən] ,
hydrogen ,
氢 ,

难道人们不自然地会认为它被燃烧的氢气包裹住了吗?

[wɪtʃ] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [greɪt] [kən'vʌlʃn] [hæd; həd] [biːn] ['lɪbəreɪtɪd] [ɪn] [prə'dɪdʒəs]
which in consequence of some great convulsion had been liberated in prodigious
哪个 在 结果 的 一些 伟大的 抽搐 有 到过 解放 在 惊人
[k'wɒntɪtɪz] ,
quantities ,
数量 ,

由于某种剧烈的震动,这些物质被大量释放出来。

[ænd; ənd] [ðen] [kəm'baɪnɪŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['elɪmənts] , [hæd; həd] [set] [ðɪs] ['hæpləs] [wɜːld] [ɒn] ['faɪə(r)] ?
and then combining with other elements , had set this hapless world on fire ?
和 然后 结合 和 其他 元素 , 有 放 这 不幸的 世界 在 火 ?

然后,它们与其他因素结合,点燃了这个不幸的世界?

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪəs] [ˌkɒnflə'ɡreɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kəm'bʌstəbl] [ɡæs] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [kən'sjuːmd] ,
In such a fierce conflagration , the combustible gas would soon be consumed ,
在 这样的 一个 凶猛的 大火 , 这 易燃 气体 会 很快 是 消耗 ,

在如此猛烈的燃烧中，可燃气体很快就会被消耗殆尽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡləʊ] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] , ['sʌbdʒɪkt] , [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
and the glow would therefore begin to decline , subject , as in this case ,
和 这 辉光 会 所以 开始 到 衰退 , 主题 , 作为 在 这 案件 ,

因此，光芒就会开始减弱，就像本例中的情况一样。

[tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ə'keɪʒnd] [ðə; ði] [rɪ'njuːd] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] [lait] [ɒn][ðə; ði] 20th [ɒv; əv] ['ɔːɡəst] .
to a second eruption , which occasioned the renewed outburst of light on the 20th of August .
到 一个 第二 火山爆发 , 哪个 引发 这 更新 爆发 的 光 在 这 20th 的 八月 .

随后发生了第二次喷发，导致8月20日再次出现耀眼的光芒。

[baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] ,
By such a catastrophe ,
经过 这样的 一个 灾难 ,

如此灾难，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['həʊlli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['aʊə(r)] [əʊn] [ɡləʊb] [meɪ] [sʌm; səm][taɪm][biː; bi] ['rævidʒ] ;
it is not wholly impossible that our own globe may some time be ravaged ;
它 是 不是 完全 不可能的 那 我们的 自己的 地球 可能 一些 时间 是 饱受蹂躏 ;

我们自己的地球在某个时候遭受蹂躏并非完全不可能；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ˌʌn'luːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] [ə'fɪnəti] [wɪtʃ] [ju'naɪt][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
for if a word from the Almighty were to unloose for a few moments the bonds of affinity which unite the elements of water ,
为了 如果 一个 单词 从 这 全能者 是 到 放开 为了 一个 很少 时刻 这 债券 的 亲和力 哪个 团结 这 元素 的 水 ,

因为如果全能者的一句话就能短暂地解开连接水元素的亲和力，

[ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [spɑːk] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'ɡeðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['fjʊəri] [ðæt] [wʊd] ['kɪnd(ə)l][ðə; ði] ['fjuːnərəl]['paɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,
a single spark would bring them together with a fury that would kindle the funeral pyre of the human race ,
一个 单身的 火花 会 带来 他们 一起 和 一个 愤怒 那 会 点燃 这 葬礼 火葬堆 的 这 人类 种族 ,

一个火星就能将他们凝聚在一起，燃起足以毁灭人类的烈焰。

[ænd; ənd][biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['plænɪt][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌðeər'ɒn] .
and be fatal to the planet and all the works that are thereon .
和 是 致命的 到 这 行星 和 全部 这 作品 那 是 其上 .

对地球及其上的所有事物都将造成致命的后果。

" [jɔː(r); jə(r)]['ɑːɡjumənt] , " [hiː; hi] [ðen] ['ɪnstəntli] ['ædɪd] , " [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] .
" Your argument , " he then instantly added , " is by no means a good one .
" 你的 争论 , " 他 然后 即刻 额外 , " 是 经过 不 方法 一个 好的 一 .

“你的论点，”他随即补充道，“根本不是一个好论点。”

[wɒt] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['ɑːkɪtekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [ɔː(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] ?
What do we know of the Supreme Architect of the Universe , or of his designs ?
什么 做 我们 知道 的 这 最高 建筑师 的 这 宇宙 , 或者 的 他的 设计 ?

我们对宇宙的至高建筑师，或者他的设计，了解多少？

[hiː; hi] [bɪldz] [ʌp] [wɜːld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pul] [ðem; ðəm] [daʊn] ; [hiː; hi]['kɪnd(ə)lz] [sʌnz] [ænd; ənd]
He builds up worlds , and he pulls them down ; he kindles suns and
他 建造 向上 世界 , 和 他 拉 他们 向下 ; 他 Kindle 太阳 和
[hiː; hi] [ik'stiŋgwiʃ] [ðem; ðəm] .
he extinguishes them .
他 熄灭 他们 .

他创造世界，又毁灭世界；他点燃太阳，又熄灭太阳。

[hiː; hi] [in'fleim] [ðə; ði] ['kɒmɪt] , [ɪn][wʌn] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['ɔːbɪt] ,
He inflames the comet , in one portion of its orbit ,
他 发炎 这 彗星 , 在 一 部分 的 它是 轨道 ,

他点燃了彗星，在其轨道的一部分上，

[wɪð] [ə; eɪ] [hiːt] [ðæt] [nəʊ]['hjuːmən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən] [kən'siːv] [ɒv; əv] ; [ænd; ənd][ɪn][ə'nʌðə(r)] ,
with a heat that no human imagination can conceive of ; and in another ,
和 一个 热 那 不 人类 想像力 能 构想 的 ; 和 在 其他 ,

酷热难耐，超乎人类的想象；而在另一处，

['sʌbdʒɪkts][ðə; ði] [seɪm] ['bleɪzɪŋ] [ɔːb] [tuː; tə][ə; eɪ][kəʊld] [ɪn'tɛnsər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn'vests] [fər'evə(r)]
subjects the same blazing orb to a cold intenser than that which invests forever
主题 这 相同的 炽烈 球体 到 一个 寒冷的 更强烈 比 那 哪个 投资 永远
[ðə; ði][æn'tɑːktɪk] [pəʊl] .
the antarctic pole .
这 南极 极 .

使这颗炽热的星球遭受比永远笼罩着南极的寒冷还要强烈的寒冷。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] [hɪm] [wiː; wi]['gæðə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] [wɜːks] .
All that we know of Him we gather through His works .
全部 那 我们 知道 的 他 我们 收集 通过 他的 作品 .

我们对他的认识，都是通过他的作为而获得的。

[ai][hæv; həv] [ʃəʊn] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bɜːnz] ['ʌðə(r)] [wɜːld] , [waɪ] [nɒt] [ðɪs] ?
I have shown you that He burns other worlds , why not this ?
我 有 所示 你 那 他 烧伤 其他 世界 , 为什么 不是 这 ?

我已经向你们证明祂能焚毁其他世界，为什么不能焚毁这个世界呢?

[ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gləʊb] [ɑː(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['wɔːtə(r)] ,
The habitable parts of our globe are surrounded by water ,
这 适宜居住 部分 的 我们的 地球 是 包围 经过 水 ,

地球上适宜居住的地区都被水包围着。

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪz]['faɪə(r)][ɪn] [ˌpɒsə'bɪləti] . "
and water you know is fire in possibility . "
和 水 你 知道 是 火 在 可能性 . "

水，你知道，在可能性中就是火。

" [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] , " [ai][ˌriː'dʒɔin, ri-] , " [ɪz][pjʊə(r)] , ['beɪsləs] , ['prɒfɪtləs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] . "
" But all this , " I rejoined , " is pure , baseless , profitless speculation . "
" 但 全部 这 , " 我 重新加入 , " 是 纯的 , 无根据的 , 无利可图 推测 . "

“但是这一切，”我反驳道，“纯粹是毫无根据、无利可图的投机取巧。”

" [nɒt] [səʊ][fɑːst] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Not so fast , " he answered .
" 不是 所以 快速地 , " 他 回答 .

“别那么快，”他回答道。

[ænd; ənd] [ðen] ['raɪzɪŋ] , [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [smɔːl] ['vaɪəl] , [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
And then rising , he seized the small vial , and handing it to me ,
和 然后 上升 , 他 查获 这 小的 小瓶 , 和 处理 它 到 我 ,

然后他站起身，拿起那个小瓶子递给我。

[rɪ'kwestɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
requested me to open it .
请求 我 到 打开 它 .

要求我打开它。

[ai] [kən'fes] [ai][dɪd][səʊ] [wɪð] [sʌm; səm][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] .
I confess I did so with some trepidation .
我 承认 我 做过 所以 和 一些 忐忑不安 .

我承认，我当时是怀着忐忑不安的心情做的。

" [naʊ] [smel] [ˌaɪ 'tiː] .
" Now smell it .
" 现在 闻 它 .

现在闻一闻。

" [ai][dɪd][səʊ] .
" I did so .
" 我 做过 所以 .

我照做了。

" [wɒt] ['əʊdə(r)][duː; də][juː; jʊ] [pə'siːv] ? "
" What odor do you perceive ? "
" 什么 气味 做 你 感知 ? "

你闻到了什么气味?

" [pə'tæsiəm] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .
" Potassium , " I replied .
" 钾 , " 我 回复 .

“钾,”我回答道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]
" Of course , " he added , " you are familiar with the chief characteristic of
" 的 课程 , " 他 额外 , " 你 是 熟悉的 和 这 首席 特征 的
[ðæt] ['sʌbstəns] .
that substance .
那 物质 .

“当然,”他补充道，“你很熟悉这种物质的主要特性。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪg'naɪts] ['ɪnstəntli] [wen] [brɔːt] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .
It ignites instantly when brought in contact with water .
它 点燃 即刻 什么时候 带来 在 接触 和 水 .

它一遇水就会立即燃烧。

[wɪ'ðɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['glɒbjuːl] [ɒv; əv] [pə'tæsiəm] , [ai][hæv; həv] [ɪm'bedɪd] [ə; eɪ] [pɪl] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn]
Within that little globule of potassium , I have imbedded a pill of my own
之内 那 小的 小球 的 钾 , 我 有 嵌入式 一个 丸 的 我的 自己的
[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri] .
composition and discovery .
作品 和 发现 .

在那小小的钾球里，我嵌入了一颗我自己研制和发现的药丸。

[ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɪbəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'tæsiəm] ,
The moment it is liberated from the potassium ,
这 片刻 它 是 解放 从 这 钾 ,

它一旦从钾中释放出来，

[ˌaɪ 'tiː] [kə'mensɪz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌdiːkəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði]['fluːɪd][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊts] .
it commences the work of decomposing the fluid on which it floats .
它 开始 这 工作 的 分解 这 体液 在 哪个 它 浮标 .

它开始分解它所漂浮的液体。

[ðə; ði] [pə'tæsiəm] [æt; ət][wʌns][ɪg'naɪts][ðə; ði]['lɪbəreɪtɪd]['ɒksɪdʒən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
The potassium at once ignites the liberated oxygen , and the conflagration of
这 钾 在 一次 点燃 这 解放 氧 , 和 这 大火 的
[ðɪs] ['maɪti] [gləʊb] [ɪz] [bɪ'gʌn] . "
this mighty globe is begun . "
这 强大的 地球 是 开始 . "

钾元素立即点燃了释放出的氧气，这颗巨大星球上的熊熊烈火就此燃起。

" [jes] , " [sed] [ai] , " [bɪ'gʌn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [pɪl] [su:n] [ɪ'væpəreɪts] [ɔ:(r)]
" Yes , " said I , " begun , if you please , but your little pill soon evaporates or
" 是的 , " 说 我 , " 开始 , 如果 你 请 , 但 你的 小的 丸 很快 蒸发 或者
[sɪŋks] ,
sinks ,
水槽 ,

“是的，”我说，“如果你愿意的话，可以开始服用，但你的小药丸很快就会蒸发或沉入水底。”

[ɔ:(r)] [melts] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['si:z] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [endz] [dʒʌst] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:]
or melts in the surrounding seas , and your conflagration ends just where it
或者 融化 在 这 周围 海域 , 和 你的 大火 结束 只是 在哪里 它
[bɪ'gæn] . "
began . "
开始 . "

或者融化在周围的海水中，你的熊熊烈火也将在它开始的地方结束。

" [maɪ][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðæt] [sə'dʒestʃən] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [æt; ət][wʌns][baɪ] ['sɪmpli] ['testɪŋ] [ðə; ði]
" My reply to that suggestion could be made at once by simply testing the
" 我的 回复 到 那 建议 可以 是 制成 在 一次 经过 简单地 测试 这
[ɪk'sperɪmənt] [ɒn][ə; eɪ] [smɔ:l] [skeɪl] ,
experiment on a small scale ,
实验 在 一个 小的 规模 ,

“对于这个建议，我只需小规模地进行实验就能立即作出回应。”

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [wʌn] , ['aɪðə(r)] .
or a large one , either .
或者 一个 大的 一 , 任何一个 .

或者，也可以是大型的。

[bʌt; bət][ai][prɪ'fɜ:(r)][æt; ət]['prez(ə)nt][tu:; tə] [rɪ'fju:t] [jɔ:(r); jə(r)][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][baɪ][æn; ən]['ɑ:gjumənt] [drɔ:n]
But I prefer at present to refute your proposition by an argument drawn
但 我 更喜欢 在 展示 到 反驳 你的 主张 经过 一个 争论 绘制
[frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] [hɜ:'self] .
from nature herself .
从 自然 她自己 .

但我目前更倾向于用源于自然本身的论据来反驳你的观点。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kə'rektli] [rɪ'membə(r)] ,
If you correctly remember ,
如果 你 正确 记住 ,

如果你没记错的话，

[ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]
the first time I had the pleasure of seeing you was on the island of
这 第一的 时间 我 有 这 乐趣 的 看到 你 曾是 在 这 岛 的
['gælvəstən] ,
Galveston ,
加尔维斯顿 ,

我第一次有幸见到你是在加尔维斯顿岛上。

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
many years ago .
许多 年 前 .

很多年前。

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]
Do you remember relating to me at that time an incident concerning the
做 你 记住 相关 到 我 在 那 时间 一个 事件 有关 这
[ɪ'fekts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['preəri] [ɒn]['faɪə(r)] ,
effects of a prairie on fire ,
效果 的 一个 草原 在 火 ，

你是否记得当时曾向我讲述过草原火灾的影响?

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [jɔː'self] ['witnis] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['priːviəsli] , [nɪə(r)][ðə; ði] [taʊn]
that you had yourself witnessed but a few days previously , near the town
那 你 有 你自己 目击者 但 一个 很少 天 之前 ， 靠近 这 镇
[ɒv; əv] - ?
of Matagorde ?
的 - ?

就在几天前，在马塔戈尔德镇附近，你亲眼目睹了这件事?

[ɪf] [ai] [ˌrekə'lekt] [kə'rektli] , [juː; jʊ] ['steɪtɪd] [ðæt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] ,
If I recollect correctly , you stated that on your return journey from that place ,
如果 我 追忆 正确 ， 你 声明 那 在 你的 返回 旅行 从 那 地方 ，

如果我没记错的话，你曾说过，在你从那个地方返回的途中，

[juː; jʊ] [pɑːst] [ɒn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [tʃɑːd] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [tuː] ['wægən] - [ləʊdz] [ɒv; əv] ['kɒtn] ,
you passed on the way the charred remains of two wagon - loads of cotton ,
你 通过了 在 这 方式 这 烧焦的 遗迹 的 二 车皮 - 负载 的 棉布 ，

你途中经过了两车棉花被烧焦的残骸，

[ænd; ənd] [θriː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] ;
and three human beings , that the night before had perished in the flames ;
和 三 人类 生物 ， 那 这 夜晚 前 有 遇难 在 这 火焰 ；

还有前一天晚上在大火中丧生的三人；

[ðæt] [θriː] [sleɪvz] , [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['hɔː.tən] ,
that three slaves , the property of a Mr . Horton ,
那 三 奴隶 ， 这 财产 的 一个 先生 . 霍顿 ，

那三名奴隶，是霍顿先生的财产，

[hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] [ə; eɪ] ['ʃɪpmənt] [ɒv; əv] ['kɒtn] ;
had started a few days before to carry to market a shipment of cotton ;
有 开始 一个 很少 天 前 到 携带 到 市场 一个 运输 的 棉布 ；

几天前就开始将一批棉花运往市场；

[ðæt] [ə; eɪ] ['nɔːðə(r)] [ˌəʊvə'tʊk] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] ['triːləs] ['preəri] ,
that a norther overtook them on a treeless prairie ,
那 一个 北方 超越 他们 在 一个 无树 草原 ，

一个北方来客在光秃秃的草原上追上了他们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwəd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [baɪ] [bɪ'həʊldɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv]
and a few minutes afterward they were surprised by beholding a line of
和 一个 很少 分钟 之后 他们 是 惊讶 经过 凝视 一个 线 的
['rʌʃɪŋ] ['faɪə(r)] ,
rushing fire ,
匆忙 火 ，

几分钟后，他们惊讶地发现眼前出现了一道疾驰而来的火力线。

['sɜːdʒɪŋ] , ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [rɪ'zɪstlɪs] ['biləu] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊʃ(ə)n] [swept] [baɪ]
surging , roaring and advancing like the resistless billows of an ocean swept by
滔滔 ， 咆哮 和 前进 喜欢 这 无力抵抗 波澜 的 一个 海洋 扫荡 经过
[ə; eɪ] [geɪl] ;
a gale ;
一个 大风 ；

汹涌澎湃，咆哮向前，如同狂风席卷大海的滔天巨浪；

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['perɪʃt] ['terəbli] [ɪn] ['faɪtɪŋ]
that there was no time for escape , and they perished terribly in fighting
那 那里 曾是 不 时间 为了 逃脱 , 和 他们 遇难 可怕 在 斗争
[ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['elɪmənt] ? "
the devouring element ? "
这 吞噬 元素 ? "

难道他们根本没有时间逃跑，在与吞噬一切的生物搏斗中惨遭灭顶之灾?

" [jes] ; [ai] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [ɪ'vent] . "
" Yes ; I recollect the event . "
" 是的 ; 我 追忆 这 事件 . "

“是的，我记得这件事。”

" [naʊ] , [ðen] , [ai] [wɪʃ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] : [dɪd][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [spɑːk] ,
" Now , then , I wish a reply to the simple question : Did the single spark ,
" 现在 , 然后 , 我 希望 一个 回复 到 这 简单的 问题 : 做过 这 单身的 火花 ,

那么，现在，我希望得到一个简单的问题的答案：那一点火花，

[ðæt] ['kɪnd(ə)ld][ðə; ði][ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] , [kən'sjuːm] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] ?
that kindled the conflagration , consume the negroes and their charge ?
那 点燃 这 大火 , 消耗 这 黑人 和 他们的 收费 ?

是什么点燃了这场大火，吞噬了黑人及其部队?

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd] ?
But what did ?
但 什么 做过 ?

但究竟发生了什么?

[juː; jʊ][rɪ'plaɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ðə; ði] [spɑːk] [set] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['preəri] [ɒn]['faɪə(r)] ;
You reply , of course , that the spark set the entire prairie on fire ;
你 回复 , 的 课程 , 那 这 火花 放 这 全部的 草原 在 火 ;

你当然会回答说，那火星点燃了整个草原；

[ðæt] [iːtʃ] [spɪə(r)][ɒv; əv] [grɑːs] ['ædɪd] ['fjuːəl][tuː; tə][ðə; ði] [fleɪm] ,
that each spear of grass added fuel to the flame ,
那 每个 矛 的 草 额外 燃料 到 这 火焰 ,

每一根草茎都如同火上浇油，助长了火焰。

[ænd; ənd]['kɪnd(ə)ld][baɪ] [dɪ'griːz] [ə; eɪ][ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [ðæt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bɜːn] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]
and kindled by degrees a conflagration that continued to burn so long as
和 点燃 经过 学位 一个 大火 那 持续 到 烧伤 所以 长的 作为
[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [fiːd] [ɒn] [freʃ] [mə'tɪəriəl] .
it could feed on fresh material .
它 可以 喂养 在 新鲜的 材料 .

并逐渐点燃了一场大火，只要能获得新鲜的燃料，这场大火就会持续燃烧。

[ðə; ði]['pɪljuːl][ɪn] [ðæt] ['vaɪəl][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spɑːk] , [ðə; ði] ['əʊʃnz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['prɛəriz] ,
The pilule in that vial is the little spark , the oceans are the prairies ,
这 药丸 在 那 小瓶 是 这 小的 火花 , 这 海洋 是 这 草原 ,

那瓶药丸就是那小小的火花，海洋就是草原。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒksɪdʒən][ðə; ði]['fjuːəl][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz][tuː; tə] [fiːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [gləʊb]
and the oxygen the fuel upon which the fire is to feed until the globe
和 这 氧 这 燃料 之上 哪个 这 火 是 到 喂养 直到 这 地球
['perɪʃɪz] [ɪn] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [fleɪmz] .
perishes in inextinguishable flames .
死亡 在 不灭的 火焰 .

氧气是火焰燃烧的燃料，直到地球在永不熄灭的火焰中毁灭。

[ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['sʌbstəns] [ɪn] [ðæt] [smɔːl] ['vaɪəl] [ˌriːkri'eɪt] [ðəm'selvz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [self] - ['dʒenəreɪtɪŋ] ,
The elementary substances in that small vial recreate themselves ; they are self - generating ,
这 初级 物质 在 那 小的 小瓶 重现 他们自己 ; 他们 是 自己 - 生成 ,

小瓶中的基本物质能够自我复制；它们是自生的。

[ænd; ənd] [wen] [wʌns] ['feəli] ['ʌndə(r)] [wei] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [swiːp] ['ɒnwəd] ,
and when once fairly under way must necessarily sweep onward ,
和 什么时候 一次 相当 在下面 方式 必须 一定 扫 向前 ,

一旦基本展开，就必然会向前推进，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['siːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] .
until the waters in all the seas are exhausted .
直到 这 水 在 全部 这 海域 是 筋疲力尽的 .

直到所有海洋的水都枯竭为止。

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,
There is , however ,
那里 是 , 然而 ,

然而，确实存在这种情况。

[wʌn] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['preəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəm'bʌstʃən] [ɒv; əv] [æn; ən] ['əʊʃ(ə)n] :
one great difference between the burning of a prairie and the combustion of an ocean :
一 伟大的 不同之处 之间 这 燃烧 的 一个 草原 和 这 燃烧 的 一个 海洋 :

草原燃烧与海洋燃烧之间有一个很大的区别：

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [spredz] ['sləʊli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːəl] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪg'naɪt] ;
the fire in the first spreads slowly , for the fuel is difficult to ignite ;
这 火 在 这 第一的 传播 缓慢地 , 为了 这 燃料 是 难的 到 点燃 ;

第一处火势蔓延缓慢，因为燃料难以点燃；

[ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] , [ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [kən'sjuːmd] [ɪz] ['ɒksɪdʒən] ,
in the last , it flies with the rapidity of the wind , for the substance consumed is oxygen ,
在 这 最后的 , 它 苍蝇 和 这 快速 的 这 风 , 为了 这 物质 消耗 是 氧 ,

最后，它像风一样快速飞行，因为它消耗的物质是氧气。

[ðə; ði] [məʊst] [ɪn'flæməb(ə)l] ['eɪdʒənt] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] .
the most inflammable agent in nature .
这 最多 易燃 代理人 在 自然 .

自然界中最具易燃性的物质。

" ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [maɪ] [siːt] , [ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɒʃstænd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ,
" Rising from my seat , I went to the washstand in the corner of the apartment ,
" 崛起 从 我的 座位 , 我 去 到 这 洗手台 在 这 角落 的 这 公寓 ,

我从座位上站起来，走到公寓角落里的洗手台前。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊl] [hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ['væli] ['wɔːtə(r)] , [ai] [tɜːnd] [tuː; tə] ['sʌmərˌfiːld]
and drawing a bowl half full of Spring Valley water , I turned to Summerfield
和 绘画 一个 碗 一半 满的 的 春天 谷 水 ， 我 转向 到 萨默菲尔德
,
,
,

我舀了一碗半满的春谷水，转向萨默菲尔德。

[ænd; ənd] [riˈmɑːk] , " [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['empti] , ['θɪərɪz] [ɑː(r); ə(r)] [aɪ'diːəl] — [bʌt; bət] [fækts] [ɑː(r); ə(r)]
and remarked , " Words are empty , theories are ideal — but facts are
和 评论 ， " 字 是 空的 ， 理论 是 理想的 — 但 事实 是
[θɪŋz] . "
things . "
事物 . "

他说道：“言语是空洞的，理论是理想的——但事实才是真实的。”

" [ai] [teɪk] [juː; jʊ] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] .
" I take you at your word .
" 我 拿 你 在 你的 单词 .

我相信你的话。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [bəʊl] , ['emptid] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv] [ɪts]
" So saying , he approached the bowl , emptied it of nine - tenths of its
" 所以 说 ， 他 接近 这 碗 ， 清空 它 的 九 - 十分之一 的 它是
['kɒntents] ,
contents ,
内容 ，

“说着，他走到碗前，倒掉了碗里十分之九的东西。”

[ænd; ənd] ['saɪləntli] [drɒpt] [ðə; ði] [pə'tæsiəm] - ['kəʊtɪd] [pɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] .
and silently dropped the potassium - coated pill into the liquid .
和 默默 掉落 这 钾 - 涂层 丸 进入 这 液体 .

然后默默地将那颗包有钾的药片放入液体中。

[ðə; ði] [pə'tæsiəm] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , ['fjuːmɪŋ] , ['hɪsɪŋ] , [ænd; ənd]
The potassium danced around the edges of the vessel , fuming , hissing , and
这 钾 跳舞 大约 这 边缘 的 这 血管 ， 怒气冲冲 ， 嘶嘶声 ， 和
['bleɪzɪŋ] ,
blazing ,
炽烈 ，

钾元素在容器边缘跳跃翻腾，冒着烟，嘶嘶作响，熊熊燃烧。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] , [ænd; ənd] [siːmd] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪk'spaɪərɪŋ] — [wen] , [tuː; tə] [maɪ]
as it always does , and seemed on the point of expiring — when , to my
作为 它 总是 做 ， 和 似乎 在 这 观点 的 到期 — 什么时候 ， 到 我的
[ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ə'lɑːm] ,
astonishment and alarm ,
惊讶 和 警报 ，

它像往常一样，似乎即将熄灭——就在这时，令我惊讶和震惊的是，

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] ,
a sharp explosion took place ,
一个 锋利的 爆炸 采取 地方 ，

发生了一声剧烈的爆炸，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [red] ,
and in a second of time the water was blazing in a red ,
和 在 一个 第二 的 时间 这 水 曾是 炽烈 在 一个 红色的 ，

瞬间，水面燃起了熊熊的红光。

['lʊərɪd] ['kɒləm] , [hɑːf] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
lurid column , half way to the ceiling .
骇人的 柱子 , 一半 方式 到 这 天花板 .

一根艳丽的柱子，直达天花板一半。

" [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , " [ai] [kraɪd] , " [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [fleɪmz] , [ɔː(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [set] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒn] ['faɪə(r)] ! "
" For God's sake , " I cried , " extinguish the flames , or we shall set the building on fire ! "
" 为了 神的 清酒 , " 我 哭 , " 熄灭 这 火焰 , 或者 我们 将 放 这 建筑 在 火 ! "

“看在上帝的份上,”我喊道，“快把火扑灭，否则我们会把整栋楼都烧着！”

" [hæd; həd] [ai] [drɒpt] [ðə; ði] [pə'tæsiəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊl] [æz; əz] [juː; jʊ] [prɪ'peəd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['kwaɪətli] [ri'mɑːk] ,
" Had I dropped the potassium into the bowl as you prepared it , " he quietly remarked ,
" 有 我 掉落 这 钾 进入 这 碗 作为 你 准备 它 , " 他 悄悄 评论 ,

“如果我在你准备碗的时候把钾盐放进去的话,”他平静地说。

" [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʊd] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [biːn] [kən'sjuːmd] .
" the building would indeed have been consumed .
" 这 建筑 会 的确 有 到过 消耗 .

“那栋建筑确实会被烧毁。”

" ['ləʊə(r)] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] [fel] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [fleɪmz] , ['peɪlə(r)] [ænd; ənd] ['peɪlə(r)] [gruː] [ðə; ði] [bleɪz] ,
" Lower and lower fell the flickering flames , paler and paler grew the blaze ,
" 降低 和 降低 跌倒 这 闪烁 火焰 , 肤色较浅 和 肤色较浅 生长 这 火焰 ,

“火焰越烧越低，火光也越来越暗淡，

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [ai] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'bʌstʃən] .
until finally the fire went out , and I rushed up to see the effects of the combustion .
直到 最后 这 火 去 出去 , 和 我 匆忙 向上 到 看 这 效果 的 这 燃烧 .

直到最后火熄灭了，我才冲上去查看燃烧造成的后果。

[nɒt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ves(ə)l] !
Not a drop of water remained in the vessel !
不是 一个 降低 的 水 剩余 在 这 血管 !

容器里一滴水都没剩下！

[ə'stɒnɪʃt] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] [æt; ət] [wɒt] [ai] [hæd; həd] ['witnis] , [ænd; ənd] ['terɪfaɪd] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ɪn'sænəti] ,
Astonished beyond measure at what I had witnessed , and terrified almost to the verge of insanity ,
惊讶 超过 措施 在 什么 我 有 目击者 , 和 恐惧 几乎 到 这 边缘 的 疯狂 ,

我被眼前所见的一切震惊得无以复加，恐惧几乎让我精神崩溃。

[ai] [ɛpɹ'əʊtʃt] ['sʌmər,fiːld] , [ænd; ənd] ['trembliŋli] [in'kwaiə] , " [tuː; tə] [huːm] , [sɜː(r)] , [ɪz] [ðɪs] [trə'mendəs] ['siːkrət] [nəʊn] ? "
I approached Summerfield , and tremblingly inquired , " To whom , sir , is this tremendous secret known ? "
我 接近 萨默菲尔德 , 和 颤抖地 询问 , " 到 谁 , 先生 , 是 这 巨大的 秘密 已知 ? "

我走到萨默菲尔德面前，颤抖着问道：“先生，这个惊天秘密究竟是谁知道的？”

" [tuː; tə][maɪ'self][ə'ləʊn] , " [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] ; " [ænd; ənd] [naʊ] ['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kwestʃən] :
" To myself alone , " he responded ; " and now answer me a question :
" 到 我 独自的 , " 他 回应 ; " 和 现在 回答 我 一个 问题 :

"只有我自己,"他回答说;"现在回答我一个问题:"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [ðə; ði] ['mʌni] ?
is it worth the money ?
是 它 值得 这 钱 ?

值得花这笔钱吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪəli] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɪn]['diːteɪl][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents]
" It is entirely unnecessary to relate in detail the subsequent events
" 它 是 完全 不必要 到 涉及 在 细节 这 随后的 活动
[kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n] .
connected with this transaction .
连接 和 这 交易 .

"完全没有必要详细描述与此交易相关的后续事件。"

[ai] [wɪl] ['əʊnli][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənt] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][maɪ] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] .
I will only add a general statement , showing the results of my negotiations .
我 将要 仅有的 添加 一个 一般的 陈述 , 显示 这 结果 的 我的 谈判 .

我仅补充一份总体声明,说明我的谈判结果。

['hævɪŋ] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd][maɪ'self] [ðæt] ['sʌmərˌfiːld] ['æktʃuəli] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]
Having fully satisfied myself that Summerfield actually held in his hands the fate of
拥有 完全 使满意 我 那 萨默菲尔德 实际上 握住 在 他的 双手 这 命运 的
[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,
the whole world ,
这 所有的 世界 ,

在我完全确信萨默菲尔德确实掌握着全世界的命运之后,

[wɪð] [ɪts] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ænd; ənd][baɪ] [ɪk'sperɪmənt] ['hævɪŋ] ['testɪd] [ðə; ði]
with its millions of human beings , and by experiment having tested the
和 它是 百万 的 人类 生物 , 和 经过 实验 拥有 测试 这
[kəm'bʌstʃən] [ɒv; əv] [siː] - ['wɔːtə(r)] ,
combustion of sea - water ,
燃烧 的 海 - 水 ,

拥有数百万人口,并且通过实验测试了海水的燃烧,

[wɪð] ['iːkwəl] [fə'sɪləti] [æz; əz] [freʃ] ,
with equal facility as fresh ,
和 平等的 设施 作为 新鲜的 ,

与新鲜食材一样方便,

[ai][nekst] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
I next deemed it my duty to call the attention of a few of the principal
我 下一个 被认为 它 我的 责任 到 称呼 这 注意力 的 一个 很少 的 这 主要的
[men] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] - [dɪ'skʌvəri] .
men in San Francisco to the extreme importance of Summerfield's discovery .
男人 在 圣 弗朗西斯科 到 这 极端 重要性 的 - 发现 .

接下来,我认为我有责任让旧金山的一些主要人物注意到萨默菲尔德的发现的极其重要性。

[ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['bæŋkə(r)] , [ə; eɪ] ['bɪʃəp] , [ə; eɪ] ['kemɪst] , [tuː] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [prə'fesər] , [ə; eɪ]
A leading banker , a bishop , a chemist , two State university professors , a
一个 领导 银行家 , 一个 主教 , 一个 化学家 , 二 状态 大学 教授们 , 一个
[fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
physician ,
医生 ,

一位知名银行家、一位主教、一位化学家、两位州立大学教授、一位医生

[ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [tuː] ['prɒtɪstənt] [di'vain] ,

a judge , and two Protestant divines ,

一个 法官 , 和 二 新教 神灵 ,

一名法官和两名新教神学家

[wɜː(r); wə(r)] [sɪ'lektɪd] [baɪ][ˌem 'iː][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] .

were selected by me to witness the experiment on a large scale .

是 已选 经过 我 到 证人 这 实验 在 一个 大的 规模 .

我挑选了一些人来大规模地见证这项实验。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [sænd] - [hɪl] [leɪk] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] ,

This was done at a small sand - hill lake , near the seashore ,

这 曾是 完毕 在 一个 小的 沙 - 爬坡道 湖 , 靠近 这 海滨 ,

这项工作是在海边附近的一个小沙丘湖上完成的。

[bʌt; bət] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɒv; əv] ['lɒfti] ['maʊntənz] ,

but separated from it by a ridge of lofty mountains ,

但 分开 从 它 经过 一个 岭 的 高远 山脉 ,

但与它之间隔着一道高耸的山脊。

['dɪstənt] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ten] [maɪlz] [frɒm; frəm][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .

distant not more than ten miles from San Francisco .

遥远 不是 更多的 比 十 英里 从 圣 弗朗西斯科 .

距离旧金山不超过十英里。

['evri] ['sɪŋg(ə)l] [drɒp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [puːl] [wɒz; wəz] [bɜːnt] [ʌp] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn]

Every single drop of water in the pool was burnt up in less than fifteen

每一个 单身的 降低 的 水 在 这 水池 曾是 烧焦的 向上 在 较少的 比 十五

['mɪnɪts] .

minutes .

分钟 .

泳池里的每一滴水都在不到十五分钟的时间内燃烧殆尽。

[wiː; wi] [nekst] [dɪd] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] ['pæsɪfaɪ] ['sʌmərˌfiːld] ,

We next did all that we could to pacify Summerfield ,

我们 下一个 做过 全部 那 我们 可以 到 安抚 萨默菲尔德 ,

接下来，我们尽一切努力安抚萨默菲尔德。

[ænd; ənd] [in'devə] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] ['ləʊə(r)] [hɪz; ɪz] [praɪs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn]

and endeavored to induce him to lower his price and bring it within

和 努力 到 诱导 他 到 降低 他的 价格 和 带来 它 之内

[ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [ˌpɒsə'bɪləti] .

the bounds of a reasonable possibility .

这 界限 的 一个 合理的 可能性 .

并努力劝说他降低价格，使其达到合理可能的水平。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .

But without avail .

但 没有 可用 .

但毫无效果。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] ['ɜːdʒənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'mɑːndz] ,

He began to grow urgent in his demands ,

他 开始 到 生长 紧迫的 在 他的 需求 ,

他的要求开始变得急切起来，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wʊd] [klaʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['tempɪst] - ['rɪdn] [skaɪ] [wen'evə(r)] [wiː; wi] [əpɹ'əʊtʃt]

and his brow would cloud like a tempest - ridden sky whenever we approached

和 他的 眉头 会 云 喜欢 一个 暴风雨 - 骑 天空 每当 我们 接近

[hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .

him on the subject .

他 在 这 主题 .

每当我们和他谈及此事时，他的眉头就会像暴风雨前的天空一样阴沉下来。

['faɪnəli] , [,æsə'tein] [ðæt] [nəʊ] [pə'sweɪʒ(ə)n] [kʊd; kəd] ['sɒfn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɔː(r)] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz]
Finally , ascertaining that no persuasion could soften his heart or touch his feelings
最后 , 确定 那 不 劝说 可以 软化 他的 心 或者 触碰 他的 情怀
,
,
,

最后，他确信任何劝说都无法软化他的心或触动他的感情。

[ə; eɪ] [sʌb] - [kə'mɪti] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] , [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]
a sub - committee was appointed , to endeavor , if possible , to raise the
一个 子 - 委员会 曾是 任命 , 到 努力 , 如果 可能的 , 到 增加 这
['mʌni] [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .
money by subscription .
钱 经过 订阅 .

成立了一个小组委员会，负责尽可能通过募捐的方式筹集资金。

[bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [step] , [haʊ'evə(r)] ,
Before taking that step , however ,
前 采取 那 步 , 然而 ,

然而，在采取这一步骤之前，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

萨默菲尔德案(The Case of Summerfield)

第2/2页

[wiː; wi] [æsə'teind] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['kwestʃən] [ðæt] ['sʌmərˌfiːld] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [səʊl] [kʌ'stəʊdiən] [ɒv; əv]
we ascertained beyond all question that Summerfield was the sole custodian of
我们 已确定 超过 全部 问题 那 萨默菲尔德 曾是 这 唯一 保管人 的
[hɪz; ɪz] [dred] ['siːkrət] ,
his dread secret ,
他的 恐惧 秘密 ,

我们毫无疑问地证实，萨默菲尔德是他那可怕秘密的唯一守护者。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [nəʊ] ['rɪt(ə)n] [mə'mɔːriəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːmjələ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prɪ'skrɪpʃn] .
and that he kept no written memorial of the formula of his prescription .
和 那 他 保留 不 书面 纪念馆 的 这 公式 的 他的 处方 .

而且他没有留下任何关于他所开处方配方的书面记录。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [went] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['piːn(ə)l] [bɒnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [ʃʊd; ʃəd]
He even went so far as to offer us a penal bond that his secret should
他 甚至 去 所以 远的 作为 到 提供 我们 一个 刑事 纽带 那 他的 秘密 应该
['perɪʃ] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [kəm'plaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'mɑːndz] .
perish with him in case we complied with his demands .
沦 和 他 在 案件 我们 遵命 和 他的 需求 .

他甚至提出，如果我们满足他的要求，他的秘密就会随着他的离世而永远消失。

[ðə; ði] [sʌb] - [kə'mɪti] [suːn] [kə'menst] [wɜːk] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [w'ɛlθɪəst] ['sɪtəznz] [ɒv; əv]
The sub - committee soon commenced work amongst the wealthiest citizens of
这 子 - 委员会 很快 开始 工作 在 这 最富有的 公民 的
[sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] ,
San Francisco ,
圣 弗朗西斯科 ,

该小组委员会很快便开始在旧金山最富有的市民中开展工作。

[ænd; ənd] [baɪ] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv] [ɔːl]
and by appealing to the terrors of a few , and the sympathies of all
和 经过 上诉 到 这 恐怖 的 一个 很少 , 和 这 同情 的 全部
,
,
,

通过迎合少数人的恐惧和所有人的同情心，

[sək'siːdɪd] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [wʌn] - [hɑːf] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] ['pɪəriəd] .
succeeded in raising one - half the amount within the prescribed period .
成功了 在 提高 一 - 一半 这 数量 之内 这 规定 时期 .

在规定期限内成功筹集到所需金额的一半。

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [wəʊ] - [bɪ'gɒn] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] [striːt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ]
I shall never forget the woe - begone faces of California Street during the month
我 将 绝不 忘记 这 悲哀 - 走开 面孔 的 加利福尼亚州 街道 期间 这 月
[ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] .
of October .
的 十月 .

我永远不会忘记十月份加利福尼亚街上那些愁容满面的面孔。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [spəʊk] [məʊst] ['lɜːrnɪdli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌni] ['pænɪk] — [ə; eɪ] ['preʃə(r)] [ɪn] ['bɪznəs] ,
The outside world and the newspapers spoke most learnedly of a money panic — a pressure in business ,
这 外部 世界 和 这 报纸 辐 最多 博学地 的 一个 钱 恐慌 — 一个 压力 在 商业 ，

外界和报纸都以最专业的术语谈论着货币恐慌——一种商业压力，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪs'tɜːrbəns] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [gəʊld] - [ruːm] .
and the disturbances in the New York gold - room .
和 这 干扰 在 这 新的 约克 金子 - 房间 .

以及纽约黄金厅发生的骚乱。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['iːzɪə] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] .
But to the initiated , there was an easier solution of the enigma .
但 到 这 启动 ， 那里 曾是 一个 更轻松 解决方案 的 这 谜 .

但对于知情者来说，这个谜题有一个更简单的解法。

[ðə; ði] [peɪl] ['spektə(r)] [ɒv; əv] [deθ] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
The pale spectre of Death looked down upon them all ,
这 苍白 幽灵 的 死亡 看起来 向下 之上 他们 全部 ，

死神的苍白身影俯视着他们所有人。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [ɪts] ['bəʊni] ['fɪŋgə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪəri] [tuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [reɪs] ,
and pointed with its bony finger to the fiery tomb of the whole race ,
和 尖 和 它是 骨质 手指 到 这 火热 墓 的 这 所有的 种族 ，

它用骨瘦如柴的手指指向整个种族的烈火坟墓。

[ɔːl'redi] ['luːmɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
already looming up in the distance before them .
已经 迫在眉睫 向上 在 这 距离 前 他们 .

远处，它们已经隐约可见。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [ai] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['rævɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['siːkrət] ['hɒrə(r)] ;
Day after day , I could see the dreadful ravages of this secret horror ;
天 后 天 ， 我 可以 看 这 可怕 蹂躏 的 这 秘密 恐怖 ；

日复一日，我目睹了这场秘密恐怖造成的可怕破坏；

['dʌbli] ['terəb(ə)l] , [sɪns] [ðeɪ] [deəd] [nɒt] [daɪ'vʌldʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
doubly terrible , since they dared not divulge it .
双倍 糟糕的 ， 自从 他们 敢于 不是 泄露 它 .

更糟糕的是，他们不敢泄露此事。

[stɪl] , [duː; də] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] , [ðə; ði] ['mʌni] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [əb'teɪnd] .
Still , do all that we could , the money could not be obtained .
仍然 ， 做 全部 那 我们 可以 ， 这 钱 可以 不是 是 获得 .

尽管我们尽了一切努力，但还是没能筹到这笔钱。

[ðə; ði] [deɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] ['gɪv(ə)n] , ['sʌmərˌfiːld] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kə'mɪti] ,
The day preceding the last one given , Summerfield was summoned before the committee ,
这 天 前 这 最后的 一 给定 ， 萨默菲尔德 曾是 被召唤 前 这 委员会 ，

在最后一次听证会召开的前一天，萨默菲尔德被传唤到委员会作证。

[ænd; ənd] [fʊl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .
and full information given him of the state of affairs .
和 满的 信息 给定 他 的 这 状态 的 事务 .

他已被告知全部情况。

['ɒbdjərət] , [hɑːd] [ænd; ənd] ['kruːəl] , [hiː; hi] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] .
Obdurate , hard and cruel , he still continued .
顽固的 , 难的 和 残忍的 , 他 仍然 持续 .

他固执、冷酷、残忍，却依然继续下去。

['faɪnəli] , [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] ,
Finally , a proposition was started ,
最后 , 一个 主张 曾是 开始 ,

最后，有人提出了一个方案。

[ðæt] [æn; ən] [ə'tempt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn]
that an attempt should be made to raise the other half of the money in
那 一个 试图 应该 是 制成 到 增加 这 其他 一半 的 这 钱 在
[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
the city of New York .
这 城市 的 新的 约克 .

应该尝试在纽约市筹集另一半资金。

[tuː; tə] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] ['sʌmərˌfiːld] ['ʌltɪmətli] ['jiːldɪd] , [bʌt; bət] [wɪð] [ɪk'striːm] [rɪ'lʌktəns] .
To this proposal Summerfield ultimately yielded , but with extreme reluctance .
到 这 提议 萨默菲尔德 最终 产生 , 但 和 极端 不情愿 .

萨默菲尔德最终勉强接受了这个提议，但非常不情愿。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'griːd] [ɪn] [kə'mɪti] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [hɪm] ['ðɪðə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk]
It was agreed in committee that I should accompany him thither , and take
它 曾是 同意 在 委员会 那 我 应该 陪伴 他 那里 , 和 拿
[wɪð] [ˌem 'iː] ,
with me ,
和 我 ,

委员会一致同意由我陪同他前往那里，并带上……

[ɪn] [maɪ] [əʊn] [pə'zeʃ(ə)n] , ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌmz] [səb'skraɪbd] [hɪə(r)] ;
in my own possession , evidences of the sums subscribed here ;
在 我的 自己的 拥有 , 证据 的 这 总和 已订阅 这里 ;

我本人持有此处认购款项的凭证；

[ðæt] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [ə'piːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['kæpətlɪst] , ['skɑːlərz] [ænd; ənd]
that a proper appeal should be made to the leading capitalists , scholars and
那 一个 恰当的 上诉 应该 是 制成 到 这 领导 资本家 , 学者们 和
['klɜːdʒɪmən] [ɒv; əv] [ðæt] [mə'trɒpəlɪs] ,
clergymen of that metropolis ,
神职人员 的 那 都会 ,

应该向该大都市的主要资本家、学者和神职人员发出适当的呼吁。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [həʊl] [ə'maʊnt] [wɒz; wəz] [reɪzd] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [peɪd] ['əʊvə(r)]
and that , when the whole amount was raised , it should be paid over
和 那 , 什么时候 这 所有的 数量 曾是 提高 , 它 应该 是 有薪酬的 超过
[tuː; tə] ['sʌmərˌfiːld] ,
to Summerfield ,
到 萨默菲尔德 ,

当筹集到全部款项后，应该将其支付给萨默菲尔德。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɒnd] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [hɪm] ['nevə(r)] [tuː; tə] [daɪ'vʌldʒ] [hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] ['siːkrət] [tuː; tə] ['eni]
and a bond taken from him never to divulge his awful secret to any
和 一个 纽带 已采取 从 他 绝不 到 泄露 他的 可怕 秘密 到 任何
['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
human being .
人类 存在 .

他被要求永远不得向任何人透露他可怕的秘密。

[wɪð] [ðɪs] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] ,
With this , he seemed to be satisfied ,
和 这 , 他 似乎 到 是 使满意 ,

他似乎对此感到满意。

[ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es][tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
and left us to prepare for his going the next morning .
和 左边 我们 到 准备 为了 他的 去 这 下一个 早晨 .

他离开后，我们便开始准备他第二天早上的行程。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [rəʊz] ,
As soon as he left the apartment , the bishop rose ,
作为 很快 作为 他 左边 这 公寓 , 这 主教 玫瑰 ,

主教一离开公寓就站了起来。

[ænd; ənd] ['deprəkeɪtɪd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] , [ænd; ənd] ['kærəktəˌraɪzd] [ˌaɪ 'tiː]
and deprecated the action that had been taken , and characterized it
和 已弃用 这 行动 那 有 到过 已采取 , 和 特征化的 它
[æz; əz] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] [əb'sɜːd] .
as childish and absurd .
作为 幼稚 和 荒诞 .

并谴责了所采取的行动，称其幼稚可笑。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [nəʊ][mæn][wɒz; wəz] [seɪf] [wʌn]['məʊmənt] [waɪlst] " [ðæt] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [retʃ] "
He declared that no man was safe one moment whilst " that diabolical wretch "
他 声明 那 不 男人 曾是 安全的 一 片刻 而 " 那 邪恶的 可怜虫 "
[stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] ;
still lived ;
仍然 居住地 ;

他宣称，只要“那个邪恶的家伙”还活着，就没有一个人是安全的；

[ðæt] [ðə; ði]['əʊnli][sɪ'kjʊərəti][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [ˌekstə'peɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]
that the only security for us all was in his immediate extirpation from
那 这 仅有的 安全 为了 我们 全部 曾是 在 他的 即时 根除 从
[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
the face of the earth ,
这 脸 的 这 地球 ,

我们所有人唯一的安全保障就是他立刻从地球上彻底消失。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [kʊd; kəd] [siːl] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ɔː(r)] [kləʊz] [hɪz; ɪz][hændz] .
and that no amount of money could seal his lips , or close his hands .
和 那 不 数量 的 钱 可以 海豹 他的 嘴唇 , 或者 关闭 他的 双手 .

再多的钱也无法让他闭嘴，也无法让他停止作恶。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [kraɪm] , [hiː; hi] [sed] ,
It would be no crime , he said ,
它 会 是 不 犯罪 , 他 说 ,

他说，这不算犯罪。

[tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'sæsineit] [ðə; ði] [həʊl] ['hjuːmən]['fæməli] ,
to deprive him of the means of assassinating the whole human family ,
到 剥夺 他 的 这 方法 的 暗杀 这 所有的 人类 家庭 ,

剥夺他屠杀全人类的手段，

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [duːm] [hɪm][tuː; tə] [ɪ'miːdiət]
and that as for himself he was for dooming him to immediate
和 那 作为 为了 他自己 他 曾是 为了 注定失败 他 到 即时
[deθ] .
death .
死亡 .

至于他自己，他赞成判他立即死刑。

[wɪð] [ə; eɪ][ˌjuːnə'nɪməti] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kə'mɪti] [ˌkəuin'saidid] .
With a unanimity that was extraordinary , the entire committee coincided .
和 一个 一致 那 曾是 非凡的 , 这 全部的 委员会 巧合 .

整个委员会出人意料地达成了一致。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [plænz][wɜː(r); wə(r)] [prə'pəʊzd] , [dɪ'skʌst] [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd] , ['hævɪŋ] [ɪn] [vjuː]
A great many plans were proposed , discussed and rejected , having in view
一个 伟大的 许多 计划 是 建议的 , 讨论 和 拒绝 , 拥有 在 看法
[ðə; ði] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['sʌmərˌfiːld] .
the extermination of Summerfield .
这 灭绝 的 萨默菲尔德 .

为了彻底消灭萨默菲尔德，人们提出了许多计划，经过讨论和否决，最终都以失败告终。

[ɪn][ðem; ðəm][ɔːl][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][wɒnt][ɒv; əv] [ðæt] ['prɒpə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [lʌl] [ðə; ði]
In them all there was the want of that proper caution which would lull the
在 他们 全部 那里 曾是 这 想 的 那 恰当的 警告 哪个 会 麻痹 这
[ˌæpri'henʃən] [ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] ;
apprehensions of an enemy ;
担忧 的 一个 敌人 ;

他们之中都缺乏那种能够消除敌人疑虑的适当谨慎；

[fɔː(r); fə(r)][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [sə'spekt] ['tretʃəri] , [wiː; wi] [njuː] [hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)]
for should he for an instant suspect treachery , we knew his nature
为了 应该 他 为了 一个 立即的 怀疑 背信弃义 , 我们 知道 他的 自然
[wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] ,
well enough to be satisfied ,
出色地 足够的 到 是 使满意 ,

即使他有一瞬间怀疑有背叛行为，我们也足够了解他的本性，足以让他放心。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [weɪv] [ɔːl] ['serɪmənɪz] [ænd; ənd] ['kæri] [hɪz; ɪz] [θrets] ['ɪntuː] [ɪ'miːdiət]
that he would waive all ceremonies and carry his threats into immediate
那 他 会 放弃 全部 仪式 和 携带 他的 威胁 进入 即时
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
execution .
执行 .

他将放弃所有礼节，立即执行他的威胁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['faɪnəli] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ðə; ði][trɪp][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [ə'bændənd] ,
It was finally resolved that the trip to New York should not be abandoned ,
它 曾是 最后 已解决 那 这 旅行 到 新的 约克 应该 不是 是 弃 ,
[ə'pærəntli] .
apparently .
显然 .

最终决定还是不放弃去纽约的行程。

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [stɑːt] [aʊt] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['prəʊgræm] ;
But that we were to start out in accordance with the original program ;
但 那 我们 是 到 开始 出去 在 根据 和 这 原来的 程序 ;
[ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['dʒɜːni] ,
that during the journey ,
那 期间 这 旅行 ,

但我们一开始就应该按照原计划进行；在旅途中，

[sʌm; səm]['prɒpə(r)] [miːnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ri'zɔːt] [tuː; tə][baɪ][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]
some proper means should be resorted to by me to carry out the final
一些 恰当的 方法 应该 是 复原 到 经过 我 到 携带 出去 这 最终的
[ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ,
intentions of the committee ,
意图 的 这 委员会 ,

我应该采取适当手段来执行委员会的最终意图。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ai][dɪd] [wʊd] [biː; bi] ['sæŋkʃnd] [baɪ][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] [fʊl] [prə'tekʃ(ə)n] ,
and that whatever I did would be sanctioned by them all , and full protection ,
和 那 任何 我 做过 会 是 已制裁 经过 他们 全部 , 和 满的 保护 ,

而且无论我做什么，都会得到他们的认可和全面保护。

[bəuθ][ɪn] [lɔː] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] , [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌem 'iː][ɪn] ['eni] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] .
both in law and conscience , afforded me in any stage of the proceeding .
两个都 在 法律 和 良心 , 提供 我 在 任何 阶段 的 这 进行中 .

无论在法律上还是良心上，我都能在诉讼的任何阶段获得保障。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [əʊn] [kən'sent] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] .
Nothing was wanting but my own consent ; but this was difficult to secure .
没有什么 曾是 想要 但 我的 自己的 同意 ; 但 这 曾是 难的 到 安全的 .

一切都已就绪，只差我自己的同意；但这却很难得到我的同意。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [vjuː] ,
At the first view ,
在 这 第一的 看法 ,

第一眼看上去，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][məʊst]['hɒrəb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'wɒrəntəbəl] [kraɪm][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['biːɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] ,
it seemed to be a most horrible and unwarrantable crime to deprive a fellow - being of life ,
它 似乎 到 是 一个 最多 可怕 和 不合理的 犯罪 到 剥夺 一个 同伴 - 存在 的 生活 ,

剥夺同胞的生命似乎是一种极其可怕且毫无道理的罪行。

['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] ; [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [səʊ] [weə(r)] , [ɪn] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,
under any circumstances ; but especially so where , in meeting his fate ,
在下面 任何 情况 ; 但 尤其 所以 在哪里 , 在 会议 他的 命运 ,

在任何情况下都是如此；尤其是在他遭遇命运之时，

[nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [rɪ'pentəns] .
no opportunity was to be afforded him for preparation or repentance .
不 机会 曾是 到 是 提供 他 为了 准备 或者 悔改 .

他没有机会进行准备或忏悔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd][ˌdɪsə'səʊsieɪt; ˌdɪsə'səʊʃieɪt] , [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
It was a long time before I could disassociate , in my mind ,
它 曾是 一个 长的 时间 前 我 可以 分离 , 在 我的 头脑 ,

过了很久，我的思绪才得以抽离出来。

[ðə; ði] [tuː] [aɪ'dɪəz][ɒv; əv][ækt][ænd; ənd] [ɪn'tent] .
the two ideas of act and intent .
这 二 想法 的 行为 和 意图 .

行为和意图这两个概念。

[maɪ] ['stʌdiz] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['pɜːfɪktli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [lɔː] ,
My studies had long ago made me perfectly familiar with the doctrine of the civil law ,
我的 研究 有 长的 前 制成 我 完美 熟悉的 和 这 教义 的 这 民用 法律 ,

我的学习使我早已非常熟悉民法理论。

[ðæt] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ˈkɒnstɪtjuːt] [gɪlt] , [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈjuːniən][ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd]
that in order to constitute guilt , there must be a union of action and
那 在 命令 到 构成 有罪 , 那里 必须 是 一个 联盟 的 行动 和
[ɪnˈtenʃ(ə)n] .
intention .
意图 .

构成犯罪，必须同时具备行为和意图。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɒpəti] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [ɪz] [nɒt] [θeft] , [ənˈles] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈlɔɪərz] [tɜːm] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Taking the property of another is not theft , unless , as the lawyers term it ,
采取 这 财产 的 其他 是 不是 盗窃 , 除非 , 作为 这 律师 学期 它 ,

占有他人的财产并不构成盗窃，除非，正如律师所说的那样，

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][ˈænɪməs][fjʊˈrændɪ] .
there is the animus furandi .
那里 是 这 灵魂 弗兰迪 .

存在着 animus furandi。

[səʊ] , [ɪn] [ˈhɒmɪsaɪd] , [laɪf] [meɪ] [biː; bi] [ˈlɔːfəli] [ˈteɪkən][ɪn][sʌm; səm] [ˈɪnstənsɪz] ,
So , in homicide , life may be lawfully taken in some instances ,
所以 , 在 杀人 , 生活 可能 是 合法地 已采取 在 一些 实例 ,

因此，在凶杀案中，在某些情况下，剥夺生命是合法的。

[waɪlst] [ðə; ði] [diːd] [meɪ] [biː; bi][ɪkˈskjuːzd][ɪn][ˈʌðə(r)z] .
whilst the deed may be excused in others .
而 这 契据 可能 是 已原谅 在 其他的 .

虽然这种行为在其他人身上或许可以被原谅。

[ðə; ði] [ˈʃerɪf] [hæŋz] [ðə; ði] [ˈfelən] [ænd; ənd] [diˈpraiv] [hɪm] [ɒv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] ;
The sheriff hangs the felon and deprives him of existence ;
这 警长 悬挂 这 重罪犯 和 剥夺 他 的 存在 ;

警长将罪犯绞死，剥夺了他的生命；

[jet] [ˈnəʊbədi] [θɪŋks] [ɒv; əv] [əˈkjuːzɪŋ] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ˈmɜːdə(r)] .
yet nobody thinks of accusing the officer of murder .
然而 无人 思考 的 指控 这 官 的 谋杀 .

然而，没有人想到要指控这名警官犯有谋杀罪。

[ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] [slei] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] , [stɪl] [ðə; ði][ækt][ɪz] [kənˈsɪdəd] [hɪˈrəʊɪkəl] .
The soldier slays his enemy , still the act is considered heroical .
这 士兵 杀戮 他的 敌人 , 仍然 这 行为 是 经过考虑的 英勇的 .

士兵杀死了敌人，但这种行为仍然被认为是英勇的。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈfɒləʊ] [ðæt] [ˈhjuːmən][laɪf][ɪz] [tuː] [ˈseɪkrɪd][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [ˈʌndə(r)]
It does not therefore follow that human life is too sacred to be taken away under
它 做 不是 所以 跟随 那 人类 生活 是 也 神圣 到 是 已采取 离开 在下面
[ɔːl] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .
all circumstances .
全部 情况 .

因此，这并不意味着人的生命在任何情况下都神圣不可侵犯，不容剥夺。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdəd] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ˈnærəud] [daʊn] [ˈɪntuː][wʌn][grænd][ɪnˈkwaɪəri] ,
The point to be considered was thus narrowed down into one grand inquiry ,
这 观点 到 是 经过考虑的 曾是 因此 范围缩小 向下 进入 一 盛大 询问 ,

因此，需要考虑的问题就缩小为一个总体性的问题。

[ˈweðə(r)] [ˈsʌmərˌfiːld] [wɒz; wəz] [ˈprɒpəli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz][ˈhɒstɪs][hjuːˈmɑːni][ˈdʒɛnərɪs] ,
whether Summerfield was properly to be regarded as hostis humani generis ,
无论 萨默菲尔德 曾是 适当地 到 是 认为 作为 宿主 人道主义 同类型 ,
[ðə; ði] [ˈenəmi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] ,
the enemy of the human race ,
这 敌人 的 这 人类 种族 ,

萨默菲尔德是否应该被视为人类的敌人，

[ɔː(r)] [nɒt] .
or not .
或者 不是 .

或不。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['dʒʌstli] [biː; bi] [səʊ] [kən'sɪdəd] ,
If he should justly be so considered ,
如果 他 应该 公正地 是 所以 经过考虑的 ,

如果他确实应该被这样看待的话，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] ['əʊnli] [biː; bi] [nɒt] [ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ,
then it would not only be not a crime to kill him ,
然后 它 会 不是 仅有的 是 不是 一个 犯罪 到 杀 他 ,

那么，杀了他不仅不是犯罪，

[bʌt; bət] [æn; ən] [ækt] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˌkɒmen'deɪʃn] .
but an act worthy of the highest commendation .
但 一个 行为 值得 的 这 最高 表彰 .

但这的确是一项值得最高赞誉的行为。

[huː] [bleɪmd] [mə'kɛnzi] [fɔː(r); fə(r)] ['hæŋɪŋ] ['spensə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɑːd] - [ɑːm] ?
Who blamed McKenzie for hanging Spencer to the yard - arm ?
WHO 被指责 麦肯齐 为了 绞刑 斯宾塞 到 这 院子 - 手臂 ?

谁责怪麦肯齐把斯宾塞吊在了桅杆臂上?

[jet] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs] , [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] ['əʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɪps] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['dʒepədi] .
Yet in his case , the lives of only a small ship's crew were in jeopardy .
然而 在 他的 案件 , 这 生活 的 仅有的 一个 小的 船的 全体人员 是 在 危险边缘 .

然而，就他而言，只有一艘小船上的船员的生命受到威胁。

[huː] [kən'demd] ['pɔmpi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['paɪrəts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌeɪdrɪ'ætɪk] ?
Who condemned Pompey for exterminating the pirates from the Adriatic ?
WHO 谴责 庞贝 为了 灭绝 这 海盗 从 这 亚得里亚海 ?

谁谴责庞培将亚得里亚海海盗全部消灭?

[jet] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs] , ['əʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən] [rɪ'pʌblɪk] [wɒz; wəz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌdevə'steɪʃn] .
Yet , in his case , only a small portion of the Roman Republic was liable to devastation .
然而 , 在 他的 案件 , 仅有的 一个 小的 部分 的 这 罗马 共和国 曾是 容易 到 毁灭 .

然而，在他看来，只有罗马共和国的一小部分地区可能遭受毁灭。

[huː] [ə'kjuːz] ['ʃɑːlət] [kɔːr'deɪ] [ɒv; əv] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['stæbɪŋ] [mə'rɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bæθ.bɑːθ] ?
Who accuses Charlotte Corday of assassination for stabbing Marat in his bath ?
WHO 指控 夏洛特 科黛 的 暗杀 为了 刺 马拉特 在 他的 洗澡 ?

谁指控夏洛特·科黛在马拉洗澡时刺杀了他，犯有谋杀罪?

[stɪl] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ['əʊnli] [seɪvd] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃənəri] ['frentʃmən] .
Still , her arm only saved the lives of a few thousands of revolutionary Frenchmen .
仍然 , 她 手臂 仅有的 已保存 这 生活 的 一个 很少 数千 的 革命性的 法国人 .

然而，她的手臂也只拯救了数千名法国革命者的生命。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [əʊn] [taɪmz] , [huː] [hiːps] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][əˈpɒn][ðə; ði] [hedz]
And to come down to our own times , who heaps accusation upon the heads
和 到 来 向下 到 我们的 自己的 时代 ， WHO 堆积如山 指控 之上 这 头部
[ɒv; əv] [ˈlɪŋkən] ,
of Lincoln ,
的 林肯 ，

而到了我们这个时代，又有谁对林肯提出种种指责呢？

[ˈtɒməs] [ɔː(r)] [ˈʃeridən] , [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][grɑːnt] , [ðəʊ] [ɪn] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [tuː; tə] [ˈvɪktəri] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ]
Thomas or Sheridan , or even Grant , though in marching to victory over a
托马斯 或者 谢里丹 ， 或者 甚至 授予 ， 尽管 在 行军 到 胜利 超过 一个
[krʌʃt] [rɪˈbeljən] ,
crushed rebellion ,
碎 叛乱 ，

托马斯、谢里丹，甚至是格兰特，尽管他们率军镇压叛乱并最终取得胜利，

[ðeɪ] [diːmd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [weɪd] [θruː] [ˈsiːz] [ɒv; əv][ˈhjuːmən][gɔː(r)] ?
they deemed it necessary to wade through seas of human gore ?
他们 被认为 它 必要的 到 涉水 通过 海域 的 人类 血块 ？

他们认为有必要趟过血肉之海吗？

[ɪf] [səˈsaɪəti][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ɪtˈself][frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈsɔːlts] [ɒv; əv] [ˈkrɪmɪnlz] ,
If society has the right to defend itself from the assaults of criminals ,
如果 社会 有 这 正确的 到 保卫 本身 从 这 袭击 的 罪犯 ，

如果社会有权保护自身免受犯罪分子的侵害，

[huː] , [æt; ət] [best] , [kæn; kən][ˈəʊnli] [dɪˈstrɔɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈmembəz] ,
who , at best , can only destroy a few of its members ,
WHO ， 在 最好的 ， 能 仅有的 破坏 一个 很少 的 它是 成员 ，

充其量，也只能摧毁其中的少数成员。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [ˈhezɪteɪt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈpærənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdestəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb]
why should I hesitate when it was apparent that the destiny of the globe
为什么 应该 我 犹豫 什么时候 它 曾是 明显 那 这 命运 的 这 地球
[ɪtˈself] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] ?
itself hung in the balance ?
本身 悬挂 在 这 平衡 ？

既然地球的命运都悬于一线，我为何还要犹豫？

[ɪf] [ˈsʌmərˌfiːld] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ˈkæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θrets] , [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wʊd] [fiːl]
If Summerfield should live and carry out his threats , the whole world would feel
如果 萨默菲尔德 应该 居住 和 携带 出去 他的 威胁 ， 这 所有的 世界 会 感觉
[ðə; ði] [ʃɒk] ;
the shock ;
这 震惊 ；

如果萨默菲尔德活下来并实施他的威胁，全世界都会感到震惊；

[hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [pɑːθ] [tuː; tə] [ˈpɜːfɪkt] [ˈseɪfti] .
his death was the only path to perfect safety .
他的 死亡 曾是 这 仅有的 小路 到 完美的 安全 .

他的死是通往绝对安全的唯一途径。

[ai] [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ˈaʊə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]
I asked the privilege of meditation for one hour , at the hands of the
我 问 这 特权 的 冥想 为了 一 小时 ， 在 这 双手 的 这
[kəˈmɪti] ,
committee ,
委员会 ，

我请求委员会允许我进行一小时的静默冥想。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [wʊd] ['rendə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['aɪðə(r)] [wei] .
before I would render a decision either way .
前 我 会 使成为 一个 决定 任何一个 方式 .
在我做出任何决定之前。

['djʊərɪŋ] [ðæt] ['riːses; rɪ'ses] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌɑːgjumən'teɪʃ(ə)n] ['ɒkjupaɪd] [maɪ] [θɔːts] .
During that recess the above argumentation occupied my thoughts .
期间 那 凹陷处 这 多于 论证 占领 我的 想法 .
课间休息时，我一直在思考上述论点。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪk'spaɪəd] , [ænd; ənd] [ai] [ə'gen] [prɪ'zentɪd] [maɪ'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
The time expired , and I again presented myself before them .
这 时间 已到期 , 和 我 再次 呈现 我 前 他们 .
时间到了，我又一次出现在他们面前。

[ai] [dɪd] [nɒt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ;
I did not deem it requisite to state the grounds of my decision ;
我 做过 不是 认为 它 必需品 到 状态 这 理由 的 我的 决定 ;
我认为没有必要说明我做出此决定的理由；

[ai] ['briːfli] ['sɪgnɪfaɪd] [maɪ] [ə'sent] , [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪnstənt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [plæn] ['ɪntuː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
I briefly signified my assent , and made instant preparation to carry the plan into execution .
我 简要地 表示 我的 同意 , 和 制成 立即的 准备 到 携带 这 计划 进入 执行 .
我简短地表示同意，并立即着手准备执行该计划。

['hævɪŋ] [pɑːst] [ɒn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['reɪlweɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] ,
Having passed on the line of the Pacific Railway more than once ,
拥有 通过了 在 这 线 的 这 太平洋 铁路 更多的 比 一次 ,
曾多次经过太平洋铁路沿线，

[ai] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ɒv; əv] [ɪts] ['waɪndɪŋz] , [gɔːdʒz] [ænd; ənd] ['presipis] .
I was perfectly familiar with all of its windings , gorges and precipices .
我 曾是 完美 熟悉的 和 全部 的 它是 绕组 , 峡谷 和 悬崖 .
我对它所有的蜿蜒山路、峡谷和悬崖都非常熟悉。

[ai] [sɪ'lektɪd] [keɪp] [hɔːn] [æz; əz] [ðə; ði] [best] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd] . . .
I selected Cape Horn as the best adapted to the purpose , and . . .
我 已选 岬 喇叭 作为 这 最好的 改编 到 这 目的 , 和 . . .
我选择合恩角是因为它最适合这个目的，而且……

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [nəʊz] [ðə; ði] [rest] .
the public knows the rest .
这 民众 知道 这 休息 .
其余部分公众都知道。

['hævɪŋ] [biːn] ['fʊli] [ə'kwɪtɪd] [baɪ] [tuː] [traɪ'bjuːnəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,
Having been fully acquitted by two tribunals of the law ,
拥有 到过 完全 无罪释放 经过 二 法庭 的 这 法律 ,
经两家法庭宣告无罪后，

[ai] [meɪk] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] [ə'piːl] [tuː; tə] [maɪ] ['feləu'men] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [steɪt] ,
I make this final appeal to my fellowmen throughout the State ,
我 制作 这 最终的 上诉 到 我的 同胞们 自始至终 这 状态 ,
我向全州的同胞们发出最后的呼吁：

[ænd; ənd] [ɑːsk] [ðem; ðəm] ['kɒnfɪdəntli] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'vɜːs] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənts] [ɔːl'redi] [prə'naʊnst] .
and ask them confidently not to reverse the judgments already pronounced .
和 问 他们 自信地 不是 到 撤销 这 判决 已经 发音 .
并自信地要求他们不要推翻已经作出的判决。

[ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][nəʊ] [gɪlt] ; [ai] [fiːl] [nəʊ] [rɪ'mɔːs] ; [ai] [niːd] [nəʊ] [rɪ'pentəns] .
I am conscious of no guilt ; I feel no remorse ; I need no repentance .
我 是 有意识的 的 不 有罪 ; 我 感觉 不 悔恨 ; 我 需要 不 悔改 .

我毫无愧疚之感；我毫无悔意；我无需忏悔。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]['dʒʌstɪs][hæz; həz][nəʊ] ['tɛɹəz] , [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [nəʊ] [stɪŋ] .
For me justice has no terrors , and conscience no sting .
为了 我 正义 有 不 恐怖 , 和 良心 不 蜇 .

对我而言，正义没有恐怖，良心也没有刺痛。

[let] [ˌem 'iː][biː; bi] [dʒʌdʒd] ['səʊlli] [baɪ][ðə; ði] ['moʊtɪvz] [wɪtʃ] ['æktʃuːeɪtɪd][ˌem 'iː] ,
Let me be judged solely by the motives which actuated me ,
让 我 是 评判 仅 经过 这 动机 哪个 驱动 我 ,

请仅根据我行事的动机来评判我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][end] [ə'kʌmplɪʃt] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [pɑːs] , [ʌn'skeɪðd] ,
and the importance of the end accomplished , and I shall pass , unscathed ,
和 这 重要性 的 这 结尾 完成 , 和 我 将 经过 , 毫发无损 ,
[bəuθ] ['tempərəl] [ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l][traɪ'bjuːnəlz] .
both temporal and eternal tribunals .
两个都 颞 和 永恒 法庭 .

而最终目标的达成至关重要，我将毫发无损地通过现世和永恒的审判。

[liː'ɑːnɪdəs]['pɑːkə(r)] .
Leonidas Parker .
列奥尼达 帕克 .

莱昂尼达斯·帕克。

[ə'dɪʃən(ə)l] [pə'tɪkjələz]
Additional Particulars
额外的 细节

附加详情

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] [pə'tɪkjələz] , [æz; əz]['siːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmərˌfiːld] ['hɒmɪsaɪd] ,
The following additional particulars , as sequel to the Summerfield homicide ,
这 下列的 额外的 细节 , 作为 续集 到 这 萨默菲尔德 杀人 ,
[hæv; həv] [biːn] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][æn; ən] ['ɔːbən] [ˌkɒrə'spɒndənt] :
have been furnished by an Auburn correspondent :
有 到过 提供 经过 一个 奥本 通讯员 :

以下是奥本通讯员提供的有关萨默菲尔德凶杀案的更多细节：

['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] : [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [liː'ɑːnɪdəs]['pɑːkə(r)] ,
Mr . Editor : The remarkable confession of the late Leonidas Parker ,
先生 . 编辑 : 这 卓越 忏悔 的 这 晚的 列奥尼达 帕克 ,

编辑先生：已故的莱昂尼达斯·帕克那份非同寻常的自白，

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] 13th ['ʌltɪˌməʊ] ,
which appeared in your issue of the 13th ultimo ,
哪个 出现 在 你的 问题 的 这 13th ultimo ,

刊登于你们上月13日那一期杂志上，

[hæz; həz]['gɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [dɪs'tɜːrbəns] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] , [wɪtʃ] ,
has given rise to a series of disturbances in this neighborhood , which ,
有 给定 上升 到 一个 系列 的 干扰 在 这 邻里 , 哪个 ,

这导致该社区发生了一系列骚乱，具体而言，

[fɔː(r); fə(r)][rəʊ'mæntɪk] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['daʊnraɪt] [dɪ'prævəti] , [hæv; həv] ['seldəm] [biːn] [sə'pɑːst] ,
for romantic interest and downright depravity , have seldom been surpassed ,
为了 浪漫的 兴趣 和 彻头彻尾 堕落 , 有 很少 到过 超越 ,
['iːv(ə)n][ɪn][ˌkælə'fɔːniə] .
even in California .
甚至 在 加利福尼亚州 .

就浪漫情愫和彻头彻尾的堕落而言，即使在加利福尼亚州也鲜有匹敌。

[bɪ'fɔː(r)] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɪn]['diːteɪl][ðə; ði] [leɪt] [træn'zækʃnz] ,

Before proceeding to relate in detail the late transactions ,

前 进行中 到 涉及 在 细节 这 晚的 交易 ,

在详细叙述后期的交易之前，

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['nærətɪv] [ɒv; əv]['pɑːkə(r)][ɪk'saɪtɪd] [θruː'aʊt] [ðɪs]

allow me to remark that the wonderful narrative of Parker excited throughout this

允许 我 到 评论 那 这 精彩的 叙述 的 帕克 兴奋的 自始至终 这

['kaʊnti] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ['kærəktə(r)] .

county sentiments of the most profound and contradictory character .

县 情感 的 这 最多 深刻的 和 矛盾的 特点 .

请允许我指出，帕克精彩的叙述激发了整个县最深刻、最矛盾的情感。

[ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , ['hɔːltɪd] [bɪ'twiːn] [tuː] [ə'pɪnjənz] — ['hɒrə(r)][ænd; ənd][ˌɪnkrə'djuːləti] ;

I , for one , halted between two opinions — horror and incredulity ;

我 , 为了 一 , 停止 之间 二 意见 — 恐怖 和 怀疑 ;

我个人则在两种情绪之间摇摆不定——既感到恐惧又难以置信；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði]

and nothing but subsequent events could have fully satisfied me of the

和 没有什么 但 随后的 活动 可以 有 完全 使满意 我 的 这

[ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [və'ræsəti][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,

unquestionable veracity of your San Francisco correspondent ,

毋庸置疑 真实性 的 你的 圣 弗朗西斯科 通讯员 ,

只有后来的事件才能让我完全确信你们旧金山通讯员所言的真实性。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts] [rɪ'leɪtɪd] .

and the scientific authenticity of the facts related .

和 这 科学 真实性 的 这 事实 有关的 .

以及相关事实的科学真实性。

[ðə; ði] [daʊt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['stɔːri][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] — [ænd; ənd]

The doubt with which the story was at first received in this community — and

这 怀疑 和 哪个 这 故事 曾是 在 第一的 已收到 在 这 社区 — 和

[wɪtʃ] [faʊnd] ['ʌtərəns] [ɪn][ə; eɪ] [bɜː'lesk] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][æn; ən][əb'skjʊə(r)] ['kʌntri] ['dʒɜːn(ə)l] ,

which found utterance in a burlesque article in an obscure country journal ,

哪个 成立 发声 在 一个 滑稽剧 文章 在 一个 朦胧 国家 杂志 ,

这个故事最初在这个社区里引起的质疑——以及在一份不知名的乡村杂志上的一篇滑稽文章中表达的质疑——

[ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] , [ɒv; əv] ['ɔːbən] — [hæz; həz]['faɪnəli] [biːn] [dɪ'speld] ,

the Stars and Stripes , of Auburn — has finally been dispelled ,

这 星星 和 条纹 , 的 奥本 — 有 最后 到过 驱散 ,

奥本的星条旗——终于被驱散了。

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd] [ɑː'selvz] [fɔːst] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [wiː; wi][stænd]['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]

and we find ourselves forced to admit that we stand even now in the

和 我们 寻找 我们自己 强制 到 承认 那 我们 站立 甚至 现在 在 这

['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'lɑːmɪŋ] [feɪt] .

presence of the most alarming fate .

在场 的 这 最多 令人担忧 命运 .

我们不得不承认，我们现在正面临着最令人震惊的命运。

[tuː] [mʌtʃ] ['kredɪt] ['kænɒt] [biː; bi] [əw'ɔːdɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['wɜːði] ['kɒrənə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Too much credit cannot be awarded to our worthy coroner for the

也 很多 信用 不能 是 获奖 到 我们的 值得 验尸官 为了 这

['prɒmptɪtjuːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] ,

promptitude of his action ,

迅速 的 他的 行动 ,

我们这位值得尊敬的验尸官行动迅速，功劳怎么赞扬都不为过。

[ænd; ənd][wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [les] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði]
and we trust that the Governor of the State will not be less efficient in the
和 我们 相信 那 这 州长 的 这 状态 将要 不是 是 较少的 高效的 在 这
[dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːti] .
discharge of his duty .
释放 的 他的 责任 .

我们相信州长在履行职责时也不会懈怠。

[[sɪns] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['letə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] ['ɪʃuːd] .
[Since the above letter was written the following proclamation has been issued .
[自从 这 多于 信 曾是 书面 这 下列的 公告 有 到过 发布 .
— [piː] . [dʒeɪ] .]
— P . J .]
— P . J .]

【自上述信件撰写以来，已发布以下公告。——PJ】

[ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .
Proclamation of the Governor .
公告 的 这 州长 .

州长公告。

$10 , - [rɪ'wɔːd] .
$10 , 000 Reward .
$10 , - 报酬 .

奖励10000美元。

[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [steɪt] .
Department of State .
部门 的 状态 .

美国国务院。

[baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɪn][ˌem 'iː] ['vestɪd] ,
By virtue of the authority in me vested ,
经过 美德 的 这 权威 在 我 既得权益 ,

凭借我被赋予的权力，

[ai][duː; də] [ˌhɪə'baɪ] ['ɒfə(r)][ðə; ði] [ə'bʌv] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,
I do hereby offer the above reward of ten thousand dollars ,
我 做 特此 提供 这 多于 报酬 的 十 千 美元 ,

我在此提供上述一万美元的赏金，

[ɪn][gəʊld] [kɔɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv] [bɑː'θɒləmjuː] ['greɪəm] ,
in gold coin of the United States , for the arrest of Bartholomew Graham ,
在 金子 硬币 的 这 团结的 各州 , 为了 这 逮捕 的 巴塞洛缪 格雷厄姆 ,

以美国金币支付，用于逮捕巴塞洛缪·格雷厄姆。

[fə'mɪliəli] [nəʊn] [æz; əz] " [blæk] [bɑːt] .
familiarly known as " Black Bart .
熟悉地 已知 作为 " 黑色的 巴特 .

俗称“黑巴特”。

" [sed] ['greɪəm] [ɪz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][siː] . [piː] . [-] , [leɪt] [ɒv; əv] ['ɔːbən] ,
" Said Graham is accused of the murder of C . P . Gillson , late of Auburn ,
" 说 格雷厄姆 是 被告 的 这 谋杀 的 C . P . 吉尔森 , 晚的 的 奥本 ,

“格雷厄姆被指控谋杀了已故的奥本居民CP·吉尔森，

['kaʊnti] [ɒv; əv]['pleɪsə(r)] , [ɒn][ðə; ði] 14th ['ʌltɪˌməʊ] .
county of Placer , on the 14th ultimo .
县 的 砂矿 , 在 这 14th ultimo .

普莱瑟县，上月14日。

[hiː; hi][ɪz][faɪv] [fiːt] [ten] ['ɪntʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɪn] [haɪt] , [θɪk] [set] ,
He is five feet ten inches and a half in height , thick set ,
他 是 五 脚 十 英寸 和 一个 一半 在 高度 , 厚的 放 ,

他身高五英尺十英寸半，体格健壮。

[hæz; həz][ə; eɪ][ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ]['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [greɪ] , ['grɪzld] [heə(r)] , [klɪə(r)] [bluː] [aɪz] , [wɔːks] ['stuːpɪŋ] ,
has a mustache sprinkled with gray , grizzled hair , clear blue eyes , walks stooping ,
有 一个 胡子 撒上 和 灰色的 , 斑白 头发 , 清除 蓝色的 眼睛 , 散步 弯腰 ,

他留着夹杂着灰白胡须，头发灰白，眼睛清澈湛蓝，走路时略微弯腰。

[ænd; ənd] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['sɪv(ə)l][wɔː(r)] , ['ʌndə(r)] [praɪs] [ænd; ənd] [kwɑːn'trɛl] , [ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] .
and served in the late civil war , under Price and Quantrell , in the Confederate army .
和 服务 在 这 晚的 民用 战争 , 在下面 价格 和 昆特雷尔 , 在 这 南方邦联 军队 .

在南北战争后期，他曾在普莱斯和昆特雷尔麾下为南方邦联军队效力。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['lɜːkɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnɪŋ] - [kæmps][nɪə(r)][ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] ,
He may be lurking in some of the mining - camps near the foot - hills ,
他 可能 是 潜伏 在 一些 的 这 矿业 - 营地 靠近 这 脚 - 丘陵 ,

他可能潜伏在山麓附近的一些矿工营地里。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɑː'ʃoʊ] ['tiːmstə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['kʌmstɔk] [ɪk'saɪtmənt] .
as he was a Washoe teamster during the Comstock excitement .
作为 他 曾是 一个 沃肖 卡车司机 期间 这 康斯托克 激动 .

在康斯托克矿业繁荣时期，他曾是沃肖的一名货车司机。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [rɪ'wɔːd] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ded] [ɔː(r)][ə'laɪv] ,
The above reward will be paid for him , dead or alive ,
这 多于 报酬 将要 是 有薪酬的 为了 他 , 死的 或者 活 ,

无论生死，都将获得上述赏金。

[æz; əz][hiː; hi] [pə'zest] [hɪm'self][ɒv; əv][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['siːkrət][baɪ] ['rɒbɪŋ] [ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['gregəri] ['sʌmər,fiːld] .
as he possessed himself of an important secret by robbing the body of the late Gregory Summerfield .
作为 他 拥有 他自己 的 一个 重要的 秘密 经过 抢劫 这 身体 的 这 晚的 格雷戈里 萨默菲尔德 .

他通过盗取已故的格雷戈里·萨默菲尔德的尸体，获得了一个重要的秘密。

[baɪ][ðə; ði]['gʌvənə(r)] : [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['nɪkəlsn] ,
By the Governor : H . G . Nicholson ,
经过 这 州长 : H . G . 尼科尔森 ,

州长：HG Nicholson

['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] .
Secretary of State .
秘书 的 状态 .

国务卿。

['gɪv(ə)n][æt; ət][ˌsækrə'mentəʊ] , [ðɪs] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ɒv; əv][dʒuːn] , - .
Given at Sacramento , this the fifth day of June , 1871 .
鉴于 在 萨克拉门托 , 这 这 第五 天 的 六月 , - .

1871年6月5日于萨克拉门托签发。

['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [kən'tɪnjuːz] :
Our correspondent continues :
我们的 通讯员 继续 :

我们的记者继续报道：

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['ʃerɪf] ['hɪgɪnz] [hæz; həz][nɒt] [bi:n] [səʊ] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:dʒ]
I am sorry to say that Sheriff Higgins has not been so active in the discharge
我 是 对不起 到 说 那 警长 希金斯 有 不是 到过 所以 积极的 在 这 释放
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dju:ti][æz; əz][ðə; ði]['ɜ:dʒənsi][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [rɪ'kwaɪəd] ,
of his duty as the urgency of the case required ,
的 他的 责任 作为 这 紧迫性 的 这 案件 必需的 ,

很遗憾，希金斯警长在履行职责方面不够积极，未能满足案件的紧迫性要求。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [pə'hæps] [ɪk'skju:zəb(ə)l][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
but he is perhaps excusable on account of the criminal interference of the
但 他 是 也许 情有可原 在 帐户 的 这 刑事 干涉 的 这
['edɪtə(r)] [ə'bʌv] [ə'lju:d] [tu:; tə] .
editor above alluded to .
编辑 多于 暗示 到 .

但鉴于上文提到的编辑的犯罪干预，他或许可以被原谅。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [di'tein] [ju:; jʊ][frɒm; frəm][mɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['mætəz] .
But I am detaining you from more important matters .
但 我 是 拘留 你 从 更多的 重要的 事情 .

但我耽误了你们处理更重要的事。

[jɔ:(r); jə(r)] ['sætər,deɪz] ['peɪpə(r)] [ri:tʃt] [hɪə(r)][æt; ət][fɔ:r] [ə'klɑ:k] ['sætədeɪ] , 13th [meɪ] , [ænd; ənd] ,
Your Saturday's paper reached here at 4 o'clock Saturday , 13th May , and ,
你的 星期六的 纸 达到 这里 在 4 点钟 周六 , 13th 可能 , 和 ,

贵报于5月13日星期六下午4点送达，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['evɪdəns] ['teɪkən][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['kɒrənə(r)] ,
as it now appears from the evidence taken before the coroner ,
作为 它 现在 出现 从 这 证据 已采取 前 这 验尸官 ,

根据目前提交给验尸官的证据来看，

['sevrəl] [p'ɜ:sənz] [left] ['ɔ:bən] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['erənd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pri:viəs] ['kɒnfərəns] .
several persons left Auburn on the same errand , but without any previous conference .
一些 人 左边 奥本 在 这 相同的 差事 , 但 没有 任何 以前的 会议 .

几个人带着同样的目的离开奥本，但事先没有任何会议。

[tu:] [ɒv; əv] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [nemd] [rɪ'spektɪvli] [tʃɑ:lz] [pi:] . [-] [ænd; ənd] [bɑ:'θɒləmju:]
Two of these were named respectively Charles P . Gillson and Bartholomew
二 的 这些 是 命名 分别 查尔斯 P . 吉尔森 和 巴塞洛缪
['greɪəm] , [ɔ:(r)] ,
Graham , or ,
格雷厄姆 , 或者 ,

其中两人分别被命名为查尔斯·P·吉尔森和巴塞洛缪·格雷厄姆，或者说，

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kɔ:ld] , " [blæk] [bɑ:t] .
as he was usually called , " Black Bart .
作为 他 曾是 通常 称为 , " 黑色的 巴特 .

人们通常称他为“黑巴特”。

" [-] [kept] [ə; eɪ] [sə'lu:n] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv] ['prɪkli] [æʃ] [stri:t] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]
" Gillson kept a saloon at the corner of Prickly Ash Street and the Old
" 吉尔森 保留 一个 酒吧 在 这 角落 的 带刺的 灰 街道 和 这 老的
[sprɪŋ] [rəʊd] ;
Spring Road ;
春天 路 ;

“吉尔森在刺槐街和老泉路的拐角处开了一家酒吧；

[ænd; ənd] [blæk] [bɑːt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv]['kɒnræd] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['kiːpərz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and Black Bart was in the employ of Conrad & Co . , keepers of the
和 黑色的 巴特 曾是 在 这 采用 的 康拉德 & 合作 . , 守门员 的 这
['nɔːfək] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] .
Norfolk Livery Stable .
诺福克 涂装 稳定的 .

黑巴特受雇于诺福克马厩的经营者康拉德公司。

[-] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv][eks] - ['gʌvənə(r)] ['rɒbəts] , [ɒv; əv]['aɪəwə] ,
Gillson was a son - in - law of ex - Governor Roberts , of Iowa ,
吉尔森 曾是 一个 儿子 - 在 - 法律 的 前任 - 州长 罗伯茨 , 的 爱荷华州 ,

吉尔森是爱荷华州前州长罗伯茨的女婿。

[ænd; ənd] [liːvz] [ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [mɔːn] [hɪz; ɪz] [ʌn'taɪmli] [end] .
and leaves a wife and two children to mourn his untimely end .
和 树叶 一个 妻子 和 二 孩子们 到 哀悼 他的 不合时宜 结尾 .

他英年早逝，留下妻子和两个孩子悲痛不已。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['greɪəm] , ['nʌθɪŋ] ['sɜːt(ə)n][ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌæntɪ'siːdənts] .
As for Graham , nothing certain is known of his antecedents .
作为 为了 格雷厄姆 , 没有什么 肯定 是 已知 的 他的 来路 .

至于格雷厄姆，他的身世一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['rɒbəri] [ɒv; əv] [welz] & ['fɑːrgoʊz] [ɪk'spres]
It is said that he was engaged in the late robbery of Wells & Fargo's express
它 是 说 那 他 曾是 已订婚的 在 这 晚的 抢劫 的 威尔斯 & 法戈的 表达
[æt; ət] ['grɪzli] [bend] ,
at Grizzly Bend ,
在 灰熊 弯曲 ,

据说他参与了最近发生在灰熊弯的富国银行快递抢劫案。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][hə'bɪtʃuəl]['gæmblə(r)] .
and that he was an habitual gambler .
和 那 他 曾是 一个 习惯性的 赌徒 .

而且他还是个嗜赌成性的赌徒。

['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [wel] [nəʊn] : [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lef'tenənt] [ɪn][ðə; ði]
Only one thing about him is certainly well known : he was a lieutenant in the
仅有的 一 事物 关于 他 是 当然 出色地 已知 : 他 曾是 一个 中尉 在 这
[kən'fedərət] ['ɑːmi] ,
Confederate army ,
南方邦联 军队 ,

关于他，只有一件事是众所周知的：他是南方邦联军队的一名中尉。

[ænd; ənd] [sɜːvd] ['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl] [praɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlɔː] [kwɑːn'trɛl] .
and served under General Price and the outlaw Quantrell .
和 服务 在下面 一般的 价格 和 这 取缔 昆特雷尔 .

曾效力于普莱斯将军和不法之徒昆特雷尔麾下。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ə'rɪdʒənəli] [ɒv; əv] [faɪn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['plɔːzəb(ə)l] ['mænəz] [ænd; ənd] [gʊd]
He was a man originally of fine education , plausible manners and good
他 曾是 一个 男人 起初 的 美好的 教育 , 合情合理 礼仪 和 好的
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

他原本受过良好的教育，举止得体，出身名门。

[bʌt; bət] [strɒŋ] [drɪŋk] [siːm] ['ɜːli] [ɪn][laɪf][tuː; tə][hæv; həv][ˌəuvə'mɑːstə, -'mæs-][hɪm] ,
but strong drink seems early in life to have overmastered him ,
但 强的 喝 似乎 早期的 在 生活 到 有 过度掌握 他 ,

但似乎他很早就沉迷于烈酒，最终被酒精控制。

[ænd; ənd] [left] [hɪm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [rek] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
and left him but a wreck of himself .
和 左边 他 但 一个 破坏 的 他自己 .

把他留下时，他已是残废不堪。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['dʒenərəs] [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [rəʊ'mæntɪk] [ækts] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
But he was not incapable of generous or , rather , romantic acts ; for ,
但 他 曾是 不是 无法 的 慷慨的 或者 , 相当 , 浪漫的 行为 ; 为了 ,

但他并非没有慷慨大方，或者更确切地说，是浪漫情怀的能力；因为，

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌtnəm] [haʊs] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [lɑːst] ['sʌmə(r)] ,
during the burning of the Putnam House in this town last summer ,
期间 这 燃烧 的 这 普特南 房子 在 这 镇 最后的 夏天 ,

去年夏天，本镇的普特南故居发生火灾。

[hiː; hi] ['reskjuːd] [tuː] ['leɪdɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fleɪmz] .
he rescued two ladies from the flames .
他 获救 二 女士们 从 这 火焰 .

他从火海中救出了两名女士。

[ɪn] [səʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [skɔːtʃt] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [səʊ] ['sɪəriəsli] [æz; əz] [tuː; tə] ['kɒntrækt; kən'trækt] [ðə; ði]
In so doing he scorched his left hand so seriously as to contract the
在 所以 正在做 他 烧焦的 他的 左边 手 所以 严重地 作为 到 合同 这
['tendənz] [ɒv; əv] [tuː] ['fɪŋgəz] ,
tendons of two fingers ,
肌腱 的 二 手指 ,

这样做导致他左手严重烫伤，以至于两根手指的肌腱都挛缩了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] [skɑː(r)] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] .
and this very scar may lead to his apprehension .
和 这 非常 瘢痕 可能 带领 到 他的 忧虑 .

而这道疤痕或许正是他忧虑的根源。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʌtə(r)] [ˌdespə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['teɪkən] [æt; ət]
There is no doubt about his utter desperation of character , and , if taken at
那里 是 不 怀疑 关于 他的 说出 绝望 的 特点 , 和 , 如果 已采取 在
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

毫无疑问，他性格中充满了绝望，而且，如果真的被抓获，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [nɒt] [ə'laɪv] .
it will probably be not alive .
它 将要 大概 是 不是 活 .

它可能不会活了。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['trædʒədi] [æt; ət] [ðə; ði] [flæt] .
So much for the persons concerned in the tragedy at the Flat .
所以 很多 为了 这 人 担心的 在 这 悲剧 在 这 平坦的 .

以上就是公寓悲剧事件中相关人员的情况。

[ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] [ai] [ɪn'kləʊz] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [ɪg'zæmɪnd] [bɪ'fɔː(r)]
Herewith I inclose copies of the testimony of the witnesses examined before
此附 我 附寄 副本 的 这 见证 的 这 证人 检查 前
[ðə; ði] ['kɔːrənərz] ['dʒʊəri] ,
the coroner's jury ,
这 验尸官 陪审团 ,

随函附上验尸陪审团讯问的证人的证词副本。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [-] , ['teɪkən] [ɪn] [ɑ'tɪkjʊlo] ['mɔːrtɪs] :
together with the statement of Gillson , taken in articulo mortis :
一起 和 这 陈述 的 吉尔森 , 已采取 在 文章 死亡 :

连同吉尔森临终前的陈述：

[ˌdepə'zɪʃn] [ɒv; əv] ['dɒli] ['ædəmz] .
Deposition of Dollie Adams .
沉积 的 多莉 亚当斯 .

多莉·亚当斯的证词。

[steɪt] [ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , } ['kaʊnti] [ɒv; əv]['pleɪsə(r)] .
State of California , } County of Placer .
状态 的 加利福尼亚州 , } 县 的 砂矿 .

加利福尼亚州，普莱瑟县。

} [ˌes 'es] .
} ss .
} ss .

} SS。

[sed] ['wɪtnəs] , ['biːɪŋ] ['djuːli] [swɔːn] , [di'pəuz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] , [tuː; tə][wɪt] : [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['dɒli] ['ædəmz] ,
Said witness , being duly sworn , deposes as follows , to wit : My name is Dolly Adams ,
说 证人 , 存在 正式地 宣誓 , 罢免 作为 跟随 , 到 有 : 我的 姓名 是 多莉 亚当斯 ,

证人经宣誓后作证如下：我的名字是多莉·亚当斯，

[maɪ][eɪdʒ] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] ; [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][fræŋk][dʒiː] . ['ædəmz] , [ɒv; əv] [ðɪs] ['taʊnʃɪp] ,
my age forty - seven years ; I am the wife of Frank G . Adams , of this township ,
我的 年龄 四十 - 七 年 ; 我 是 这 妻子 的 坦率 G . 亚当斯 , 的 这 乡 ,

我今年四十七岁；我是本镇居民弗兰克·G·亚当斯的妻子。

[ænd; ənd] [rɪ'zaɪd] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [fɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['rɪvə(r)] , [bɪ'ləʊ] [keɪp] [hɔːn] , [ɒn] ['tɑːmpsənz] [flæt] .
and reside on the North Fork of the American River , below Cape Horn , on Thompson's Flat .
和 居住 在 这 北 叉 的 这 美国人 河 , 以下 岬 喇叭 , 在 汤普森的 平坦的 .

他们居住在美国河北支流，霍恩角下游的汤普森平原。

[ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . , [meɪ] - , - ,
About one o'clock p . m . , May 14 , 1871 ,
关于 一 点钟 p . 米 . , 可能 - , - ,

1871年5月14日下午1点左右

[ai] [left] [ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə]['gæðə(r)] [wʊd] [tuː; tə] [kʊk] ['dɪnə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [hændz][æt; ət] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɒn][ðə; ði][kleɪm] .
I left the cabin to gather wood to cook dinner for my husband and the hands at work for him on the claim .
我 左边 这 舱 到 收集 木头 到 厨师 晚餐 为了 我的 丈夫 和 这 双手 在 工作 为了 他 在 这 宣称 .

我离开小木屋去捡柴，为我的丈夫和在矿场为他干活的工人们做晚饭。

[ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli][kʌt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] ,
The trees are mostly cut away from the bottom ,
这 树木 是 大多 切 离开 从 这 底部 ,

这些树木大多是从底部砍伐的。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [klaɪm] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd]
and I had to climb some distance up the mountainside before I could
和 我 有 到 爬 一些 距离 向上 这 山坡 前 我 可以

[get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kɪnd(ə)l] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
get enough to kindle the fire .
得到 足够的 到 点燃 这 火 .

我必须爬上一段山路才能找到足够的柴火来生火。

[ai] [hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,
I had gone about five hundred yards from the cabin ,
我 有 已消失 关于 五 百 码 从 这 舱 ,

我当时离小屋大约五百码远，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [stɪks] [ɒv; əv] ['fɔːlən] ['tɪmbə(r)] , [wen] [ai] [θɔːt] [ai]
and was searching for small sticks of fallen timber , when I thought I
和 曾是 搜索 为了 小的 棍子 的 倒下 木材 , 什么时候 我 想法 我

[hɜːd] [sʌm; səm] [wʌn] [grəʊn] ,
heard some one groan ,
听到 一些 一 呻吟 ,

我当时正在寻找掉落的小树枝，突然好像听到有人呻吟了一声。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [peɪn] .
as if in pain .
作为 如果 在 疼痛 .

仿佛很痛苦似的。

[ai] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ; [ðə; ði] ['grəʊnɪŋ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] ,
I paused and listened ; the groaning became more distinct ,
我 暂停 和 听着 ; 这 呻吟 成为 更多的 清楚的 ,

我停下来侧耳倾听；呻吟声越来越清晰。

[ænd; ənd] [ai] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [wens] [ðə; ði] [saʊndz] [prə'siːdid] ;
and I started at once for the place whence the sounds proceeded ;
和 我 开始 在 一次 为了 这 地方 何处 这 声音 继续 ;

于是我立刻朝着声音传来的地方走去；

[ə'baʊt] [ten] [steps] [ɒf] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [mæn] [huːz] [rɪ'meɪnz] [laɪ] [ðeə(r)] (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
about ten steps off I discovered the man whose remains lie there (pointing to the
关于 十 步骤 离开 我 发现 这 男人 谁 遗迹 说谎 那里 (指向 到 这

[dɪ'siːst]) ,
deceased) ,
死者) ,

往前走了大约十步，我发现了躺在那里的那个人的遗骸（指着死者）。

['sɪtɪŋ] [ʌp] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [bɪg] [rɒk] .
sitting up , with his back against a big rock .
坐着 向上 , 和 他的 后退 反对 一个 大的 岩石 .

他坐了起来，背靠着一块大石头。

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [peɪl] [ðæt] [ai] [θɔːt] [hɪm] [ɔːl'redi] [ded] ,
He looked so pale that I thought him already dead ,
他 看起来 所以 苍白 那 我 想法 他 已经 死的 ,

他脸色苍白得吓人，我以为他已经死了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [məʊn] [ʌn'tɪl] [ai] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
but he continued to moan until I reached his side .
但 他 持续 到 呻吟 直到 我 达到 他的 边 .

但他一直呻吟不止，直到我走到他身边。

['hɪərɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'prəʊtʃ] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [begd] [ˌem 'iː] , " [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] ,
Hearing me approach , he opened his eyes , and begged me , " For God's sake ,
听力 我 方法 , 他 打开 他的 眼睛 , 和 乞求 我 , " 为了 神的 清酒 ,

听到我走近，他睁开眼睛，哀求道：“看在上帝的份上，

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] !
give me a drop of water !
给 我 一个 降低 的 水 !

给我一滴水！

" [ai] [ɑːskt] [hɪm] , " [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
" I asked him , " What is the matter ?
" 我 问 他 , " 什么 是 这 事情 ?

我问他：“出什么事了？”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃɒt] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] . "
" He replied , " I am shot in the back . "
" 他 回复 , " 我 是 射击 在 这 后退 . "

他回答说：“我背部中枪了。”

" ['deɪndʒərəsli] ? " [ai] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Dangerously ? " I demanded .
" 危险地 ? " 我 要求 .

“危险地？”我追问道。

" ['feɪtəli] !
" Fatally !
" 致命的 !

“致命的！”

" [hiː; hi] ['fɔːltəd] .
" he faltered .
" 他 犹豫不决 .

他犹豫了。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] ['fɜːðə(r)] , [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [təʊld] - ,
Without waiting to question him further , I returned to the cabin , told Zenie ,
没有 等待 到 问题 他 更远 , 我 返回 到 这 舱 , 讲述 - ,

我没等他进一步询问，就回到了小屋，告诉泽尼：

[maɪ] ['dɔːtə(r)] , [wɒt] [ai] [hæd; həd] [siːn] , [ænd; ənd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ɒn] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] .
my daughter , what I had seen , and sent her off on a run for the men .
我的 女儿 , 什么 我 有 已见 , 和 发送 她 离开 在 一个 跑步 为了 这 男人 .

我把所见所闻告诉了我的女儿，然后让她去给那些男人跑腿。

['teɪkɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊəd] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,
Taking with me a gourd of water ,
采取 和 我 一个 葫芦 的 水 ,

我带了一葫芦水，

[sʌm; səm] [mɪlk] [ænd; ənd] [bred] — [fɔː(r); fə(r)] [ai] [θɔːt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒentlmən] [mait] [biː; bi] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [wiːk] ,
some milk and bread — for I thought the poor gentleman might be hungry and weak ,
一些 牛奶 和 面包 — 为了 我 想法 这 贫穷的 绅士 可能 是 饥饿的 和 虚弱的 ,

一些牛奶和面包——因为我想这位可怜的先生可能又饿又虚弱。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wuːndɪd] — [ai] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
as well as wounded — I hurried back to his side ,
作为 出色地 作为 受伤 — 我 慌忙 后退 到 他的 边 ,

他也受了伤——我赶紧回到他身边，

[weə(r)] [ai] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] " ['fɑːðə(r)] " — [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [kɔːl] [maɪ] ['hʌzbənd] — [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [men] .
where I remained until " father " — as we all call my husband — came with the men .
在哪里 我 剩余 直到 " 父亲 " — 作为 我们 全部 称呼 我的 丈夫 — 来了 和 这 男人 .

我一直待在那里，直到"父亲"（我们都这样称呼我的丈夫）带着男人们来了。

[wiː; wi] [rɪ'muːvd] [hɪm][æz; əz]['dʒentli][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ; [ðen] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . [liːbnɝ] ,
We removed him as gently as we could to the cabin ; then sent for Dr . Liebner ,
我们 已移除 他 作为 轻轻地 作为 我们 可以 到 这 舱 ; 然后 发送 为了 博士 . 利布纳 ,

我们尽可能轻柔地把他抬到小屋里，然后派人去请利布纳医生。

[ænd; ənd] [nəːs] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [daɪd] , ['jestədeɪ] , [dʒʌst][æt; ət] ['sʌnset] .
and nursed him until he died , yesterday , just at sunset .
和 护理 他 直到 他 死亡 , 昨天 , 只是 在 日落 .

她一直照顾他，直到他昨天日落时分去世。

['kwestʃən] [baɪ][ðə; ði]['kɒrənə(r)] : [dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] , ['teɪkən] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['dɪstrɪkt] - [ə'tɜːni] ?
Question by the Coroner : Did you hear his statement , taken down by the Assistant District - Attorney ?
问题 经过 这 验尸官 : 做过 你 听到 他的 陈述 , 已采取 向下 经过 这 助手 区 - 律师 ?

验尸官提问：你是否听到了助理地方检察官记录的他的供述？

— [ə; eɪ] . [ai][dɪd] .
— A . I did .
— 一个 . 我 做过 .

——A. 我做了。

[kjuː] . [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ə; eɪ] .
Q . Did you see him sign it ? — A .
问 . 做过 你 看 他 符号 它 ? — 一个 .

问：你亲眼看到他签名了吗？——答：

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[kjuː] . [ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪgnətʃə(r)] [ˌðeə'tuː] [æz; əz] ['wɪtnəs] ? — [ə; eɪ] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɜː(r)] .
Q . Is this your signature thereto as witness ? — A . It is , sir .
问 . 是 这 你的 签名 到 作为 证人 ? — 一个 . 它 是 , 先生 .

问：这是您作为见证人的签名吗？——答：是的，先生。

([saɪnd]) ['dɒli] ['ædəmz] .
(Signed) Dollie Adams .
(签名) 多莉 亚当斯 .

（签名）多莉·亚当斯。

[ˌdepə'zɪʃn] [ɒv; əv] [mɪs] [eks] . [viː] . ['ædəmz] .
Deposition of Miss X . V . Adams .
沉积 的 错过 X . V . 亚当斯 .

XV·亚当斯小姐的证词。

['biːɪŋ] [fɜːst]['djuːli] [swɔːn] , ['wɪtnəs] ['testifai] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

Being first duly sworn , witness testified as follows :

存在 第一的 正式地 宣誓 , 证人 作证 作为 跟随 :

证人首先宣誓，并作证如下：

[maɪ] [neɪm] [ɪz] - [və'lʌmniə] ['ædəmz] ;

My name is Xixenia Volumnia Adams ;

我的 姓名 是 - 体积 亚当斯 ;

我的名字是 Xixenia Volumnia Adams；

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][fræŋk][dʒiː] . ['ædəmz][ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] ['wɪtnəs] ;

I am the daughter of Frank G . Adams and the last witness ;

我 是 这 女儿 的 坦率 G . 亚当斯 和 这 最后的 证人 ;

我是弗兰克·G·亚当斯的女儿，也是最后一位证人；

[ai] [rɪ'zaɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][flæt] , [ænd; ənd][maɪ][eɪdʒ][ɪz] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] .

I reside with them on the Flat , and my age is eighteen years .

我 居住 和 他们 在 这 平坦的 , 和 我的 年龄 是 十八 年 .

我和他们一起住在平原上，我今年十八岁。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːst][wʌn] [ə'klɑːk] [ɒn] ['sʌndeɪ] [lɑːst][maɪ]['mʌðə(r)] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs]

A little past one o'clock on Sunday last my mother came running into the house

一个 小的 过去的 一 点钟 在 星期日 最后的 我的 母亲 来了 跑步 进入 这 房子

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪd] - [hɪl] ,

and informed me that a man was dying on the side - hill ,

和 知情的 我 那 一个 男人 曾是 垂死 在 这 边 - 爬坡道 ,

上周日凌晨一点刚过，我母亲跑进屋里告诉我，山坡上有一个人快要死了。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [wuːnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai][mʌst; məst][gəʊ][fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz]

from a wound , and that I must go for father and the boys

从 一个 伤口 , 和 那 我 必须 去 为了 父亲 和 这 男孩们

[ɪ'miːdiətli] .

immediately .

立即地 .

我从伤口中脱身，必须立刻去接父亲和孩子们。

[ai][ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][maɪ][legz] [wʊd] ['kæri] [ˌem 'iː][tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] " ['kliːnɪŋ] [ʌp]

I ran as fast as my legs would carry me to where they were " cleaning up

我 跑 作为 快速地 作为 我的 腿 会 携带 我 到 在哪里 他们 是 " 打扫 向上

,

,

,

我拼尽全力地跑到他们“清理现场”的地方。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)] [kliːnd] [ʌp] [wiːk] - [deɪz] [ɒn][ðə; ði] [flæt] , [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [njuːz] ;

" for they never cleaned up week - days on the Flat , and told the news ;

" 为了 他们 绝不 已清洗 向上 星期 - 天 在 这 平坦的 , 和 讲述 这 消息 ;

因为他们平日里从不打扫平原，还把消息告诉了别人；

[wiː; wi][ɔːl] [keɪm] [bæk] [tə'geðə(r)][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn]

we all came back together and proceeded to the spot where the wounded man

我们 全部 来了 后退 一起 和 继续 到 这 点 在哪里 这 受伤 男人

[leɪ] ['weltə] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ;

lay weltering in his blood ;

躺 缝合 在 他的 血 ;

我们聚在一起，来到受伤男子躺在血泊中的地方；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɔːʃəsli] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [weə(r)] [hiː; hi] ['lɪŋgəd] [ʌn'tɪl] ['jestədeɪ]
he was cautiously removed to the cabin , where he lingered until yesterday
他 曾是 谨慎地 已移除 到 这 舱 , 在哪里 他 徘徊不去 直到 昨天
['sʌndaʊn] , [wen] [hiː; hi][daɪd] .
sundown , when he died .
日落 , 什么时候 他 死亡 .

他被小心翼翼地转移到小木屋里，在那里一直待到昨天日落时分去世。

['kwestʃən] .
Question .
问题 .

问题。

[dɪd][hiː; hi] [spiːk] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæbɪn] ? — [ə; eɪ] .
Did he speak after he reached the cabin ? — A .
做过 他 说话 后 他 达到 这 舱 ? — 一个 .

他到达小屋后有说过话吗？——A.

[hiː; hi][dɪd] ['friːkwəntli] ; [æt; ət][fɜːst] [wɪð] [greɪt] [peɪn] , [bʌt; bət] ['ɑːftəwəd] [mɔː(r)] ['ɔːdəbli] [ænd; ənd]
He did frequently ; at first with great pain , but afterward more audibly and
他 做过 频繁地 ; 在 第一的 和 伟大的 疼痛 , 但 之后 更多的 可听见的 和
[ɪn'telɪdʒəbli] .
intelligibly .
清晰地 .

他经常这样做；起初很痛苦，但后来声音越来越清晰，也越来越能听懂。

[kjuː] . [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? — [ə; eɪ] . [fɜːst] , [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)]['skwaɪə(r)]['dʒeɪkəbz] , [ðə; ði]
Q . What did he say ? — A . First , to send for Squire Jacobs , the
问 . 什么 做过 他 说 ? — 一个 . 第一的 , 到 发送 为了 乡绅 雅各布斯 , 这
[ə'sɪstənt] ['dɪstrɪkt] - [ə'tɜːni] ,
Assistant District - Attorney ,
助手 区 - 律师 ,

问：他说了什么？——答：首先，他让助理地方检察官雅各布斯先生来接见他。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [tuː; tə] [meɪk] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][taɪm] ['ɑːftəwəd] , [tuː; tə]
as he had a statement to make ; and some time afterward , to
作为 他 有 一个 陈述 到 制作 ; 和 一些 时间 之后 , 到
[send][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] ;
send for his wife ;
发送 为了 他的 妻子 ;

因为他有话要说；过了一段时间，他又去叫妻子来。

[bʌt; bət][wiː; wi][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
but we first of all sent for the doctor .
但 我们 第一的 的 全部 发送 为了 这 医生 .

但我们首先请了医生。

[kjuː] . [huː] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] [wen] [hiː; hi][daɪd] ? — [ə; eɪ] . ['əʊnli][maɪ'self] ; [hiː; hi][hæd; həd]
Q . Who was present when he died ? — A . Only myself ; he had
问 . WHO 曾是 展示 什么时候 他 死亡 ? — 一个 . 仅有的 我 ; 他 有
[ə'pɪəd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['iːzɪə] ,
appeared a great deal easier ,
出现 一个 伟大的 交易 更轻松 ,

问：他去世时谁在场？答：只有我；他去世时看起来轻松多了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][leɪn] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [næp] ,
and his wife had lain down to take a short nap ,
和 他的 妻子 有 莱恩 向下 到 拿 一个 短的 午睡 ,

他的妻子躺下准备小睡一会儿。

[ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][left][ˌem 'iː][ə'ləʊn][tuː; tə] [wɒtʃ] .

and my mother had gone to the spring and left me alone to watch .

和 我的 母亲 有 已消失 到 这 春天 和 左边 我 独自的 到 手表 .

妈妈去了泉边，留下我一个人看。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [spæz'mɒdɪkli] [ɪn][bed] , [gleə] [ə'raʊnd] ['waɪldli][ænd; ənd] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'ɔːdəbl] ;

Suddenly he lifted himself spasmodically in bed , glared around wildly and muttered something inaudible ;

突然 他 抬起 他自己 间歇性地 在 床 ， 怒目而视 大约 疯狂地 和 低声说道 某物 听不清 ；

他突然猛地从床上坐了起来，疯狂地环顾四周，嘴里嘟囔着什么听不清的话；

['siːɪŋ] [ˌem 'iː] , [hiː; hi][kraɪd] [aʊt] , " [rʌn] ! [rʌn] ! [rʌn] !

seeing me , he cried out , " Run ! run ! run !

看到 我 ， 他 哭 出去 ， " 跑步 ！ 跑步 ！ 跑步 ！

他看见我，就喊道："跑！跑！跑！"

[hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] !

He has it !

他 有 它 ！

他有！

[blæk] [bɑːt] [hæz; həz][gɒt][ðə; ði]['vaɪəl] !

Black Bart has got the vial !

黑色的 巴特 有 得到 这 小瓶 ！

黑巴特拿到了试管！

[kwɪk] !

Quick !

快的 ！

快的！

[ɔː(r)] [hiːl] [set][ðə; ði] [wɜːld] [ə'faɪə(r)] !

or he'll set the world afire !

或者 地狱 放 这 世界 着火 ！

否则他会把世界烧成灰烬！

[siː] , [hiː; hi]['əʊpənz][ˌaɪ 'tiː] !

See , he opens it !

看 ， 他 打开 它 ！

看，他打开了！

[əʊ][maɪ][gɒd] !

O my God !

哦 我的 上帝 ！

我的天哪！

[lʊk] !

Look !

看 ！

看！

[lʊk] !

look !

看 ！

看！

[lʊk] !

look !

看 ！

看！

[həʊld][hɪz; ɪz][hændz] !
Hold his hands !
抓住 他的 双手 !

抓住他的手!

[taɪ] [hɪm] !
tie him !
领带 他 !

把他绑起来!

[tʃeɪn] [hɪm] [daʊn] !
chain him down !
链 他 向下 !

把他用链子锁起来!

[tuː] [leɪt] !
Too late !
也 晚的 !

为时已晚!

[tuː] [leɪt] !
too late !
也 晚的 !

为时已晚!

[əʊ] , [ðə; ði] [fleɪmz] !
oh , the flames !
哦 , 这 火焰 !

哦，火焰!

['faɪə(r)] !
Fire !
火 !

火!

['faɪə(r)] !
fire !
火 !

火!

['faɪə(r)] !
fire !
火 !

火!

" [hɪz; ɪz] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] ['grædʒuəli] ['streŋθ(ə)nd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['reɪvɪŋ] ; [wen] [hiː; hi] [kraɪd] " ['faɪə(r)] !
" His tone of voice gradually strengthened until the end of his raving ; when he cried " fire !
" 他的 语气 的 嗓音 逐步地 加强 直到 这 结尾 的 他的 狂言 ; 什么时候 他 哭 " 火 !

"他的声音逐渐增强，直到他狂怒结束，喊道：'着火了！'

" [hɪz; ɪz] ['aɪbɔːlz] [gleə] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['kwivəd] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [kən'vʌls] ,
" his eyeballs glared , his mouth quivered , his body convulsed ,
" 他的 眼球 怒目而视 , 他的 嘴 颤抖 , 他的 身体 抽搐 ,

"他双眼怒目圆睁，嘴唇颤抖，身体抽搐，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . [-] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] [hiː; hi] [fel] [bæk] [stəʊn] [ded] .
and before Mrs . Gillson could reach his bedside he fell back stone dead .
和 前 太太 . 吉尔森 可以 抵达 他的 床头 他 跌倒 后退 石头 死的 .

吉尔森太太还没来得及走到他床边，他就倒地身亡了。

([saɪnd]) [eks] . [viː] . ['ædəmz] .
(Signed) X . V . Adams .
(签名) X . V . 亚当斯 .

（签名）XV 亚当斯。

[ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv]['ædəmz] [kə'rɔbə,reit] [ɪn] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ,
The testimony of Adams corroborated in every particular that of his wife and daughter ,
这 见证 的 亚当斯 证实 在 每一个 特别的 那 的 他的 妻子 和 女儿 ,

亚当斯的证词与他妻子和女儿的证词在各个方面都完全吻合。

[bʌt; bət][set] [fɔːθ] [mɔː(r)] ['fʊli] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'məʊnɪ,æk] ['reɪvɪŋz] .
but set forth more fully the particulars of his demoniac ravings .
但 放 前进 更多的 完全 这 细节 的 他的 恶魔 胡言乱语 .

但要更详细地描述他恶魔般的呓语。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪst] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [glɑːs] [ɔː(r)]['bɒt(ə)l] ,
He would taste nothing from a glass or bottle ,
他 会 品尝 没有什么 从 一个 玻璃 或者 瓶子 ,

他尝不出杯子或瓶子里任何东西的味道。

[bʌt; bət] ['ʃʌdə] [wen'evə(r)] ['eni] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
but shuddered whenever any article of that sort met his eyes .
但 颤抖 每当 任何 文章 的 那 种类 遇见 他的 眼睛 .

但每当他看到这类文章，都会不寒而栗。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [kʌps] , ['tʌmbləz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɑːstəz] .
In fact , they had to remove from the room the cups , tumblers , and even the castors .
在 事实 , 他们 有 到 消除 从 这 房间 这 杯子 , 玻璃杯 , 和 甚至 这 脚轮 .

事实上，他们不得不把房间里的杯子、玻璃杯，甚至连轮子都搬走。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [spəʊk] ['ræʃnəli] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] ['əʊnli][ɪn]['məʊmənt(ə)ri] ['flæʃɪz] [ɒv; əv]['sænəti] .
At times he spoke rationally , but after the second day only in momentary flashes of sanity .
在 时代 他 辐 理性地 , 但 后 这 第二 天 仅有的 在 瞬间 闪光灯 的 理智 .

他有时说话还算理性，但从第二天起，就只有偶尔闪现的清醒时刻了。

[ðə; ði] [ˌdepə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tendɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
The deposition of the attending physician ,
这 沉积 的 这 参加 医生 ,

主治医师的证词，

['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][fækts] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [dɪ'maɪz] ,
after giving the general facts with regard to the sickness of the patient and his subsequent demise ,
后 给予 这 一般的 事实 和 看待 到 这 疾病 的 这 病人 和 他的 随后的 死亡 ,

在陈述了病人病情及其最终死亡的一般事实之后，

[prə'siːdid] [ðʌs] :
proceeded thus :
继续 因此 :

过程如下：

[ai] [faʊnd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [wiːk] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [rest] ,
I found the patient weak , and suffering from loss of blood and rest ,
我 成立 这 病人 虚弱的 , 和 痛苦 从 损失 的 血 和 休息 ,

我发现病人身体虚弱，而且由于失血过多和休息不足而感到不适。

[ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] ['nʌrɪʃmənt] ; [ə'keɪʒnəli] [seɪn] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt]
and want of nourishment ; occasionally sane , but for the most part
和 想 的 营养 ; 偶尔 理智 , 但 为了 这 最多 部分

['flaɪti] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kəʊmətəʊs] [kən'dɪʃn] .
flighty and in a comatose condition .
轻浮 和 在 一个 昏迷 状况 .

营养不良；偶尔神志清醒，但大多数时候精神恍惚，处于昏迷状态。

[ðə; ði] [wuːnd] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['gʌnʃɒt] [wuːnd] , [prə'djuːst] [məʊst] ['prɒbəbli] [baɪ] [ðə; ði]
The wound was an ordinary gunshot wound , produced most probably by the
这 伤口 曾是 一个 普通的 枪声 伤口 , 生产 最多 大概 经过 这

[bɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪvi] [rɪ'vɒlvə(r)] ,
ball of a navy revolver ,
球 的 一个 海军 左轮手枪 ,

伤口是普通的枪伤，很可能是海军左轮手枪的子弹造成的。

['faɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ten] ['peɪsɪz] .
fired at the distance of ten paces .
被解雇 在 这 距离 的 十 步幅 .

在十步远的距离开枪。

[ˌaɪ 'tiː] ['entəd] [ðə; ði] [bæk] [nɪə(r)] [ðə; ði] [left] ['klævɪkl] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['skæpjələ] ,
It entered the back near the left clavicle , beneath the scapula ,
它 进入 这 后退 靠近 这 左边 锁骨 , 下面 这 肩胛骨 ,

它从左侧锁骨附近、肩胛骨下方的背部进入，

[kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɜːtɪbrə; 'vɜːtɪbreɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌɪntə'kɒstl] ['speɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd]
close to the vertebrae between the intercostal spaces of the fifth and
关闭 到 这 椎骨 之间 这 肋间 空间 的 这 第五 和

[sɪksθ] [rɪbz] ;
sixth ribs ;
第六 肋骨 ;

靠近第五肋和第六肋间隙之间的椎骨；

['greɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˌperɪ'kɑːdɪəm] [ˌaɪ 'tiː] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [ðə; ði] [ˌmiːdɪə'staɪnəm] , ['beəli] ['tʌtʃɪŋ]
grazing the pericardium it traversed the mediastinum , barely touching
放牧 这 心包 它 穿越 这 纵隔 , 仅仅 接触

[ðə; ði] [i'sɒfəgəs] , [ænd; ənd] ['viːnə] ['æzɪgəs] ,
the oesophagus , and vena azygos ,
这 食管 , 和 静脉 无奇静脉 ,

它擦过心包，穿过纵隔，几乎没碰到食道和奇静脉。

[bʌt; bət] [kəm'pliːtli] ['sevərɪŋ] [ðə; ði] [θɔː'ræsɪk] [dʌkt] , [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['zɪfɔɪd] ['pɔːʃ(ə)n]
but completely severing the thoracic duct , and lodging in the xiphoid portion
但 完全地 切断 这 胸椎 管 , 和 住宿 在 这 剑突 部分

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɜːnəm] .
of the sternum .
的 这 胸骨 .

但完全切断了胸导管，并卡在了胸骨剑突部分。

[ˌnesə'serəli] ['feɪt(ə)l] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,
Necessarily fatal , there was no reason , however ,
一定 致命的 , 那里 曾是 不 原因 , 然而 ,

虽然必然致命，但却没有任何理由。

[waɪ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][kʊd; kəd][nɒt]['lɪŋgə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] ;
why the patient could not linger for a week or more ;
为什么 这 病人 可以 不是 萦绕 为了 一个 星期 或者 更多的 ;

为什么病人不能在医院待一周或更长时间;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ] [les] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wu:nd] [hi:; hi] ['ʌltɪmətli]
but it is no less certain that from the effect of the wound he ultimately
但 它 是 不 较少的 肯定 那 从 这 影响 的 这 伤口 他 最终
[daɪd] .
died .
死亡 .

但可以肯定的是，他最终因伤势过重而死亡。

[ai] ['witnis] [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] [ʃəʊn] [tu:; tə][ˌem 'i:] — [æz; əz][ðə; ði] ['steɪtmənt]
I witnessed the execution of the paper shown to me — as the statement
我 目击者 这 执行 的 这 纸 所示 到 我 — 作为 这 陈述
[ɒv; əv] [dɪ'si:st] — [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ;
of deceased — at his request ;
的 死者 — 在 他的 要求 ;

我亲眼见证了向我展示的文件的签署过程——该文件是死者生前要求签署的声明;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜ:fɪkt] ['sensɪz] .
and at the time of signing the same he was in his perfect senses .
和 在 这 时间 的 签名 这 相同的 他 曾是 在 他的 完美的 感官 .

签署该文件时，他的神智完全清醒。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['teɪkən] [daʊn] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] [baɪ]['dʒeɪkəbz] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['dɪstrɪkt] - [ə'tɜ:ni]
It was taken down in my presence by Jacobs , the Assistant District - Attorney
它 曾是 已采取 向下 在 我的 在场 经过 雅各布斯 , 这 助手 区 - 律师
[ɒv; əv]['pleɪsə(r)] ['kaʊnti] ,
of Placer County ,
的 砂矿 县 ,

当着我的面，普莱瑟县助理地方检察官雅各布斯把它取了下来。

[ænd; ənd] [ri:d] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'si:st] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [ə'fɪkst] [hɪz; ɪz]['sɪgnətʃə(r)] .
and read over to the deceased before he affixed his signature .
和 读 超过 到 这 死者 前 他 已粘贴 他的 签名 .

在死者签字之前，先读一遍给他听。

[ai][wɒz; wəz][nɒt]['prez(ə)nt] [wen] [hi:; hi] [bri:ðd] [hɪz; ɪz][lɑ:st] ,
I was not present when he breathed his last ,
我 曾是 不是 展示 什么时候 他 呼吸 他的 最后的 ,

他去世时我不在场。

['hævɪŋ] [bi:n] [kɔ:ld] [ə'weɪ] [baɪ][maɪ]['peɪʃ(ə)nts][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['ɔ:bən] ,
having been called away by my patients in the town of Auburn ,
拥有 到过 称为 离开 经过 我的 患者 在 这 镇 的 奥本 ,

由于奥本镇的病人叫我离开，

[bʌt; bət][ai] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz]['bedsaɪd] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftəwəd] .
but I reached his bedside shortly afterward .
但 我 达到 他的 床头 不久 之后 .

但我随后赶到了他的床边。

[ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] ,
In my judgment ,
在 我的 判断 ,

依我之见，

[nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][keə(r)][ɔː(r)]['medɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [kʊd; kəd][hæv; həv] [prə'lɒŋd] [hɪz; ɪz][laɪf][mɔː(r)]
no amount of care or medical attention could have prolonged his life more
不 数量 的 关心 或者 医疗的 注意力 可以 有 延长 他的 生活 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
than a few days .
比 一个 很少 天 .

再多的护理和医疗救治也无法让他的生命延长超过几天。

([saɪnd]) [kɑːl] [liːbnɚ] , [em] . [diː] .
(Signed) Karl Liebner , M . D .
(签名) 卡尔 利布纳 , M . D .

（签名）卡尔·利布纳，医学博士

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] [wɒz; wəz] [ðen] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊəri][æz; əz]
The statement of the deceased was then introduced to the jury as
这 陈述 的 这 死者 曾是 然后 介绍 到 这 陪审团 作为
[f'ɒləʊz] :
follows :
跟随 :

随后，死者的陈述以如下方式提交给陪审团：

['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , } ['vɜːrsəs] . } [bɑː'θɒləmjuː] ['greɪəm] . }
People of the State of California , } vs . } Bartholomew Graham . }
人们 的 这 状态 的 加利福尼亚州 , } 对比 . } 巴塞洛缪 格雷厄姆 . }

加利福尼亚州人民诉巴塞洛缪·格雷厄姆。

['steɪtmənt] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [piː] . [-] , ['teɪkən][ɪn] [ɑ'tɪkjʊlo] ['mɔːrtɪs][baɪ]
Statement and Dying Confession of Charles P . Gillson , taken in articulo mortis by
陈述 和 垂死 忏悔 的 查尔斯 P . 吉尔森 , 已采取 在 文章 死亡 经过
[dʒɔːdʒ] ['sɪmpsn] , ['nəʊtəri]['pʌblɪk] .
George Simpson , Notary Public .
乔治 辛普森 , 公证人 民众 .

查尔斯·P·吉尔森的遗言和临终忏悔，由公证人乔治·辛普森在临终时记录。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] 14th [deɪ] [ɒv; əv] [meɪ] , - ,
On the morning of Sunday , the 14th day of May , 1871 ,
在 这 早晨 的 星期日 , 这 14th 天 的 可能 , - ,

1871年5月14日星期日上午，

[ai] [left] ['ɔːbən] [ə'ləʊn] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['gregəri] ['sʌmərˌfiːld] ,
I left Auburn alone in search of the body of the late Gregory Summerfield ,
我 左边 奥本 独自的 在 搜索 的 这 身体 的 这 晚的 格雷戈里 萨默菲尔德 ,

我独自离开奥本，去寻找已故的格雷戈里·萨默菲尔德的遗体。

[huː] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [pʊʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɑːz] [æt; ət] [keɪp] [hɔːn] ,
who was reported to have been pushed from the cars at Cape Horn ,
WHO 曾是 据报道 到 有 到过 推动 从 这 汽车 在 岬 喇叭 ,

据报道，他在合恩角被人从车里推出来。

[ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] , [baɪ][wʌn] [liː'ɑːnɪdəs] ['pɑːkə(r)] , [sɪns] [dɪ'siːst] .
in this county , by one Leonidas Parker , since deceased .
在 这 县 , 经过 一 列奥尼达 帕克 , 自从 死者 .

本县由已故的莱昂尼达斯·帕克 (Leonidas Parker) 撰写。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['fʊli] [lait] [wen] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [pə'sɪfɪk] ['reɪlrəʊd] .
It was not fully light when I reached the track of the Central Pacific Railroad .
它 曾是 不是 完全 光 什么时候 我 达到 这 追踪 的 这 中央 太平洋 铁路 .

当我到达中央太平洋铁路的铁轨时，天还没完全亮。

['hævɪŋ] [maɪnd] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [deɪ] [ɒn] ['tɑːmpsənz] [flæt] ,
Having mined at an early day on Thompson's Flat ,
拥有 矿井 在 一个 早期的 天 在 汤普森的 平坦的 ,

很早就开始在汤普森平原采矿了，

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] ['prɒməntri] [naʊ] [kɔːld] [keɪp] [hɔːn] ,
at the foot of the rocky promontory now called Cape Horn ,
在 这 脚 的 这 岩石 海角 现在 称为 岬 喇叭 ,

在如今被称为合恩角的岩石岬角脚下，

[ai][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['zɪgzæg] [pɑːðz] ['liːdɪŋ] [daʊn] [ðæt] [stiːp] ['presəpɪs] .
I was familiar with the zigzag paths leading down that steep precipice .
我 曾是 熟悉的 和 这 之字形 路径 领导 向下 那 陡 悬崖 .

我熟悉通往那陡峭悬崖的之字形小路。

[wʌn] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'sent] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz][æn; ən] [ə'sent] [frɒm; frəm]
One was generally used as a descent , the other as an ascent from
一 曾是 一般来说 用过的 作为 一个 下降 , 这 其他 作为 一个 上升 从
[ðə; ði]['kænjən] [bɪ'ləʊ] .
the cañon below .
这 峡谷 以下 .

其中一条通常用作下山的路，另一条则用作从下方峡谷上山的路。

[ai] [tʃəʊz] [ðə; ði]['lætə(r)] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['friːɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
I chose the latter , as being the freest from the chance of observation .
我 选择 这 后者 , 作为 存在 这 自由 从 这 机会 的 观察 .

我选择了后者，因为它最不容易被人观察。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [θred] [ðə; ði] ['nærəʊ] [gɔːdʒ] ; [bʌt; bət][ai] ['faɪnəli]
It required the greatest caution to thread the narrow gorge ; but I finally
它 必需的 这 最 警告 到 线 这 狭窄的 峡谷 ; 但 我 最后
[riːtʃt] [ðə; ði] ['rɒki] [bentʃ] ,
reached the rocky bench ,
达到 这 岩石 长椅 ,

穿过狭窄的峡谷需要格外小心；但我最终还是到达了岩石平台。

[ə'baʊt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [greɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] .
about one thousand feet below the grade of the railroad .
关于 一 千 脚 以下 这 年级 的 这 铁路 .

比铁路路基低约一千英尺。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][ai] [kə'menst] ['kɔːʃəsli] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
It was now broad daylight , and I commenced cautiously the search for
它 曾是 现在 广阔 日光 , 和 我 开始 谨慎地 这 搜索 为了
- ['bɒdi] .
Summerfield's body .
- 身体 .

现在已经是大白天了，我小心翼翼地开始寻找萨默菲尔德的尸体。

[ðeə(r)] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dens] ['ʌndəgrəʊθ] [ɒv; əv] [ʃrʌbz] [ˌðeərə'baʊts] ,
There is quite a dense undergrowth of shrubs thereabouts ,
那里 是 相当 一个 稠密 灌木丛 的 灌木 大约 ,

附近灌木丛生，十分茂密。

['laɪnɪŋ][ðə; ði] [in'təːstisiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grænɪt] [rɒks] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][əb'skjʊə(r)][ðə; ði] ['vɪʒn] ['iːv(ə)n]
lining the interstices of the granite rocks so as to obscure the vision even
衬垫 这 间隙 的 这 花岗岩 岩石 所以 作为 到 朦胧 这 想象 甚至
[æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] .
at a short distance .
在 一个 短的 距离 .

在花岗岩的缝隙中铺设衬垫，即使在很近的距离也能遮蔽视线。

['brʌʃɪŋ] [ə'saɪd][ə; eɪ] [θɪk] [ˌmænzə'niːtə] [bʊʃ] ,
Brushing aside a thick manzanita bush ,
刷牙 旁边 一个 厚的 曼萨尼塔 衬套 ,

拨开一丛茂密的曼萨尼塔灌木，

[ai] [bɪ'held] [ðə; ði] [ded] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [taɪm] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [ə'raɪvd]
I beheld the dead man at the same instant of time that another person arrived
我 观看 这 死的 男人 在 这 相同的 立即的 的 时间 那 其他 人 到达的
[laɪk] [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [spɒt] .
like an apparition upon the spot .
喜欢 一个 幻影 之上 这 点 .

我看到死者的同时，另一个人像幽灵一样出现在现场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɑː'θɒləmjuː] ['greɪəm] , [nəʊn] [æz; əz] " [blæk] [bɑːt] .
It was Bartholomew Graham , known as " Black Bart .
它 曾是 巴塞洛缪 格雷厄姆 , 已知 作为 " 黑色的 巴特 .

他是巴塞洛缪·格雷厄姆，人称"黑巴特"。

" [wiː; wi] ['sʌd(ə)nli] [kən'frʌntɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ɒv; əv] ['sʌmərˌfiːld] ['laɪɪŋ] [ɪg'zæktli]
" We suddenly confronted each other , the skeleton of Summerfield lying exactly
" 我们 突然 面对 每个 其他 , 这 骨骼 的 萨默菲尔德 说谎 确切地
[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
between us .
之间 我们 .

"我们突然面对面站着，萨默菲尔德的骸骨正好横亘在我们中间。"

['aʊə(r)] [ˌrekəg'nɪʃn] [wɒz; wəz]['mjuːtʃuəl] .
Our recognition was mutual .
我们的 认出 曾是 相互的 .

我们彼此认可。

['greɪəm] [əd'vɑːnst] , [ænd; ənd][ai][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ; [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd]
Graham advanced , and I did the same ; he stretched out his hand
格雷厄姆 先进的 , 和 我 做过 这 相同的 ; 他 拉伸 出去 他的 手

格雷厄姆向前走了一步，我也跟着走了一步；他伸出了手。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['griːtɪd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] [kɔːps] .
and we greeted one another across the prostrate corpse .
和 我们 问候 一 其他 穿过 这 前列腺 尸体 .

我们隔着倒在地上的尸体互相问候。

[bɪ'fɔː(r)] [rɪ'liːsɪŋ] [maɪ][hænd] , [blæk] [bɑːt] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] , " [sweə(r)] , [-] ,
Before releasing my hand , Black Bart exclaimed in a hoarse whisper , " Swear , Gillson ,
前 发布 我的 手 , 黑色的 巴特 惊呼 在 一个 嘶哑 耳语 , " 发誓 , 吉尔森 ,

在松开我的手之前，黑巴特用沙哑的低语喊道："发誓，吉尔森，

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'evə(r)][biː; bi]['feɪθf(ə)l] , ['nevə(r)] [bɪ'treɪ]
in the presence of the dead , that you will forever be faithful , never betray
在 这 在场 的 这 死的 , 那 你 将要 永远 是 忠实 , 绝不 背叛
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

在亡者面前，我发誓你将永远忠诚，永不背叛我。

[ænd; ənd][duː; də][ɪg'zæktli][æz; əz][ai][bɪd][juː; jʊ] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] !
and do exactly as I bid you , as long as you live !
和 做 确切地 作为 我 出价 你 , 作为 长的 作为 你 居住 !

只要你活着，就一定要照我说的去做！

" [ai] [lʊkt] [hɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
" I looked him full in the eye .
" 我 看起来 他 满的 在 这 眼睛 .

我直视着他的眼睛。

[feɪt] [sæt][ðeə(r)] , [kəʊld][ænd; ənd] [rɪ'mɔːsləs] [æz; əz] [stəʊn] .
Fate sat there , cold and remorseless as stone .
命运 卫星 那里 , 寒冷的 和 冷酷无情 作为 石头 .

命运就那样静静地伫立在那里，冰冷无情，如同石头一般。

[ai] ['hezɪteɪtɪd] ; [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [hiː; hi] ['slaɪtli] [reɪzd] [ðə; ði] [lə'pelz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,
I hesitated ; with his left hand he slightly raised the lapels of his coat ,
我 犹豫了一下 ; 和 他的 左边 手 他 轻微地 提高 这 翻领 的 他的 外套 ,

我犹豫了一下；他用左手微微撩起外套的翻领，

[ænd; ənd] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪvi] [rɪ'vɒlvə(r)] .
and grasped the handle of a navy revolver .
和 抓住 这 处理 的 一个 海军 左轮手枪 .

他握住了海军左轮手枪的枪柄。

" [sweə(r)] !
" Swear !
" 发誓 !

"发誓！

" [ə'gen] [hiː; hi] [kraɪd] .
" again he cried .
" 再次 他 哭 .

他又哭了。

[æz; əz] [ai] [geɪzd] , [hɪz; ɪz] ['aɪbɔːlz] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [tɪnt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braʊ] ['daːkənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [skaʊl] .
As I gazed , his eyeballs assumed a greenish tint , and his brow darkened into a scowl .
作为 我 凝视 , 他的 眼球 假定 一个 绿绿色 着色 , 和 他的 眉头 变暗 进入 一个 皱眉头 .

我凝视着他，只见他的眼球泛起了绿色，眉头也皱了起来，一脸怒容。

" [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [kən'fedərət] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] , " ['nevə(r)] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] . "
" As your confederate , " I answered , " never as your slave . "
" 作为 你的 南方邦联 , " 我 回答 , " 绝不 作为 你的 奴隶 . "

"我愿做你的同盟者，"我回答说，"绝不做你的奴隶。"

" [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] !
" Be it so !
" 是 它 所以 !

"就这么办吧！"

" [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [rɪ'plaɪ] .
" was his only reply .
" 曾是 他的 仅有的 回复 .

这是他唯一的回答。

[ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn] [ɪts] [bæk] , [wɪð] [ðə; ði] [feɪs] ['ʌpwədz] .
The body was lying upon its back , with the face upwards .
这 身体 曾是 说谎 之上 它是 后退 , 和 这 脸 向上 .

尸体仰面躺着，脸朝上。

[ðə; ði] ['vʌltʃəz] [hæd; həd] [di'spɔil] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] ['evri] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [fleʃ] ,
The vultures had despoiled the countenance of every vestige of flesh ,
这 秃鹫 有 掠夺 这 面容 的 每一个 痕迹 的 肉 ,

秃鹫们将脸上每一丝血肉都啃噬殆尽。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['sɑːkəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪz] ['empti] .
and left the sockets of the eyes empty .
和 左边 这 插座 的 这 眼睛 空的 .

眼眶空空如也。

[snəʊ] [ænd; ənd][aɪs][ænd; ənd][reɪn][hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)] [wɜːk] [ɪ'fektʃuəli] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪk'spəʊzd]
Snow and ice and rain had done their work effectually upon the exposed
雪 和 冰 和 雨 有 完毕 他们的 工作 有效地 之上 这 裸露
['sɜːrfɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] ,
surfaces of his clothing ,
表面 的 他的 衣服 ,

冰雪和雨水已经有效地侵蚀了他衣服的裸露表面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['igl] [hæd; həd] [fiːst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['entreɪlz] .
and the eagles had feasted upon the entrails .
和 这 老鹰 有 盛宴 之上 这 内脏 .

老鹰们饱餐了内脏。

[bʌt; bət] [ˌʌndə'niːθ] , [ðə; ði] [θɪk] ['biːvə(r)] [klɒθ] [hæd; həd] [sɜːvd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [fleʃ] ,
But underneath , the thick beaver cloth had served to protect the flesh ,
但 下 , 这 厚的 海狸 布 有 服务 到 保护 这 肉 ,

但底下，厚厚的海狸皮布料起到了保护血肉的作用。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [dɪ'keɪɪŋ] [ʃredz] [left] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ðə; ði]
and there were some decaying shreds left of what had once been the
和 那里 是 一些 腐烂的 碎屑 左边 的 什么 有 一次 到过 这
['terəb(ə)l][bʌt; bət] [ə'kʌmplɪʃt] ['gregəri] ['sʌmərˌfiːld] .
terrible but accomplished Gregory Summerfield .
糟糕的 但 完成 格雷戈里 萨默菲尔德 .

曾经那个才华横溢却又令人失望的格雷戈里·萨默菲尔德，如今只剩下一些残破的碎片。

[ə; eɪ] [glɑːns] [təʊld][ˌjuː 'es][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .
A glance told us all these things .
一个 瞥一眼 讲述 我们 全部 这些 事物 .

一眼就足以说明一切。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ['spektək(ə)l] , [ðæt] ['ɔːlməʊst] [frəʊz]
But they did not interest me so much as another spectacle , that almost froze
但 他们 做过 不是 兴趣 我 所以 很多 作为 其他 奇观 , 那 几乎 冻住了
[maɪ] [blʌd] .
my blood .
我的 血 .

但它们并没有引起我的兴趣，反而是另一场奇观让我几乎毛骨悚然。

[ɪn][ðə; ði]['skelɪt(ə)n] [graɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [ˌɪntə'leɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [klentʃt] [bəʊnz] ,
In the skeleton gripe of the right hand , interlaced within the clenched bones ,
在 这 骨骼 抱怨 的 这 正确的 手 , 交织 之内 这 紧握 骨头 ,

右手骨骼紧握，交错于紧闭的骨骼之间，

[gliːm] [ðə; ði] [waɪd] - [maʊðd] ['vaɪəl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl]
gleamed the wide - mouthed vial which was the object of our mutual
闪闪发光 这 宽的 - 嘴巴 小瓶 哪个 曾是 这 目的 的 我们的 相互的
['vɪzɪt] .
visit .
访问 .

那只宽口小瓶闪闪发光，它正是我们此行的目的。

['greɪəm] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
Graham fell upon his knees ,
格雷厄姆 跌倒 之上 他的 膝盖 ,

格雷厄姆跪倒在地，

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] [praɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [grɑːsp] [ɒv; əv] [ɪts] [ded] [pə'zesə(r)]
and attempted to withdraw the prize from the grasp of its dead possessor
和 尝试过 到 提取 这 奖 从 这 抓牢 的 它是 死的 拥有者
.
.
.

并试图从已故拥有者手中夺回奖品。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [sək'siːdɪd] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] ,
But the bones were firm , and when he finally succeeded in securing the bottle ,
但 这 骨头 是 公司 , 和 什么时候 他 最后 成功了 在 确保 这 瓶子 ,

但骨头很结实，当他最终成功拿到瓶子时，

[baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rentʃ] , [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] ['fɪŋgəz] [snæp] [laɪk] [paɪp] - [stemz] .
by a sudden wrench , I heard the skeleton fingers snap like pipe - stems .
经过 一个 突然 扳手 , 我 听到 这 骨骼 手指 折断 喜欢 管道 - 茎 .

突然一声脆响，我听到骷髅手指像烟斗柄一样断裂的声音。

" [həʊld] [ðɪs] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [waɪlst] [ai] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] , " [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .
" Hold this a moment , whilst I search the pockets , " he commanded .
" 抓住 这 一个 片刻 , 而 我 搜索 这 口袋 , " 他 命令 .

“稍等片刻，我搜搜口袋，”他命令道。

[ai] [dɪd] [æz; əz] [daɪ'rɛktɪd] .
I did as directed .
我 做过 作为 指导 .

我按照指示做了。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kɔːps] , [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [brest] - ['pɒkɪt] ,
He then turned over the corpse , and thrusting his hand into the inner breast - pocket ,
他 然后 转向 超过 这 尸体 , 和 推进 他的 手 进入 这 内 胸部 - 口袋 ,

然后他翻过尸体，将手伸进胸前的内袋里，

[drægd] [aʊt] [ə; eɪ] [rəʊl] [ɒv; əv] [ˌem es 'es] . , ['mætɪd] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [steɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪntərz] [reɪnz] .
dragged out a roll of MSS . , matted closely together and stained by the winter's rains .
拖拽 出去 一个 卷 的 MSS . , 哑光 密切 一起 和 染色 经过 这 冬天的 雨 .

拖出一卷手稿，紧紧地粘在一起，被冬雨浸透了。

[ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [sɜːtʃ] [ɪ'ventʃʊˌeɪtɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊl] [ɒv; əv] [smɔːl] [gəʊld] [kɔɪn] , [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['derɪn(d)ʒə] ['pistlz] ,
A further search eventuated in finding a roll of small gold coin , a set of derringer pistols ,
一个 更远 搜索 最终发生 在 寻找 一个 卷 的 小的 金子 硬币 , 一个 放 的 德林格手枪 手枪 ,

进一步搜寻后，他们找到了一卷小金币和一套德林格手枪。

[ə; eɪ] ['rʌstɪd] ['dʌb(ə)l] - [edʒd] [dɜːk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] - ['maʊntɪd] ['spektək(ə)lz] .
a rusted double - edged dirk , and a pair of silver - mounted spectacles .
一个 生锈的 双倍的 - 边缘 短剑 , 和 一个 一对 的 银 - 安装 眼镜 .

一把生锈的双刃匕首和一副银镶眼镜。

['heɪstɪli] ['kʌvərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɪð] [liːvz] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [kʌt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
Hastily covering over the body with leaves and branches cut from the
草草 覆盖 超过 这 身体 和 树叶 和 分支 切 从 这

[im'bəuə] [ʃrʌbz] ,
embowering shrubs ,
弓形 灌木 ,

匆忙地用从枝繁叶茂的灌木丛中砍下的树叶和树枝盖住尸体，

[wiː; wi] ['ʃʌdə'rɪŋli] [left] [ðə; ði] [spɒt] .
we shudderingly left the spot .
我们 颤抖着 左边 这 点 .

我们战战兢兢地离开了那里。

[wiː; wi] ['sləʊli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [gɔːdʒ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['rɪvə(r)] ,
We slowly descended the gorge toward the banks of the American River ,
我们 缓慢地 下降 这 峡谷 朝向 这 银行 的 这 美国人 河 ,

我们缓缓地沿着峡谷向下，朝着美国河岸走去。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [sɪ'kwestəd] ['θɪkɪt] , [weə(r)] [wiː; wi] [θruː] [ɑː'selvz]
until we arrived in a small but sequestered thicket , where we threw ourselves
直到 我们 到达的 在 一个 小的 但 隔离 灌木丛 , 在哪里 我们 扔 我们自己

[ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
upon the ground .
之上 这 地面 .

直到我们来到一小片僻静的灌木丛中，我们才躺倒在地。

['naɪðə(r)] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ə; eɪ] [wɜːd] [sɪns] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [siːn] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] .
Neither had spoken a word since we left the scene above described .
两者都不 有 说 一个 单词 自从 我们 左边 这 场景 多于 描述 .

自从我们离开上述地点后，两人就再也没有说过一句话。

['greɪəm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]
Graham was the first to break the silence which to me had become
格雷厄姆 曾是 这 第一的 到 休息 这 沉默 哪个 到 我 有 变得

[ə'presɪv] .
oppressive .
压迫性的 .

格雷厄姆是第一个打破沉默的人，这种沉默对我来说已经变得令人窒息。

" [let] [ˌjuː 'es] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['vaɪəl] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] .
" Let us examine the vial and see if the contents are safe .
" 让 我们 检查 这 小瓶 和 看 如果 这 内容 是 安全的 .

让我们检查一下这个小瓶，看看里面的东西是否安全。

" [ai] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [maɪ] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] .
" I drew it from my pocket and handed it to him .
" 我 画 它 从 我的 口袋 和 递交 它 到 他 .

我从口袋里掏出它递给了他。

" [siːld] [hɜː'metɪkli] , [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [sɪ'kjʊə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" Sealed hermetically , and perfectly secure , " he added .
" 密封 密封地 , 和 完美 安全的 , " 他 额外 .

“密封严实，绝对安全，”他补充道。

['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]
Saying this , he deliberately wrapped it up in a handkerchief and placed it in
说 这 , 他 故意地 包装 它 向上 在 一个 手帕 和 放置 它 在

[hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
his bosom .
他的 怀 .

说完，他特意用手帕把它包起来，放在胸前。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wɪð] ['aʊə(r)][praɪz] ?
" What shall we do with our prize ?
" 什么 将 我们 做 和 我们的 奖 ?

我们该如何处理这笔奖金呢?

" [ai][in'kwaiə] .
" I inquired .
" 我 询问 .

我询问了一下。

" ['aʊə(r)][praɪz] ?
" Our prize ?
" 我们的 奖 ?

"我们的奖品是什么? "

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] [lɑːft] [dɪ'raɪsɪvli] , [ænd; ənd][kɑːst][ə; eɪ][məʊst]['skɔːnf(ə)l][ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [glɑːns] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .
" As he said this he laughed derisively , and cast a most scornful and threatening glance toward me .
" 作为 他 说 这 他 笑了 嘲讽地 , 和 投掷 一个 最多 轻蔑的 和 威胁 瞥一眼 朝向 我 .

"说着这话，他发出嘲讽的笑声，并带着轻蔑和威胁的目光看向我。"

" [jes] , " [ai][ˌriː'dʒɔin, ri-] ['fɜːmli] ; " ['aʊə(r)][praɪz] ! "
" Yes , " I rejoined firmly ; " our prize ! "
" 是的 , " 我 重新加入 牢牢 ; " 我们的 奖 ! "

"是的,"我坚定地回答道,"我们的奖赏! "

" [-] , " [ri'tɔːt] ['greɪəm] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'gɑːd] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [kən'sʌmət] ['sɪmpltən] , [ɔː(r)] [jɔː'self] [ə; eɪ][gə'laɪəθ] .
" Gillson , " retorted Graham , " you must regard me as a consummate simpleton , or yourself a Goliath .
" 吉尔森 , " 反驳 格雷厄姆 , " 你 必须 看待 我 作为 一个 完善 傻瓜 , 或者 你自己 一个 歌利亚 .

"吉尔森,"格雷厄姆反驳道,"你要么把我当成一个十足的傻瓜，要么把自己当成一个巨人歌利亚。"

[ðɪs] ['bɒt(ə)l][ɪz][maɪn] , [ænd; ənd][maɪn]['əʊnli] .
This bottle is mine , and mine only .
这 瓶子 是 矿 , 和 矿 仅有的 .

这瓶子是我的，只属于我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [les] ['væljuː][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['təʊdstuːl] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] .
It is a great fortune for one , but of less value than a toadstool for two .
它 是 一个 伟大的 财富 为了 一 , 但 的 较少的 价值 比 一个 毒菌 为了 二 .

对一个人来说，这是一笔巨大的财富；但对两个人来说，它的价值还不如一朵毒蘑菇。

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][dɪ'vaɪd] ['feəli] .
I am willing to divide fairly .
我 是 愿意的 到 划分 相当 .

我愿意公平分配。

[ðɪs] ['siːkrət] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kaʊəd] .
This secret would be of no service to a coward .
这 秘密 会 是 的 不 服务 到 一个 懦夫 .

这个秘密对懦夫毫无用处。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][deə(r)][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
He would not dare to use it .
他 会 不是 敢 到 使用 它 .

他不敢使用它。

[jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðiːz] [ˌem es 'es] . ;
Your share of the robbery of the body shall be these MSS . ;
你的 分享 的 这 抢劫 的 这 身体 将 是 这些 MSS . ;

你应得的劫掠尸体所得份额为这些手稿。

[juː; jʊ][kæn; kən] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪntə(r)] ,
you can sell them to some poor devil of a printer ,
你 能 卖 他们 到 一些 贫穷的 魔鬼 的 一个 打印机 ,

你可以把它们卖给某个倒霉的印刷厂老板。

[ænd; ənd] [peɪ] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [deɪz] [wɜːk] .
and pay yourself for your day's work .
和 支付 你自己 为了 你的 天 工作 .

并给自己支付一天的工作报酬。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][ˌem es 'es] .
" Saying this he threw the bundle of MSS .
" 说 这 他 扔 这 捆 的 MSS .

说完，他把那捆手稿扔了出去。

[æt; ət][maɪ] [fiːt] ; [bʌt; bət][ai] [dis'dein] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .
at my feet ; but I disdained to touch them .
在 我的 脚 ; 但 我 轻蔑 到 触碰 他们 .

它们就在我脚下；但我鄙夷地不去触碰它们。

[əb'zɜːvɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] ['gæðəd] [ðem; ðəm][ʌp] ['seɪfli] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
Observing this , he gathered them up safely and replaced them in his pocket .
观察 这 , 他 聚集 他们 向上 安全 和 替换 他们 在 他的 口袋 .

他见状，小心翼翼地将它们捡起来，放回口袋里。

" [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'ɑːmd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" As you are unarmed , " he said ,
" 作为 你 是 徒手 , " 他 说 ,

“因为你没有武器，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] ['djʊərɪŋ] ['deɪlaɪt] .
" it would not be safe for you to be seen in this neighborhood during daylight .
" 它 会 不是 是 安全的 为了 你 到 是 已见 在 这 邻里 期间 日光 .

“白天在这个街区出现是不安全的。”

[wiː; wi] [wɪl] [bəuθ] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɔːbən] .
We will both spend the night here , and just before morning return to Auburn .
我们 将要 两个都 花费 这 夜晚 这里 , 和 只是 前 早晨 返回 到 奥本 .

我们今晚将在这里过夜，并在第二天早上之前返回奥本。

[ai] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] .
I will accompany you part of the distance .
我 将要 陪伴 你 部分 的 这 距离 .

我会陪你走一段路。

" [wɪð] [ðə; ði] [sɒŋ'frwɑː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌdespə'rɑːdəʊ] ,
" With the sangfroid of a perfect desperado ,
" 和 这 冷静 的 一个 完美的 亡命之徒 ,

“带着亡命之徒般的冷静，

[hiː; hi] [ðen] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [triː] ,
he then stretched himself out in the shadow of a small tree ,
他 然后 拉伸 他自己 出去 在 这 阴影 的 一个 小的 树 ，

然后他伸展身体，躺在一棵小树的树荫下。

[dræŋk] ['diːpli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['wɪski] ['flægən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'djuːst] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
drank deeply from a whiskey flagon which he produced , and pulling his hat over his eyes ,
喝 深 从 一个 威士忌酒 酒壶 哪个 他 生产 ， 和 拉 他的 帽子 超过 他的 眼睛 ，

他从自己掏出的威士忌酒壶里痛饮了一口，然后把帽子拉低遮住眼睛。

[wɒz; wəz] [suːn] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ] .
was soon asleep and snoring .
曾是 很快 睡着了 和 打鼾 .

很快就睡着了，还打起了鼾。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ['sensɪz] .
It was a long time before I could believe the evidence of my own senses .
它 曾是 一个 长的 时间 前 我 可以 相信 这 证据 的 我的 自己的 感官 .

我过了很久才相信自己感官所感知到的证据。

['faɪnəli] , [ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['rʌfiən] , [ænd; ənd] [pleɪst] [maɪ] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
Finally , I approached the ruffian , and placed my hand on his shoulder .
最后 ， 我 接近 这 痞子 ， 和 放置 我的 手 在 他的 肩膀 .

最后，我走近那个恶棍，把手放在他的肩膀上。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .
He did not stir a muscle .
他 做过 不是 搅拌 一个 肌肉 .

他纹丝不动。

[ai] ['lɪsnd] ; [ai] [hɜːd] ['əʊnli] [ðə; ði] [diːp] , [sləʊ] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] ['slʌmbə(r)] .
I listened ; I heard only the deep , slow breathing of profound slumber .
我 听着 ； 我 听到 仅有的 这 深的 ， 慢的 呼吸 的 深刻的 睡眠 .

我侧耳倾听；我只听到深沉、缓慢的呼吸声，那是酣睡的声音。

[rɪ'zɒlvd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːk] [ænd; ənd] [di'frɔːd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] ,
Resolved not to be balked and defrauded by such a scoundrel ,
已解决 不是 到 是 犹豫不决 和 受骗 经过 这样的 一个 恶棍 ，

决心不被这种无赖骗得团团转，

[ai] ['stelθɪli] [wɪð'druː] [ðə; ði] ['vaɪəl] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] ,
I stealthily withdrew the vial from his pocket and sprang to my feet ,
我 悄悄地 退出 这 小瓶 从 他的 口袋 和 弹簧 到 我的 脚 ，

我悄悄地从他口袋里掏出小瓶，然后猛地站了起来。

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] .
just in time to hear the click of a revolver behind me .
只是 在 时间 到 听到 这 点击 的 一个 左轮手枪 在后面 我 .

就在这时，我听到了身后传来左轮手枪的咔哒声。

[ai] [wɒz; wəz] [bɪ'treɪd] !
I was betrayed !
我 曾是 背叛 !

我被背叛了！

[ai] [rɪ'membə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] — [ə; eɪ] ['deθli] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
I remember only a flash and an explosion — a deathly sensation ,
我 记住 仅有的 一个 闪光 和 一个 爆炸 — 一个 致命的 感觉 ，

我只记得一道闪光和一声爆炸——一种死亡般的感觉。

[ə; eɪ] [wɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [triːz] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ,
a whirl of the rocks and trees about me ,
一个 旋转 的 这 岩石 和 树木 关于 我 ，

我周围的岩石和树木仿佛在旋转，

[ə; eɪ] ['hɪdiəs] [ˌɪmprɪ'keɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][maɪ]['mɜːdərə(r)] , [ænd; ənd][ai] [fel] ['sensləs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .
a hideous imprecation from the lips of my murderer , and I fell senseless to the earth .
一个 可怕 诅咒 从 这 嘴唇 的 我的 凶手 ， 和 我 跌倒 无意义的 到 这 地球 .

凶手口中发出一声骇人的诅咒，我顿时昏倒在地。

[wen] [ai] [ə'wəʊk] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst] ['mɪdnaɪt] .
When I awoke to consciousness it was past midnight .
什么时候 我 醒来 到 意识 它 曾是 过去的 午夜 .

当我恢复意识时，已经过了午夜。

[ai] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːz] , [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] ['laɪərə] ['ʃaɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn][maɪ] [feɪs] .
I looked up at the stars , and recognized Lyra shining full in my face .
我 看起来 向上 在 这 明星 ， 和 认可 莱拉 灼灼 满的 在 我的 脸 .

我抬头望向星空，认出了闪耀的莱拉，它正映照着我的脸庞。

[ðæt] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] , [ai] [njuː] , [pɑːst] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)]['ɑːftə(r)] [twelv] [ə'klɑːk] ,
That constellation , I knew , passed the meridian at this season of the year after twelve o'clock ,
那 星座 ， 我 知道 ， 通过了 这 子午线 在 这 季节 的 这 年 后 十二 点钟 ，

我知道，每年的这个时候，那颗星座会在中午十二点过后经过子午线。

[ænd; ənd][ɪts] [sləʊ] [mɑːtʃ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['meni] ['wɪəri] ['aʊəz] [wʊd] [ˌɪntə'viːn] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] .
and its slow march told me that many weary hours would intervene before daylight .
和 它是 慢的 行进 讲述 我 那 许多 厌倦 小时 会 干预 前 日光 .

它缓慢的行进告诉我，在黎明到来之前，还有许多漫长而疲惫的时光要度过。

[maɪ] [raɪt] [ɑːm] [wɒz; wəz] ['pærəlaɪzd] , [bʌt; bət][ai] [pʊt] [fɔːθ] [maɪ] [left] ,
My right arm was paralyzed , but I put forth my left ,
我的 正确的 手臂 曾是 瘫痪 ， 但 我 放 前进 我的 左边 ，

我的右臂瘫痪了，但我伸出了左臂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [blʌd] .
and it rested in a pool of my own blood .
和 它 休息 在 一个 水池 的 我的 自己的 血 .

它静静地躺在我的一滩血泊中。

" [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [drɒp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] !
" Oh , for one drop of water !
" 哦 ， 为了 一 降低 的 水 ！

“哦，要是能有一滴水就好了！”

" [ai] [ɪk'skleɪmd] , ['feɪntli] ; [bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] [ləʊ] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [blɑːst] [rɪ'spɒndɪd] .
" I exclaimed , faintly ; but only the low sighing of the night blast responded .
" 我 惊呼 ， 淡淡的 ； 但 仅有的 这 低的 叹息 的 这 夜晚 爆炸 回应 .

我微弱地惊呼一声；但只有夜间狂风的低沉叹息回应着我。

[ə'gen] [ai] ['feɪntɪd] .
Again I fainted .
再次 我 昏厥 .

我又晕倒了。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['deɪlaɪt] [ai] [rɪ'vaɪvd] ,
Shortly after daylight I revived ,
不久 后 日光 我 复活 ,

天亮后不久我就醒了过来。

[ænd; ənd] [krɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [baɪ][ðə; ði]
and crawled to the spot where I was discovered on the next day by the
和 爬行 到 这 点 在哪里 我 曾是 发现 在 这 下一个 天 经过 这
[kaɪnd] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kæbɪn] .
kind mistress of this cabin .
种类 情妇 的 这 舱 .

然后我爬到了第二天被这间小屋善良的女主人发现的地方。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [rest] .
You know the rest .
你 知道 这 休息 .

剩下的你都知道了。

[ai] [ə'kjuːz] [bɑː'θɒləmjuː] ['greɪəm] [ɒv; əv][maɪ] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
I accuse Bartholomew Graham of my assassination .
我 控 巴塞洛缪 格雷厄姆 的 我的 暗杀 .

我指控巴塞洛缪·格雷厄姆刺杀了我。

[ai][duː; də] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['sensɪz] ,
I do this in the perfect possession of my senses ,
我 做 这 在 这 完美的 拥有 的 我的 感官 ,

我这样做的时候神智完全清醒。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [sens] [ɒv; əv][maɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [tuː; tə] [ɔːl'maɪti] [gɒd] .
and with a full sense of my responsibility to Almighty God .
和 和 一个 满的 感觉 的 我的 责任 到 全能者 上帝 .

我深感自己对全能的上帝负有责任。

([saɪnd]) [siː] . [piː] . [-] .
(Signed) C . P . Gillson .
(签名) C . P . 吉尔森 .

（签名）CP Gillson。

[dʒɔːdʒ] ['sɪmpsn] , ['nəʊtəri] ['pʌblɪk] .
George Simpson , Notary Public .
乔治 辛普森 , 公证人 民众 .

乔治·辛普森，公证员。

[kris] .
Chris .
克里斯 .

克里斯。

['dʒeɪkəbz] , [ə'sɪstənt] ['dɪstrɪkt] - [ə'tɜːni] .
Jacobs , Assistant District - Attorney .
雅各布斯 , 助手 区 - 律师 .

雅各布斯，助理地方检察官。

['dɒli] ['ædəmz] , } ['wɪtnəsiz] .
Dollie Adams , } Witnesses .
多莉 亚当斯 , } 证人 .

多莉·亚当斯,} 证人。

[kɑːl] [liːbnɚ] , }
Karl Liebner , }
卡尔 利布纳 , }

卡尔·利布纳,}

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrənərz] ['dʒʊəri] :
The following is a copy of the verdict of the coroner's jury :
这 下列的 是 一个 复制 的 这 判决 的 这 验尸官 陪审团 :

以下是验尸陪审团的裁决书副本：

['kaʊnti] [ɒv; əv]['pleɪsə(r)] , } [keɪp] [hɔːn] ['taʊnʃɪp] . }
County of Placer , } Cape Horn Township . }
县 的 砂矿 , } 岬 喇叭 乡 . }

普莱瑟县，} 角岬镇。 }

[ɪn][ˌɑːr 'iː][siː] . [piː] . [-] , [leɪt] [ɒv; əv] [sed] ['kaʊnti] [dɪ'siːst] .
In re C . P . Gillson , late of said county deceased .
在 关于 C . P . 吉尔森 , 晚的 的 说 县 死者 .

关于已故的该县居民 CP Gillson 的案件。

[wiː; wi] , [ðə; ði] ['ʌndəsaɪnd] , ['kɔːrənərz] ['dʒʊəri] ,
We , the undersigned , coroner's jury ,
我们 , 这 下方签名 , 验尸官 陪审团 ,

我们，以下署名的验尸陪审团，

['sʌmənd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [keɪs] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]
summoned in the foregoing case to examine into the causes of the death of
被召唤 在 这 前文 案件 到 检查 进入 这 原因 的 这 死亡 的
[sed] [-] ,
said Gillson ,
说 吉尔森 ,

在上述案件中被传唤，以调查吉尔森的死亡原因，

[duː; də][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [bɑː'θɒləmjuː] ['greɪəm]
do find that he came to his death at the hands of Bartholomew Graham
做 寻找 那 他 来了 到 他的 死亡 在 这 双手 的 巴塞洛缪 格雷厄姆
,
,
,

查明他死于巴塞洛缪·格雷厄姆之手。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] " [blæk] [bɑːt] , " [ɒn] ['wenzdeɪ] , [ðə; ði] 17th [meɪ] , - .
usually called " Black Bart , " on Wednesday , the 17th May , 1871 .
通常 称为 " 黑色的 巴特 , " 在 周三 , 这 17th 可能 , - .

通常被称为“黑巴特”的，于 1871 年 5 月 17 日星期三去世。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['fɜːðə(r)] [faɪnd] [sed] ['greɪəm] ['gɪlti] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [dɪ'griː] ,
And we further find said Graham guilty of murder in the first degree ,
和 我们 更远 寻找 说 格雷厄姆 有罪的 的 谋杀 在 这 第一的 程度 ,

我们进一步认定格雷厄姆犯有一级谋杀罪。

[ænd; ənd] [ˌrekə'mend] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [ˌæprɪ'henʃn] .
and recommend his immediate apprehension .
和 推荐 他的 即时 忧虑 .

并建议立即将其逮捕。

([saɪnd]) [dʒɒn] ['kwɪlən] , ['piːtə(r)]['mækɪntaɪə] ,
(Signed) John Quillan , Peter McIntyre ,
(签名) 约翰 奎兰 , 彼得 麦金泰尔 ,

（签名）约翰·奎兰、彼得·麦金泰尔

['eɪbəl] [dʒɔːdʒ] ,
Abel George ,
亚伯 乔治 ,

阿贝尔·乔治，

['ælɪks] .
Alex .
亚历克斯 .

亚历克斯。

['skraɪbə(r)] ,
Scriber ,
抄写员 ,

抄写员

([kə'rekt] :) [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [ə; eɪ] . ['tɒmpsn] .
(Correct :) Wm . A . Thompson .
(正确的 :) 威廉 . 一个 . 汤普森 .

（正确：）威廉·A·汤普森。

[θɑːz] .
Thos .
托马斯 .

托马斯

[dʒeɪ] . ['ælwin] , ['kɒrənə(r)] .
J . Alwyn , Coroner .
J . 艾尔文 , 验尸官 .

J. Alwyn，验尸官。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['dɒkjumənts] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ˌɪntrə'djuːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɒrənə(r)] .
The above documents constitute the papers introduced before the coroner .
这 多于 文件 构成 这 文件 介绍 前 这 验尸官 .

以上文件构成提交给验尸官的文件。

[ʃʊd; ʃəd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] ['ɪntrəst] [ə'kɜː(r)] , [ai] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] ['fʊli] [əd'vaɪzd] .
Should anything of further interest occur , I will keep you fully advised .
应该 任何事物 的 更远 兴趣 发生 , 我 将要 保持 你 完全 建议 .

如果之后有任何值得关注的情况发生，我会及时向您汇报。

[ˌpaʊ'hætən] [dʒəunz] .
Powhattan Jones .
波瓦坦 琼斯 .

波瓦坦·琼斯。

[sɪns] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wɒz; wəz] [ɪn] [taɪp] [wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [ɪs'tiːmd] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] :
Since the above was in type we have received from our esteemed San Francisco correspondent the following letter :
自从 这 多于 曾是 在 类型 我们 有 已收到 从 我们的 尊敬的 圣 弗朗西斯科 通讯员 这 下列的 信 :

由于以上内容为印刷体，我们收到了来自我们尊敬的旧金山通讯员的以下来信：

[sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] , [dʒuːn] [eit] , - .
San Francisco , June 8 , 1871 .
圣 弗朗西斯科 , 六月 8 , - .

旧金山，1871年6月8日。

['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] :
Mr . Editor :
先生 . 编辑 :

编辑先生：

[ɒn] ['entərɪŋ] [maɪ] ['ɒfɪs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌem es 'es] . [wɪtʃ] [hæd; həd]
On entering my office this morning I found a bundle of MSS . which had
在 进入 我的 办公室 这 早晨 我 成立 一个 捆 的 MSS . 哪个 有
[biːn] [θrəʊn] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['trænsəm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
been thrown in at the transom over the door ,
到过 抛掷 在 在 这 横梁 超过 这 门 ,

今天早上我走进办公室时，发现有人从门上方的横梁处扔进来一捆手稿。

['leɪb(ə)ld] , " [ðə; ði] ['sʌmərˌfiːld] [ˌem es 'es] .
labeled , " The Summerfield MSS .
标签 , " 这 萨默菲尔德 MSS .

标签为“萨默菲尔德手稿”。

" [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'siːld] [nəʊt] [frɒm; frəm] [wʌn] [bɑː'θɒləmjuː] ['greɪəm]
" Attached to them was an unsealed note from one Bartholomew Graham
" 随附的 到 他们 曾是 一个 未密封 笔记 从 一 巴塞洛缪 格雷厄姆
, [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] :
, in these words :
, 在 这些 字 :

“随附的还有一张未封口的纸条，署名是巴塞洛缪·格雷厄姆，内容如下：

[dɪə(r)] [sɜː(r)] : [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɜːnd] [ðem; ðəm] .
Dear Sir : These are yours ; you have earned them .
亲爱的 先生 : 这些 是 你的 ; 你 有 获得 他们 .

尊敬的先生：这些都是您的，是您应得的。

[ai] [kə'mend] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'speʃl] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [wʌn] [staɪld] , " [diː] ['mʊndoʊ] [ˌkɑmbjʊ'rɛndoʊ] .
I commend to your especial notice the one styled , " De Mundo Comburendo .
我 表彰 到 你的 特别的 注意 这 一 风格 , " 德 世界 康布伦多 .

我特别向您推荐名为“De Mundo Comburendo”的作品。

" [æt; ət] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)] [ə'gen] [frɒm; frəm]
" At a future time you may hear again from
" 在 一个 未来 时间 你 可能 听到 再次 从

“将来你可能会再次收到……”

[bɑː'θɒləmjuː] ['greɪəm] .
Bartholomew Graham .
巴塞洛缪 格雷厄姆 .

巴塞洛缪·格雷厄姆。

[ə; eɪ] ['kæʒuəl] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] ['peɪpəz] [kən'vins] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] ['lɪtərəri]
A casual glance at the papers convinces me that they are of great literary
一个 随意的 瞥一眼 在 这 文件 令人信服 我 那 他们 是 的 伟大的 文学
['væljuː] .
value .
价值 .

我只是随意翻阅了一下这些文件，就确信它们具有很高的文学价值。

\- [feɪm] ['nevə(r)] [bɜːnd] [səʊ] ['braɪtli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [greɪv] .
Summerfield's fame never burned so brightly as it does over his grave .
\- 名声 绝不 烧伤 所以 明亮地 作为 它 做 超过 他的 严重 .

萨默菲尔德的名声在他去世后反而更加熠熠生辉。

[wɪl] [juː; jʊ] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [ˌem es 'es] . ?
Will you publish the MSS . ?
将要 你 发布 这 MSS . ?

你会发表这些手稿吗？

[hɪə(r)] [endz] [nəʊ] .
Here ends No .
这里 结束 不 .

到此结束。

[tuː] ['westən] ['klæsɪks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['sʌmərˌfiːld] [baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [rəʊdz]
Two Western Classics Containing The Case of Summerfield by W . H . Rhodes
二 西 经典 包含 这 案件 的 萨默菲尔德 经过 W . H . 罗德岛

[æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['dʒerəldiːn] ['bɒnə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ]
an Introduction by Geraldine Bonner and a Frontispiece After a Painting by
一个 介绍 经过 杰拉尔丁 邦纳 和 一个 卷首插图 后 一个 绘画 经过

['geɪlən][dʒeɪ] . ['pɛrɪt] [ðə; ði] [taɪ'pɒgrəfi] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [næʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
Galen J . Perrett the Typography Designed by J . H . Nash of this First Edition
盖伦 J . 佩雷特 这 排版 设计 经过 J . H . 纳什 的 这 第一的 版

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒpiz] [hæv; həv] [biːn] ['ɪʃuːd] ['prɪntɪd] [ɒn][ˌfæbri'ɑːnoʊ] [ˌhænd'meɪd] ['peɪpə(r)]
One Thousand Copies Have Been Issued Printed on Fabriano Handmade Paper
一 千 副本 有 到过 发布 打印 在 法布里亚诺 手工制作的 纸

['pʌblɪʃt] [baɪ] [pɔːl] ['eldə(r)][ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [dʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]
Published by Paul Elder and Company and Done into a Book for them
已发布 经过 保罗 长老 和 公司 和 完毕 进入 一个 书 为了 他们

[æt; ət][ðə; ði] - [pres] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] - .
at the Tomoye Press in the City of New York MCMVII .
在 这 - 按 在 这 城市 的 新的 约克 - .

两部西部经典作品，包括 WH Rhodes 的《萨默菲尔德案件》，Geraldine Bonner 作序，Galen J. Perrett 的画作绘制的卷首插图，JH Nash 设计的字体。第一版发行一千册，采用 Fabriano 手工纸印刷，由 Paul Elder and Company 出版，并在纽约市的 Tomoye Press 装订成册。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神